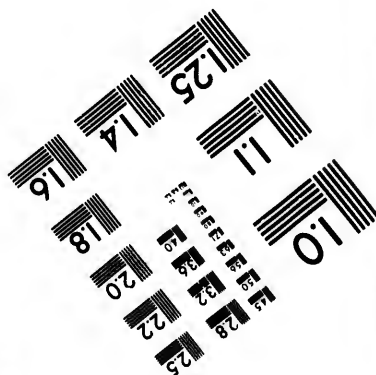
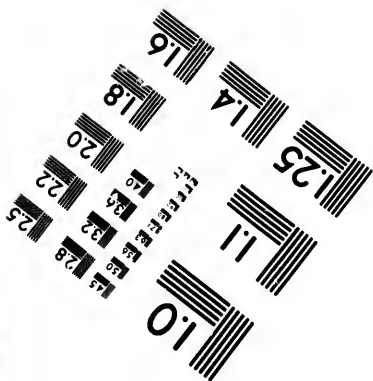
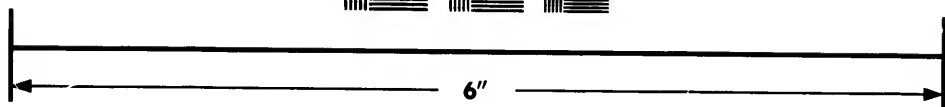
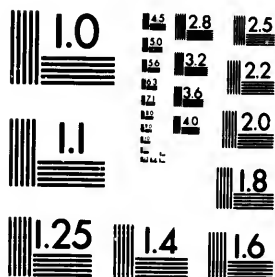


### IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic  
Sciences  
Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

6  
1.8  
2.0  
2.2  
2.5  
2.8  
3.2  
3.6  
4.0

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20

**© 1983**



The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

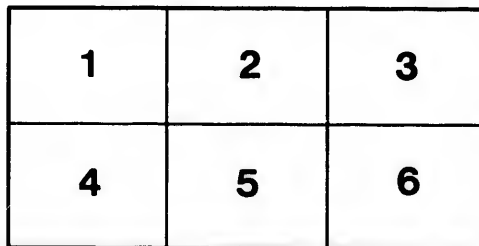
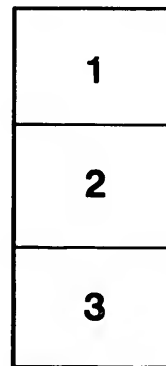
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

aire  
détails  
des du  
modifier  
ger une  
filmage

ées

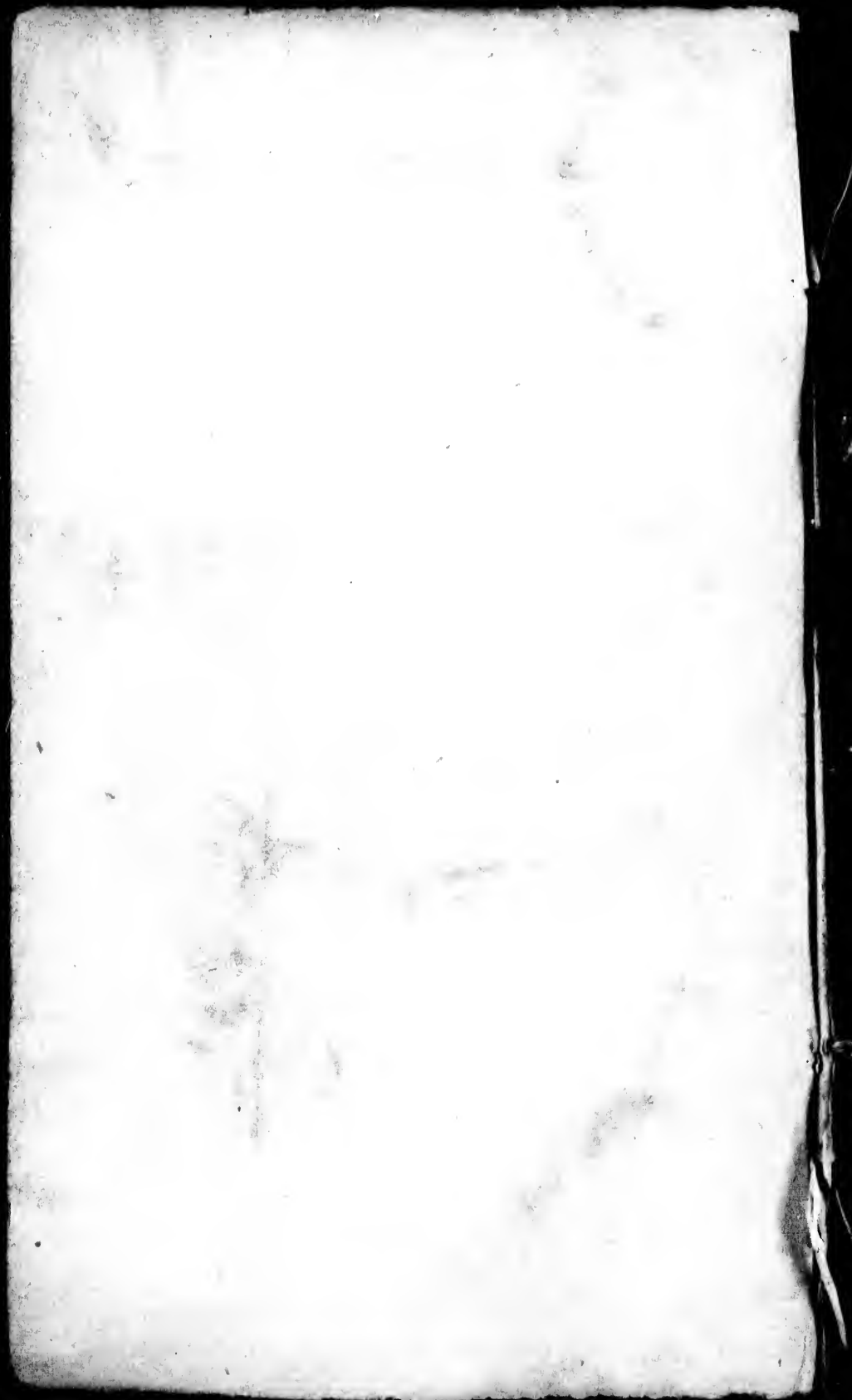
e

errata  
d to

t  
e pelure,  
con à







*P. P. Zygnan*  
THE

ELEMENTS

OF

**FRENCH CONVERSATION,**

WITH FAMILIAR AND EASY DIALOGUES,

EACH PRECEDED BY A SUITABLE

VOCABULARY IN FRENCH AND ENGLISH.

DESIGNED PARTICULARLY FOR THE USE OF SCHOOLS,

BY JOHN PERRIN.

~~~~~  
REVISED AND CORRECTED

BY C. GROS,

EDITOR OF MR. PERRIN'S OTHER WORKS.

~~~~~  
THIRTY-FIRST EDITION.

~~~~~  
QUEBEC:

P. SINCLAIR, BOOKSELLER & STATIONER,  
St. John Street.

1856.



PREFACE  
TO  
THE FIRST EDITION.

---

THE French Language being confessedly an essential part of a liberal education, every attempt to render its study less laborious, and its attainments more expeditious, cannot but meet with encouragement from the judicious part of the public.

Dialogues have, at several times, been published designedly for the use of schools ; but it must be acknowledged, that they are, for the most part injudiciously collected : containing, at the very beginning, idiomatical expressions, which far from forwarding the student in his pursuit, serve only to perplex his understanding. In the following sheets care has been taken to lead him gradually : and the Vocabularies suitable to, and containing almost all the words of each succeeding Dialogue, must, of course, greatly help his memory.

The Dialogues, as well as the plan of the whole work, are entirely new ; and I doubt not but they may be improved, and, if rightly pursued, will render this undertaking not only the most useful, but also the first book to be put into the hands of those who learn the French language.

Conciseness, ease, and perspicuity, ought to be aimed at in all elementary performances ; how far I have succeeded in these particulars, is left to the determination of candid and impartial judges.

N. B.—The words of the Vocabularies, to make sense, are, though the whole work, to be asked by following the natural order of the columns.

part  
s la-  
meet

edly  
they  
g, at  
from  
plex  
been  
able  
sing

are  
and,  
the  
nds

at  
in  
and

are,  
ural

# ADVERTISEMENT

TO THE

## LATER EDITIONS.

---

THE distinguished patronage with which this work has long been honored, induced the Proprietors to spare nothing to have the present Edition accurately revised. In doing this, nothing has been diminished from the ease and perspicuity of the Author. Some Dialogues have been altered, and the typographical errors of the former editions corrected: the modern orthography has been introduced in the place of the old; a new turn has been given to the phrases, which the refinement of the present day discards; and the greatest attention has been paid to make the vocabularies and the dialogues agree together.

In the English part, the constant transgressions of the future tenses, the superfluous article, and the false collection of most sentences, are amended.

# CONTENTS.

## PART I.

|                                                                                                                                    | PAGE. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| CONJUGATION of the Verb <i>avoir</i> used affirmatively...                                                                         | 1     |
| _____ interrogatively.....                                                                                                         | 2     |
| _____ negatively.....                                                                                                              | 3     |
| _____ negatively and interrogatively.....                                                                                          | 5     |
| The Verb <i>être</i> used affirmatively.....                                                                                       | 6     |
| _____ interrogatively.....                                                                                                         | 7     |
| _____ negatively.....                                                                                                              | 8     |
| _____ negatively and interrogatively.....                                                                                          | 9     |
| First Vocabulary of Verbs.....                                                                                                     | 10    |
| _____ Nouns.....                                                                                                                   | 13    |
| The foregoing Nouns joined to the Verbs in the Imperative<br>Mood.....                                                             | 15    |
| The foregoing Verbs and Nouns exemplified in affirmative<br>and negative sentences, either with or without inter-<br>rogation..... | 19    |
| Vocabulary of Adverbs.....                                                                                                         | 25    |
| Second Vocabulary of Verbs and Nouns.....                                                                                          | 27    |
| The foregoing Verbs and Nouns joined to the Adverbs...                                                                             | 31    |
| Vocabulary of Prepositions.....                                                                                                    | 37    |
| Third Vocabulary of Verbs and Nouns.....                                                                                           | 39    |
| The foregoing Verbs joined to the Prepositions.....                                                                                | 42    |

## PART II.

## DIALOGUES.

| AGE. |                                                                           | PAGE. |
|------|---------------------------------------------------------------------------|-------|
|      | I. On the first Meeting in the Morning.....                               | 46    |
|      | II. <i>Idem</i> .....                                                     | 48    |
|      | III. Between the Master and the Pupil on beginning<br>School.....         | 49    |
|      | IV. On the French Language, including the principal<br>Rules thereof..... | 51    |
|      | V. <i>Idem</i> .....                                                      | 52    |
|      | VI. <i>Idem</i> .....                                                     | 54    |
|      | VII. <i>Idem</i> .....                                                    | 55    |
|      | VIII. <i>Idem</i> .....                                                   | 57    |
|      | IX. <i>Idem</i> .....                                                     | 59    |
|      | X. <i>Idem</i> .....                                                      | 61    |
|      | XI. The parts of Speech defined.....                                      | 63    |
|      | XII. Between two School-Boys going to school.....                         | 64    |
|      | XIII. Between the Master and the Pupil.....                               | 66    |
|      | XIV. <i>Idem</i> .....                                                    | 68    |
|      | XV. Asking for Paper, Pens, &c.....                                       | 79    |
|      | XVI. <i>Idem</i> .....                                                    | 71    |
|      | XVII. Asking for a half Holiday.....                                      | 72    |
|      | XVIII. On playing at Cricket.....                                         | 74    |
|      | XIX. <i>Idem</i> .....                                                    | 75    |
|      | XX. <i>Idem</i> .....                                                     | 76    |
|      | XXI. On playing at draughts.....                                          | 78    |
|      | XXII. <i>Idem</i> .....                                                   | 79    |
|      | XXIII. On going to bed.....                                               | 81    |
|      | XXIV. — rising in the Morning.....                                        | 82    |
|      | XXV. — breakfast.....                                                     | 84    |
|      | XXVI. On dinner.....                                                      | 86    |
|      | XXVII. <i>Idem</i> .....                                                  | 88    |
| 1    |                                                                           |       |
| 2    |                                                                           |       |
| 3    |                                                                           |       |
| 5    |                                                                           |       |
| 6    |                                                                           |       |
| 7    |                                                                           |       |
| 8    |                                                                           |       |
| 9    |                                                                           |       |
| 10   |                                                                           |       |
| 13   |                                                                           |       |
| 15   |                                                                           |       |
| 19   |                                                                           |       |
| 25   |                                                                           |       |
| 27   |                                                                           |       |
| 31   |                                                                           |       |
| 37   |                                                                           |       |
| 39   |                                                                           |       |
| 42   |                                                                           |       |

|          |                                           |     |
|----------|-------------------------------------------|-----|
| XXVIII.  | <i>Idem</i> .....                         | 90  |
| XXIX.    | On taking a Walk.....                     | 92  |
| XXX.     | —going to a garden.....                   | 94  |
| XXXI.    | —various Flowers.....                     | 95  |
| XXXII.   | —the play.....                            | 97  |
| XXXIII.  | —Supper.....                              | 99  |
| XXXIV.   | —going to Vauxhall.....                   | 101 |
| XXXV.    | —going to Church.....                     | 103 |
| XXXVI.   | —inquiring about Friends.....             | 105 |
| XXXVII.  | —Fruits.....                              | 107 |
| XXXVIII. | —the Weather.....                         | 108 |
| XXXIX.   | <i>Idem</i> .....                         | 110 |
| XL.      | <i>Idem</i> .....                         | 111 |
| XLI.     | <i>Idem</i> .....                         | 113 |
| XLII.    | On the different Seasons of the year..... | 114 |
| XLIII.   | —the hour of the day.....                 | 116 |
| XLIV.    | —going home.....                          | 117 |
| XLV.     | —the hour of the day.....                 | 119 |
| XLVI.    | —Vauxhall.....                            | 120 |
| XLVII.   | —going to dinner at a Friend's house..... | 122 |
| XLVIII.  | —returning from a Journey.....            | 124 |
| XLIX.    | —returning from Watering Places.....      | 126 |
| L.       | —recovering from an illness.....          | 128 |
| LI.      | —paying a visit to a Friend.....          | 130 |
| LII.     | —an intended Journey to France.....       | 132 |
| LIII.    | —buying different articles.....           | 134 |
| LIV.     | <i>Idem</i> .....                         | 136 |
| LV.      | <i>Idem</i> .....                         | 138 |
| LVI.     | On going to France.....                   | 140 |
| LVII.    | —Drawing.....                             | 142 |
| LVIII.   | —the time of one's apprenticeship.....    | 144 |
| LIX.     | —Merchant's accounts.....                 | 146 |
| LX.      | —going to the East Indies.....            | 148 |
| LXI.     | —buying Clothes.....                      | 150 |
| LXII.    | —buying Shoes.....                        | 152 |
| LXIII.   | —the Study of History.....                | 153 |
| LXIV.    | <i>Idem</i> .....                         | 154 |
| LXV.     | <i>Idem</i> .....                         | 155 |

# INTERROGATIONS.

Pour interroger avec les verbes *to have* et *to be*, il faut transposer les mots comme en français.

Pour le présent on se sert de l'auxiliaire *do*, que l'on met au commencement de la phrase. Pour le passé, on se sert de *did*. Quand on se sert de cet auxiliaire le verbe principal se met toujours à l'infinitif.

## INTERROGATION.—PRESENT.

### Singulier.

|                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| Do I invite,      | <i>Est-ce que j'invite.</i>   |
| Dost thou invite, | <i>Est-ce que tu invites.</i> |
| Does he invite,   | <i>Est-ce qu'il invite.</i>   |

### Pluriel.

|                 |                                  |
|-----------------|----------------------------------|
| Do we invite,   | <i>Est-ce que nous invitons.</i> |
| Do you invite,  | <i>Est-ce que vous invitez.</i>  |
| Do they invite, | <i>Est-ce qu'ils invitent.</i>   |

Pour interroger au futur, on se sert de *shall* à la première personne, parce qu'on n'a pas besoin de demander quelle est sa propre volonté. On se sert de *will* à la seconde et de *shall* à la troisième pour s'informer de la volonté de la personne à laquelle on fait la demande.

### Singulier.

|                   |                                                          |
|-------------------|----------------------------------------------------------|
| Shall I invite,   | <i>Voulez-vous que j'invite, ou<br/>dois-je inviter.</i> |
| Will thou invite, | <i>Veux-tu inviter.</i>                                  |
| Shall he invite,  | <i>Voulez-vous qu'il invite, doit-il<br/>inviter.</i>    |

### Pluriel.

|                    |                                                                |
|--------------------|----------------------------------------------------------------|
| Shall we invite,   | <i>Voulez-vous que nous invitons.</i>                          |
| Will you invite,   | <i>Voulez-vous inviter.</i>                                    |
| Shall they invite, | <i>Voulez-vous qu'ils invitent, de-<br/>vront-ils inviter.</i> |



Pour marquer si la chose se fera sans exprimer le désir de s'informer de la volonté de la personne à laquelle on parle.

## Singulier.

|                     |                                                    |
|---------------------|----------------------------------------------------|
| Shall I succeed,    | <i>Réussirai-je, croyez-vous que je réussirai.</i> |
| Shall thou succeed. | <i>Réussiras-tu.</i>                               |
| Will he succeed,    | <i>Réussira-t-il.</i>                              |

## Pluriel.

|                    |                                                          |
|--------------------|----------------------------------------------------------|
| Shall we succeed,  | <i>Réussirons-nous, croyez-vous que nous réussirons.</i> |
| Shall you succeed, | <i>Réussirez-vous.</i>                                   |
| Will they succeed, | <i>Réussiront-ils.</i>                                   |

Pour interroger au conditionnel, il faut le signe facultatif *would*, ou le signe obligatoire *should*, au commencement de la phrase, devant le pronom.

## NEGATIONS.

Pour conjuguer avec négation, quand il n'y a pas d'auxiliaire on se sert de *do* au présent et de *did* au passé, suivi de la négation *not*, qui répond à *pas* ou *ne pas*. Avec *do* et *did* le verbe principal ne varie pas.

## Présent, (avec négation.)

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| I do not invite, | <i>Je n'invite pas.</i> |
|------------------|-------------------------|

## Passé, (avec négation.)

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| I did not invite, | <i>Je n'invitais pas.</i> |
|-------------------|---------------------------|

Pour le futur, on met la négation après le signe *will* ou *shall*, selon que l'on veut prédire ou commander.

## Futur, qui prédit, (avec négation.)

|                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| I shall not invite. | <i>Je n'inviterai pas.</i> |
|---------------------|----------------------------|

## Futur, obligatoire, (avec négation.)

I will not invite,  
Thou shalt not invite,

*Je ne veux pas inviter.  
Tu n'inviteras pas. (Je veux  
que tu n'invite pas.)*

## Impératif, (avec négation.)

On emploie généralement l'auxiliaire *do* avec *not* devant le verbe à l'impératif négatif, pour prière et commandement, ou défense.

Do not invite,

*N'invitez pas.*

Lorsqu'en interrogeant à la troisième personne le sujet est exprimé par un nom, on n'emploie pas le pronom comme en français, on le supprime et l'on met le nom à sa place.

Will your brother come.

*Votre frère viendra-t-il ?*

Exemples de transpositions, servant de modèle pour les interrogations et les négations d'un verbe quelconque.

## TO HAVE.

## Présent.

I have. *J'ai.*  
I have not. *Je n'ai pas.*  
Have I. *Ai-je.*  
Have I not. *N'ai-je pas.*

## Conditionnel.

I should have. *J'aurais.*  
I should not have. *Je n'aurais pas.*  
Should I have. *Aurais-je.*  
Should I not have. *N'aurais-je pas.*

## Passé.

I had. *J'avais.*  
I had not. *Je n'avais pas.*  
Had I. *Avais-je.*  
Had I not. *N'avais-je pas.*

## Impératif.

Have. *Aie.*  
Have not. *N'aie pas, n'ayez pas.*

## Futur.

## TO LEARN.—APPRENDRE.

|                                          |                                                      |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| I shall have. <i>J'aurai.</i>            | I learn. <i>J'apprends.</i>                          |
| I shall not have. <i>Je n'aurai pas</i>  | I do not learn. <i>Je n'apprends pas.</i>            |
| Shall I have. <i>Aurai-je.</i>           | Do I learn. <i>Est-ce que j'apprends.</i>            |
| Shall I not have. <i>N'aurai-je pas.</i> | Do I not learn. <i>Est-ce que je n'apprends pas.</i> |
|                                          | He learns. <i>Il apprend.</i>                        |
|                                          | He does not learn. <i>Il n'apprend pas.</i>          |
|                                          | Does he learn. <i>Apprend-il.</i>                    |
|                                          | Does he not learn. <i>N'apprend-il pas.</i>          |

## Passé.

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| I learned.       | <i>J'apprenais.</i>        |
| I did not learn. | <i>Je n'apprenais pas.</i> |
| Did I learn.     | <i>Apprenais-je.</i>       |
| Did I not learn. | <i>N'apprenais-je pas.</i> |

N. B.—Les élèves devront être familiers avec les règles précédentes avant de commencer à apprendre les dialogues suivants.

Du  
De  
De  
Un  
De  
De  
De  
De  
De  
De  
Du  
De  
De

J'  
Il  
N'  
V'  
Il  
J'  
Il  
N'  
V'  
Il  
J'  
Il

RE.

prends

j'ap-

que je

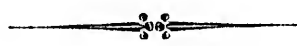
n'ap-

il.

prend-

s pré-  
s sui-

THE  
ELEMENTS  
OF  
FRENCH CONVERSATION.



THE VOCABULARY.

Du papier, *paper*.  
De l'encre, *ink*.  
Des plumes, *pens*.  
Un canif, *a penknife*.  
Des oranges, *oranges*.  
Des poires, *pears*.  
Des pommes, *apples*.  
Des cerises, *cherries*.  
Des prunes, *plums*.  
Des citrons, *lemons*.  
Du pain, *bread*.  
Des gâteaux, *cakes*.  
De la monnaie, *change*.

De l'or, *gold*.  
De l'argent, *money*.  
Des amandes, *almonds*.  
Des groseilles, *gooseberries*.  
Des framboises, *raspberries*.  
Des fraises, *strawberries*.  
Du raisin, *grapes*.  
Des amis, *friends*.  
Des ennemis, *enemies*.  
Des maîtres, *masters*.  
Des domestiques, *servants*.  
Des écoliers, *schoolboys*.

AVOIR.

J'ai du papier,  
Il a de l'encre,  
Nous avons des plumes,  
Vous avez un canif,  
Ils ont des oranges,  
J'avais des poires,  
Il avait des pommes,  
Nous avions des cerises,  
Vous aviez des prunes,  
Ils avaient des citrons,  
J'eus du pain,  
Il eut des gâteaux.

TO HAVE.

*I have paper.*  
*He has ink.*  
*We have pens.*  
*You have a penknife.*  
*They have oranges.*  
*I had pears.*  
*He had apples.*  
*We had cherries.*  
*You had plums.*  
*They had lemons.*  
*I had bread.*  
*He had cakes.*

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Nous eûmes de la monnaie,    | <i>We had change.</i>               |
| Vous eûtes de l'or,          | <i>You had gold.</i>                |
| Ils eurent de l'argent,      | <i>They had money.</i>              |
| J'aurai des amandes,         | <i>I shall have almonds.</i>        |
| Il aura des groseilles,      | <i>He will have gooseberries.</i>   |
| Nous aurons des framboises,  | <i>We shall have raspberries.</i>   |
| Vous aurez des fraises,      | <i>You shall have strawberries.</i> |
| Ils auront du raisin,        | <i>They shall have grapes.</i>      |
| J'aurais des amis,           | <i>I should have friends.</i>       |
| Il aurait des ennemis,       | <i>He would have enemies.</i>       |
| Nous aurions des maîtres,    | <i>We should have masters.</i>      |
| Vous auriez des domestiques, | <i>You should have servants.</i>    |
| Ils auraient des écoliers,   | <i>They would have schoolboys.</i>  |

THE VOCABULARY.

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Une épée, <i>a sword.</i>         | De la politesse, <i>politeness.</i> |
| Un congé, <i>a holyday.</i>       | De la salade, <i>salad.</i>         |
| Une épingle, <i>a pin.</i>        | Des avelines, <i>filberts.</i>      |
| Des pêches, <i>peaches.</i>       | Des concombres, <i>cucumbers.</i>   |
| Des figes, <i>figs.</i>           | Des tulipes, <i>tulips.</i>         |
| Des châtaignes, <i>chestnuts.</i> | Des fleurs, <i>flowers.</i>         |
| Des noix, <i>walnuts.</i>         | Du profit, <i>profit.</i>           |
| Des noisettes, <i>hazel-nuts.</i> | Des roses, <i>roses.</i>            |
| De la viande, <i>meat.</i>        | Des marchandises, <i>wares.</i>     |
| Du bouilli, <i>boiled meat.</i>   | De l'appétit, <i>appetite.</i>      |

INTERROGATIVEMENT.

A-t-il une épée ?  
 Avons-nous congé ?  
 Avez-vous une épingle ?  
 Ont-ils des pêches ?  
 Avait-il des figes ?  
 Avions-nous des châtaignes ?  
 Aviez-vous des noix ?  
 Avaient-ils des noisettes ?  
 Eut-il de la viande ?  
 Eûmes-nous du bouilli ?  
 Eûtes-vous de la politesse ?

INTERROGATIVELY.

*Has he a sword ?*  
*Have we a Holyday ?*  
*Have you a pin ?*  
*Have they peaches ?*  
*Had he figs ?*  
*Had we chestnuts ?*  
*Had you walnuts ?*  
*Had they hazel-nuts ?*  
*Had he any meat ?*  
*Had we boiled meat ?*  
*Had you politeness ?*

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Eurent-ils de la salade ?      | <i>Had they any salad ?</i>          |
| Aura-t-il des avelines ?       | <i>Will he have filberts ?</i>       |
| Aurons-nous des concombres ?   | <i>Shall we have cucumbers ?</i>     |
| Aurez-vous des tulipes ?       | <i>Will you have tulips ?</i>        |
| Auront-ils des fleurs ?        | <i>Will they have flowers ?</i>      |
| Aurait-il du profit ?          | <i>Would he have a profit ?</i>      |
| Aurions-nous des roses ?       | <i>Should we have roses ?</i>        |
| Auriez-vous des marchandises ? | <i>Would you have wares ?</i>        |
| Auraient-ils de l'appétit ?    | <i>Would they have an appetite ?</i> |

### THE VOCABULARY.

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| Un mouchoir, <i>a handkerchief.</i> | Un maître, <i>a master.</i>             |
| Des jarretières, <i>garters.</i>    | De la reconnaissance, <i>gratitude.</i> |
| Des souliers, <i>shoes.</i>         | Un habit, <i>a coat.</i>                |
| Des boucles, <i>buckles.</i>        | Des bijoux, <i>jewels.</i>              |
| Des chapeaux, <i>hats.</i>          | Des cartes, <i>cards.</i>               |
| Des gants, <i>gloves.</i>           | Des raves, <i>radishes.</i>             |
| Un peigne, <i>a comb.</i>           | Du fruit, <i>fruit.</i>                 |
| Des bottes, <i>boots.</i>           | Des domestiques, <i>servants.</i>       |
| Une montre, <i>a watch.</i>         | Des richesses, <i>riches.</i>           |
| Une tabatière, <i>a snuff-box.</i>  | Du thé, <i>tea.</i>                     |
| Du plaisir, <i>pleasure.</i>        | Du café, <i>coffee.</i>                 |
| De l'amitié, <i>friendship.</i>     | Du sucre, <i>sugar.</i>                 |
| Des serviettes, <i>napkins.</i>     |                                         |

#### NEGATIVEMENT.

#### NEGATIVELY.

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Je n'ai pas de mouchoir,        | <i>I have no handkerchief.</i> |
| Il n'a pas de jarretières,      | <i>He has no garters.</i>      |
| Nous n'avons point de souliers, | <i>We have no shoes.</i>       |
| Vous n'avez pas de boucles,     | <i>You have no buckles.</i>    |
| Ils n'ont point de chapeaux,    | <i>They have no hats.</i>      |
| Je n'avais point de gants,      | <i>I had no gloves.</i>        |
| Il n'avait pas de peigne,       | <i>He had no comb.</i>         |

Nous n'avions pas de bottes, *We had no boots.*  
Vous n'aviez point de montre, *You had no watch.*  
Ils n'avaient pas de tabatière, *They had no snuff-box.*  
Je n'eus pas de plaisir, *I had no pleasure.*  
Il n'eut pas d'amitié, *He had no friendship.*  
Nous n'eûmes pas de serviettes, *We had no napkins.*  
Vous n'eûtes pas de maître, *You had no master.*  
Ils n'eurent pas de reconnais- *They had no gratitude.*  
sance,

Je n'aurai pas d'habit, *I shall have no coat.*  
Il n'aura pas de bijoux, *He will have no jewels.*  
Nous n'aurons pas de cartes, *We shall have no cards.*  
Vous n'aurez pas de raves, *You will have no radishes.*  
Ils n'auront pas de fruit, *They will have no fruit.*

Je n'aurais pas de domestiques, *I should have no servants.*  
Il n'aurait pas de richesses, *He would have no riches.*  
Nous n'aurions pas de thé, *We should have no tea.*  
Vous n'auriez pas de café, *You would have no coffee.*  
Ils n'auraient pas de sucre, *They would have no sugar.*

---

## THE VOCABULARY.

Plus d'assiettes, *more plates.* Une bonne place, *a good place.*  
D'autres couteaux, *other knives.* Une pension, *a pension.*

Une cuiller, *a spoon.* Un coffre, *a trunk.*  
De meilleure poudre, *better powder.* De plus grands rideaux, *larger curtains.*  
De jolis ciseaux, *pretty scissors.* Plus de bougies, *more wax-lights.*  
Un miroir, *a looking-glass.*  
De plus beaux rubans, *finer ribbons.* De plus petits chandeliers, *smaller candlesticks.*  
De meilleures chaises, *better chairs.* Un pâté, *a pie.*  
Une récompense, *a reward.* Un grand jardin, *a large garden.*  
Une maison commode, *a convenient house.*

Un carrosse, *a coach.*

Les suffrages, *the suffrages.*

NEGATIVEMENT ET INTERRO- NEGATIVELY AND INTERROGA-

GATIVEMENT.

TIVELY.

N'a-t-il pas plus d'assiettes ? *Has he no more plates ?*  
N'avons-nous pas d'autres *Have we no other knives ?*  
couteaux ?

N'avez-vous pas une cuiller ? *Have not you a spoon ?*  
N'ont-ils point de meilleure *Have they no better powder ?*  
poudre ?

N'avait-il pas de jolis ciseaux ? *Had he no pretty scissors ?*  
N'avions-nous pas un miroir ? *Had not we a looking-glass ?*  
N'aviez-vous pas de plus beaux *Had you no finer ribbons ?*  
rubans ?

N'avaient-ils pas de meilleures *Had they no better chairs ?*  
chaises ?

N'eut-il pas une récompense ? *Had he not a reward ?*  
N'eûmes-nous pas un carrosse ? *Had not we a coach ?*  
N'eûtes-vous pas une bonne *Had not you a good place ?*  
place ?

N'eurent-ils point une pension ? *Had they not a pension ?*

N'aura-t-il pas un coffre ? *Will not he have a trunk ?*  
N'aurons-nous pas de plus *Shall we not have larger cur-*  
grands rideaux ? *tains ?*

N'aurez-vous pas plus de bou- *Will not you have more wax-*  
gies ? *lights ?*

N'auront-ils pas de plus petits *Will they not have smaller can-*  
chandeliers ? *dlesticks ?*

N'aurait-il pas un pâté ? *Would not he have a pie ?*

N'aurons-nous pas un grand *Should not we have a large gar-*  
jardin ? *den ?*

N'auriez-vous pas une maison *Would not you have a conce-*  
commode ? *nient house ?*

N'auraient-ils pas les suffrages ? *Would not they have the suf-*  
*frages ?*



THE VOCABULARY.

Bien aise, *very glad*.  
 Sincère, *sincere*.  
 Occupé, *busy*.  
 Agréable, *agreeable*.  
 Timide, *fearful*.  
 Surpris, *surprised*.  
 Aimable, *lovely*.  
 Tranquille, *quiet*.  
 Fâché, *angry*.  
 Constant, *constant*.  
 Curieux, *curious*.  
 Content, *contented*.  
 Diligent, *diligent*.

Paresseux, *idle*.  
 Dangereux, *dangerous*.  
 Heureux, *happy*.  
 Savant, *learned*.  
 Econome, *saving*.  
 Envieux, *envious*.  
 Expert, *expert*.  
 Malade, *sick*.  
 Suspect, *suspected*.  
 Trompé, *deceived*.  
 Fatigué, *tired*.  
 Capable, *capable*.

ETRE.

TO BE.

Je suis bien aise,  
 Il est sincère,  
 Nous sommes occupés,  
 Vous êtes agréables,  
 Ils sont timides,  
 J'étais surpris,  
 Il était aimable,  
 Nous étions tranquilles,  
 Vous étiez fâchés,  
 Ils étaient constants,  
 Je fus curieux,  
 Il fut content,  
 Nous fûmes diligents,  
 Vous fûtes paresseux,  
 Ils furent dangereux,  
 Je serai heureux,  
 Il sera savant,  
 Nous serons économes,  
 Vous serez envieux,  
 Ils seront experts,  
 Je serais malade,  
 Il serait suspect,  
 Nous serions trompés,  
 Vous seriez fatigués,  
 Ils seraient capables,

*I am very glad.*  
*He is sincere.*  
*We are busy.*  
*You are agreeable.*  
*They are fearful.*  
*I was surprised.*  
*He was lovely.*  
*We were quiet.*  
*You were angry.*  
*They were constant.*  
*I was curious.*  
*He was contented.*  
*We were diligent.*  
*You were idle.*  
*They were dangerous.*  
*I shall be happy.*  
*He will be learned.*  
*We will be saving.*  
*You will be envious.*  
*They will be expert.*  
*I should be sick.*  
*He would be suspected.*  
*We should be deceived.*  
*You would be tired.*  
*They would be capable.*

THE VOCABULARY.

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Facile, <i>easy</i> .           | Triste, <i>sorrowful</i> .        |
| Incommode, <i>troublesome</i> . | Grave, <i>grave</i> .             |
| Pressé, <i>in a hurry</i> .     | Habile, <i>skilful</i> .          |
| Favorable, <i>favorable</i> .   | Illustre, <i>illustrious</i> .    |
| Prêt, <i>ready</i> .            | Attentif, <i>attentive</i> .      |
| Fier, <i>proud</i> .            | Imparfait, <i>imperfect</i> .     |
| Flatteur, <i>flattering</i> .   | Mélancolique, <i>melancholy</i> . |
| Faible, <i>weak</i> .           | Juste, <i>just</i> .              |
| Frugal, <i>frugal</i> .         | Tranquille, <i>quiet</i> .        |
| Généreux, <i>generous</i> .     | Laborieux, <i>laborious</i> .     |

INTERROGATIVEMENT.

INTERROGATIVELY.

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Est-il facile ?           | <i>Is he easy ?</i>              |
| Sommes-nous incommodes ?  | <i>Are we troublesome ?</i>      |
| Etes-vous pressé ?        | <i>Are you in a hurry ?</i>      |
| Sont-ils favorables ?     | <i>Are they favorable ?</i>      |
| Etait-il prêt ?           | <i>Was he ready ?</i>            |
| Etions-nous fiers ?       | <i>Were we proud ?</i>           |
| Etiez-vous flatteurs ?    | <i>Were you flatterers ?</i>     |
| Etaient-ils faibles ?     | <i>Were they weak ?</i>          |
| Fut-il frugal ?           | <i>Was he frugal ?</i>           |
| Fûmes-nous généreux ?     | <i>Were we generous ?</i>        |
| Fûtes-vous tristes ?      | <i>Were you sorrowful ?</i>      |
| Furent-ils graves ?       | <i>Were they grave ?</i>         |
| Sera-t-il habile ?        | <i>Will he be skilful ?</i>      |
| Serons-nous illustres ?   | <i>Shall we be illustrious ?</i> |
| Serez-vous attentifs ?    | <i>Will you be attentive ?</i>   |
| Seront-ils imparfaits ?   | <i>Will they be imperfect ?</i>  |
| Serait-il mélancolique ?  | <i>Would he be melancholy ?</i>  |
| Serions-nous justes ?     | <i>Should we be just !</i>       |
| Seriez-vous tranquilles ? | <i>Would you be quiet ?</i>      |
| Seraient-ils laborieux ?  | <i>Would they be laborious ?</i> |

THE VOCABULARY.

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Inconstant, <i>inconstant</i> . | Lent, <i>slow</i> .       |
| Imprudent, <i>imprudent</i> .   | Bon, <i>good</i> .        |
| Impudent, <i>impudent</i> .     | Envieux, <i>envious</i> . |
| Honnête, <i>civil</i> .         | Laid, <i>ugly</i> .       |
| Méchant, <i>wicked</i> .        | Riche, <i>rich</i> .      |

Indigent, *indigent*.  
Las, *wearry*.  
Inhumain, *inhuman*.  
Inquiet, *uneasy*.  
Poltron, *coward*.  
Inutile, *useless*.  
Gai, *merry*.  
Laborieux, *laborious*.

Savant, *learned*.  
Malicieux, *malicious*.  
Paresseux, *lazy*.  
Obstiné, *obstinate*.  
Imbécile, *silly*.  
Excusable, *excusable*.  
Ingénieux, *ingenious*.

NEGATIVEMENT.

NEGATIVELY.

Je ne suis pas inconstant,  
Il n'est pas imprudent,  
Nous ne sommes pas impudents,  
Vous n'êtes pas honnêtes,  
Ils ne sont pas méchants,

*I am not inconstant.*  
*He is not imprudent.*  
*We are not impudent.*  
*You are not civil.*  
*They are not wicked.*

Je n'étais pas indigent,  
Il n'était pas las,  
Nous n'étions pas inhumains,  
Vous n'étiez pas inquiets,  
Ils n'étaient pas poltrons,

*I was not indigent.*  
*He was not weary.*  
*We were not inhuman.*  
*You were not uneasy,*  
*They were not cowards.*

Je ne fus pas inutile,  
Il ne fut pas gai,  
Nous ne fûmes pas laborieux,  
Vous ne fûtes pas lents,  
Ils ne furent pas bons,

*I was not useless.*  
*He was not merry.*  
*We were not laborious.*  
*You were not slow.*  
*They were not good.*

Je ne serai pas envieux,  
Il ne sera pas laid,  
Nous ne serons pas riches,  
Vous ne serez pas savans,  
Ils ne seront pas malicieux,

*I shall not be envious.*  
*He will not be ugly.*  
*We shall not be rich.*  
*You will not be learned.*  
*They will not be malicious.*

Je ne serais pas paresseux,  
Il ne serait pas obstiné,  
Nous ne serions pas imbéciles,  
Vous ne seriez pas excusables,  
Ils ne seraient pas ingénieux,

*I should not be lazy.*  
*He would not be obstinate.*  
*We should not be silly.*  
*You would not be excusable.*  
*They would not be ingenious.*

THE VOCABULARY.

*il y avait*

Modeste, *modest.*  
 Joli, *pretty.*  
 Mortel, *mortal.*  
 Nonchalant, *careless,*  
 Prodigue, *prodigal.*  
 Pâle, *pale.*  
 Triste, *sullen.*  
 Opulent, *opulent.*  
 Opiniâtre, *stubborn.*  
 Orgueilleux, *proud.*  
 Vigoureux, *vigorous.*  
 Vaillant, *valiant.*

Obéissant, *dutiful.*  
 Curieux, *curious.*  
 Poli, *polite.*  
 Raisonnable, *reasonable.*  
 Capricieux, *whimsical.*  
 Utile, *useful.*  
 Régulier, *regular.*  
 Sage, *wise.*  
 Querelleur, *quarrelsome.*  
 Téméraire, *rash.*  
 Sauvage, *savage.*  
 Ingrat, *ungrateful.*

NEGATIVEMENT ET INTERROGATIVEMENT.

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY.

Ne suis-je pas modeste ?  
 N'est-il pas joli ?  
 Ne sommes-nous pas mortels ?  
 N'êtes-vous pas nonchalans ?  
 Ne sont-ils pas prodigues ?

*Am I not modest ?  
 Is he not pretty ?  
 Are we not mortal ?  
 Are you not careless ?  
 Are they not prodigal ?*

N'étais-je pas pâle ?  
 N'était-il pas triste ?  
 N'étions nous pas opulents ?  
 N'étiez-vous pas opiniâtres ?  
 N'étaient-ils pas orgueilleux ?

*Was I not pale ?  
 Was he not sullen ?  
 Were we not opulent ?  
 Were you not stubborn ?  
 Were they not proud ?*

Ne fus-je pas obéissant ?  
 Ne fut-il pas curieux ?  
 Ne fûmes-nous pas polis ?  
 Ne fûtes-vous pas raisonnables ?  
 Ne furent-ils pas capricieux ?

*Was I not dutiful ?  
 Was he not curious ?  
 Were we not polite ?  
 Were you not reasonable ?  
 Were they not whimsical ?*

Ne serai-je pas utile ?  
 Ne sera-t-il pas régulier ?  
 Ne serons-nous pas sages ?  
 Ne serez-vous pas querelleurs ?  
 Ne seront-ils pas téméraires ?  
 Ne serait-il pas vigoureux ?

*Shall I not be useful ?  
 Will he not be regular ?  
 Shall we not be wise ?  
 Will you not be quarrelsome ?  
 Will they not be rash ?  
 Would he not be vigorous ?*

Ne serions-nous pas vaillans ? *Would we not be valiant ?*  
Ne seriez-vous pas sauvages ? *Would you not be savage ?*  
Ne seraient-ils pas ingrats ? *Would they not be ungrateful ?*

THE VOCABULARY.

INFINITIVE MOOD.

Chanter, *to sing.*  
Chercher, *to look for.*  
Couper, *to cut.*  
Donner, *to give.*  
Fermer, *to shut.*  
Finir, *to finish.*  
Rentreire, *to darn.*  
Laver, *to wash.*  
Manger, *to eat.*  
Marquer, *to mark.*  
Mener, *to take.*  
Montrer, *to show.*  
Moucher, *to snuff.*  
Nettoyer, *to clean.*  
Soulager, *to relieve.*  
Emporter, *to take away.*  
Peigner, *to comb.*  
Perdre, *to lose.*  
Peler, *to peel.*  
Plaindre, *to pity.*  
Planter, *to plant.*  
Plisser, *to plait.*  
Dévider, *to wind.*  
Assaisonner, *to dress.*  
Porter, *to carry.*  
Punir, *to punish.*  
Remplir, *to fill.*  
Rentrer, *to go in again.*  
Rogner, *to pare.*  
River, *to rivet.*  
Découper, *to carve.*  
Défricher, *to clear.*

IMPERATIVE MOOD.

Chantez, *sing.*  
Cherchez, *look for.*  
Coupez, *cut.*  
Donnez, *give.*  
Fermez, *shut.*  
Finissez, *finish.*  
Rentreyez, *darn.*  
Lavez, *wash.*  
Mangez, *eat.*  
Marquez, *mark.*  
Menez, *take.*  
Montrez, *show.*  
Mouchez, *snuff.*  
Nettoyez, *clean.*  
Soulagez, *relieve.*  
Emportez, *take away.*  
Peignez, *comb.*  
Perdez, *lose.*  
Pelez, *peel.*  
Plaignez, *pity.*  
Plantez, *plant.*  
Plissez, *plait.*  
Dévidez, *wind.*  
Assaisonnez, *dress.*  
Portez, *carry.*  
Punissez, *punish.*  
Remplissez, *fill.*  
Rentrez, *go in again.*  
Rognez, *pare.*  
Rivez, *rivet.*  
Découpez, *carve.*  
Défrichez, *clear.*

Rouler, *to roll.*  
Saler, *to salt.*  
Sécher, *to dry.*  
Semer, *to sow.*  
Signer, *to sign.*  
Sonner, *to ring.*  
Souffler, *to blow.*  
Tirer, *to draw.*  
Tourner, *to turn.*  
Vanter, *to boast.*  
Vendre, *to sell.*  
Vider, *to empty.*  
Abaisser, *to let down.*  
Déchiffrer, *to decipher.*  
Accourcir, *to shorten.*  
Acheter, *to buy.*  
Achever, *to finish.*  
Acquitter, *to acquit.*  
Admirer, *to admire.*  
Mettre l'adresse, *to direct.*  
Relever, *to raise.*  
Agrandir, *to make greater.*  
Agiter, *to debate.*  
Aiguiser, *to whet.*  
Eplucher, *to pick.*  
Amener, *to bring.*  
Amuser, *to amuse.*  
Apaiser, *to appease.*  
Appeler, *to call.*  
Apporter, *to bring.*  
Arracher, *to pluck out.*  
Arranger, *to set in order.*  
Arrêter, *to stop.*  
Brosser, *to brush.*  
Servir, *to put on the table.*  
Assister, *to assist.*  
Attacher, *to tie.*  
Attendre, *to wait for.*  
Prendre, *to take.*  
Avertir, *to warn.*  
Augmenter, *to augment.*  
Avouer, *to own.*  
Bassiner, *to warm.*

Roulez, *roll.*  
Salez, *salt.*  
Séchez, *dry.*  
Semez, *sow.*  
Signez, *sign.*  
Sonnez, *ring.*  
Soufflez, *blow.*  
Tirez, *draw.*  
Tournez, *turn.*  
Vantez, *boast.*  
Vendez, *sell.*  
Videz, *empty.*  
Abaissez, *let down.*  
Déchiffrez, *decipher.*  
Accourcissez, *shorten.*  
Achetez, *buy.*  
Achevez, *finish.*  
Acquittez, *acquit.*  
Admirez, *admire.*  
Mettez l'adresse, *direct.*  
Relevez, *raise.*  
Agrandissez, *make greater.*  
Agitez, *debate.*  
Aiguisez, *whet.*  
Epluchez, *pick.*  
Amenez, *bring.*  
Amusez, *amuse.*  
Apaisez, *appease.*  
Appelez, *call.*  
Apportez, *bring.*  
Arrachez, *pluck out.*  
Arrangez, *set in order.*  
Arrêtez, *stop.*  
Brossez, *brush.*  
Servez, *put on the table.*  
Assistez, *assist.*  
Attachez, *tie.*  
Attendez, *wait for.*  
Prenez, *take.*  
Avertissez, *warn.*  
Augmentez, *augment.*  
Avouez, *own.*  
Bassinez, *warm.*

Boutonner, *to button.*  
Cacheter, *to seal.*  
Commencer, *to begin.*  
Conservier, *to preserve.*  
Consoler, *to comfort.*  
Consulter, *to consult.*  
Contenter, *to content.*  
Ensemencer, *to sow.*  
Débrider, *to unbridle.*  
Imiter, *to follow.*  
Décharger, *to unload.*  
Déchirer, *to tear.*  
Déclarer, *to declare.*  
Conjuguer, *to conjugate.*  
Défendre, *to defend.*  
Defaire, *to untie.*  
Demander, *to ask.*  
Démolir, *to demolish.*  
Dépenser, *to spend.*  
Déplacer, *to displace.*  
Détromper, *to undeceive.*  
Deviner, *to guess.*  
Différer, *to put off.*  
Diriger, *to direct.*  
Disperser, *to disperse.*  
Ecaler, *to shell.*  
Eclaircir, *to clear up.*  
Eclairer, *to light.*  
Ecouter, *to listen to.*  
Ecrire, *to write.*  
Effacer, *to blot out.*  
Elever, *to raise.*  
Saisir, *to embrace.*  
Emmener, *to carry away.*  
Enrichir, *to enrich.*  
Enseigner, *to teach.*  
Enterrer, *to bury.*  
Entourer, *to surround.*  
Epargner, *to spare.*  
Eprouver, *to try.*  
Rabaisser, *to humble.*  
Eviter, *to shun.*  
Estimer, *to esteem.*

Boutonnez, *button.*  
Cachetez, *seal.*  
Commencez, *begin.*  
Conservez, *preserve.*  
Consolez, *comfort.*  
Consultez, *consult.*  
Contentez, *content.*  
Ensemencez, *sow.*  
Débridez, *unbridle.*  
Imitez, *follow.*  
Déchargez, *unload.*  
Déchirez, *tear.*  
Déclarez, *declare.*  
Conjuguez, *conjugate.*  
Défendez, *defend.*  
Défaites, *untie.*  
Demandez, *ask.*  
Démolissez, *demolish.*  
Dépensez, *spend.*  
Déplacez, *displace.*  
Détrompez, *undeceive.*  
Divinez, *guess.*  
Différez, *put off.*  
Dirigez, *direct.*  
Dispersez, *disperse.*  
Ecalez, *shell.*  
Eclaircissez, *clear up.*  
Eclairez, *light.*  
Ecoutez, *listen to.*  
Ecrivez, *write.*  
Effacez, *blot out.*  
Elevez, *raise.*  
Saisissez, *embrace.*  
Emmenez, *carry away.*  
Enrichissez, *enrich.*  
Enseignez, *teach.*  
Enterrez, *bury.*  
Entourez, *surround.*  
Epargnez, *spare.*  
Eprouvez, *try.*  
Rabaissez, *humble.*  
Evitez, *shun.*  
Estimez, *esteem.*

Etablir, *to establish.*  
 Eteindre, *to put out.*  
 Etendre, *to spread.*  
 Etouffer, *to stifle.*  
 Eveiller, *to awaken.*  
 Excuser, *to excuse.*  
 Exposer, *to expose.*  
 Exprimer, *to express.*  
 Exhorter, *to exhort.*  
 Expliquer, *to explain.*  
 Corriger, *to correct.*  
 Imiter, *to imitate.*  
 Avoir horreur, *to abhor.*  
 Modérer, *to moderate.*  
 Oublier, *to forget.*  
 Pardonner, *to forgive.*  
 Redoubler, *to redouble.*  
 Réformer, *to reform.*  
 Regretter, *to regret.*  
 Réprimer, *to repress.*  
 Remarquer, *to remark.*  
 Respecter, *to respect.*  
 Réparer, *to redress.*

Etablissez, *establish.*  
 Eteignez, *put out.*  
 Etendez, *spread.*  
 Etouffez, *stifle.*  
 Eveillez, *awaken.*  
 Excusez, *excuse.*  
 Exposez, *expose.*  
 Exprimez, *express.*  
 Exhortez, *exhort.*  
 Expliquez, *explain.*  
 Corrigez, *correct.*  
 Imitiez, *imitate.*  
 Ayez horreur, *abhor.*  
 Modérez, *moderate.*  
 Oubliez, *forget.*  
 Pardonnez, *forgive.*  
 Redoublez, *redouble.*  
 Réformez, *reform.*  
 Regrettez, *regret.*  
 Réprimez, *repress.*  
 Remarquez, *remark.*  
 Respectez, *respect.*  
 Réparez, *redress.*

---

THE VOCABULARY OF NOUNS.

Une chanson, *a song.*  
 Votre livre, *your book.*  
 La viande, *the meat.*  
 Le pain, *the loaf.*  
 La porte, *the door.*  
 Votre ouvrage, *your work.*  
 Votre robe, *your gown.*  
 Vos mains, *your hands.*  
 Du fromage, *cheese.*  
 La place, *the place.*  
 Votre sœur, *your sister.*  
 Votre écriture, *your writing.*  
 La chandelle, *the candle.*  
 Vos souliers, *your shoes.*

Les verres, *the glasses.*  
 La plume, *the pen.*  
 La chambre, *the chamber.*  
 Vos ongles, *your nails.*  
 Les clous, *the nails.*  
 Ce dindon, *the turkey.*  
 Ce terrain, *this ground.*  
 Le papier, *the paper.*  
 Le poisson, *the fish.*  
 Le linge, *the linen.*  
 Les navets, *the turnips.*  
 Le marché, *the bargain.*  
 Les cloches, *the bells.*  
 Le feu, *the fire.*



Les malheureux, *the poor.*  
Vos livres, *your books.*  
L'enfant, *the child.*  
L'espérance, *the hope.*  
Les pommes, *the apples.*  
Son malheur, *his misfortune.*  
Des artichaux, *artichokes.*  
Les manchettes, *the ruffles.*  
Ces écheveaux, *these skeins.*  
La salade, *the salad.*  
Les lettres, *the letters.*  
Les paresseux, *the idle.*  
Vos lettres, *your letters.*  
Son courage, *his courage.*  
La marque, *the mark.*  
La question, *the question.*  
Votre couteau, *your knife.*  
Ces herbes, *these herbs.*  
Votre frère, *your brother.*  
Les enfans, *the children.*  
Sa colère, *his anger.*  
Vos compagnons, *your com-  
panions.*  
La moutarde, *the mustard.*  
Les chardons, *the thistles.*  
Les tasses, *the cups.*  
La balle, *the ball.*  
Votre habit, *your coat.*  
Le rôti, *the roast meat.*  
Votre sœur, *your sister.*  
Vos jarretières, *your garters.*  
Votre ami, *your friend.*  
La médecine, *the physic.*  
Vos amis, *your friends.*  
Vos richesses, *your riches.*  
Votre faute, *your fault.*  
Le lit, *the bed.*  
Votre veste, *your waist coat.*  
Les lettres, *the letters.*  
Votre thème, *your exercise.*  
Vos habits, *your cloths.*  
Les affligés, *the afflicted.*

Les rideaux, *the curtains.*  
Les dos, *the back.*  
Leurs exploits, *their exploits.*  
Votre cheval, *your horse.*  
La bouteille, *the bottle.*  
Les jalousies, *the blind.*  
Cette écriture, *this writing.*  
Les cordons, *the strings.*  
Des bas, *stockings.*  
Votre lettre, *your letter.*  
Vos dettes, *your debts.*  
Son ouvrage, *his work.*  
L'argent, *the money.*  
La maison, *the house.*  
Peu d'argent, *little money.*  
Ses papiers, *his papers.*  
Ses amis, *his friends.*  
L'énigme, *the riddle.*  
Votre voyage, *your journey.*  
Ses pas, *his steps.*  
La populace, *the mob.*  
Les noix, *the walnuts.*  
Le doute, *the doubt.*  
Le passage, *the passage.*  
Mes conseils, *my councils.*  
Votre thème, *your exercise.*  
Ces lignes, *these lines.*  
La voix, *the voice.*  
L'occasion, *the occasion.*  
Les enfans, *the children.*  
Vos parens, *your relations.*  
Les ignorans, *the ignorant.*  
Les morts, *the dead.*  
La maison, *the house.*  
Votre argent, *your money.*  
Vos amis, *your friends.*  
Son orgueil, *his pride.*  
La mauvaise compagnie, *bad  
company.*  
Vos maîtres, *your masters.*  
Votre réputation, *your repu-  
tation.*

|                                         |                                                     |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Vos amis, <i>your friends.</i>          | La chandelle, <i>the candle.</i>                    |
| Vos parents, <i>your relations.</i>     | Les draps, <i>the sheets.</i>                       |
| Ce champ, <i>that field.</i>            | Votre ressentiment, <i>your resentment.</i>         |
| Votre cheval, <i>your horse.</i>        | Vos compagnons, <i>your companions.</i>             |
| Cet exemple, <i>this example.</i>       | Les fautes, <i>the faults.</i>                      |
| La voiture, <i>the carriage.</i>        | Vos raisons, <i>your reasons.</i>                   |
| La requête, <i>the petition.</i>        | Votre reconnaissance, <i>your gratitude.</i>        |
| Votre sentiment, <i>your sentiment.</i> | Les vicieux, <i>the vicious.</i>                    |
| Ce verbe, <i>that verb.</i>             | Les règles, <i>the rules.</i>                       |
| Votre droit, <i>your right.</i>         | La perte du temps, <i>the loss of time.</i>         |
| Le paquet, <i>the bundle.</i>           | Son insolence, <i>his insolence.</i>                |
| Les abus, <i>the abuses.</i>            | Leurs bonnes qualités, <i>their good qualities.</i> |
| Vos sœurs, <i>your sisters.</i>         | Vos supérieurs, <i>your superiors.</i>              |
| Du vice, <i>of vice.</i>                | Vos torts, <i>your wrongs.</i>                      |
| Vos passions, <i>your passions.</i>     |                                                     |
| Les injures, <i>the injuries.</i>       |                                                     |
| Les méprises, <i>the mistakes.</i>      |                                                     |
| Vos efforts, <i>your efforts.</i>       |                                                     |
| Leurs mœurs, <i>their manners.</i>      |                                                     |

---

*The foregoing Nouns joined to the Verbs in the Imperative Mood.*

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| Chantez une chanson,     | <i>Sing a song.</i>          |
| Cherchez votre livre,    | <i>Look for your book.</i>   |
| Coupez la viande,        | <i>Cut the meat.</i>         |
| Donnez le pain,          | <i>Give the loaf.</i>        |
| Fermez la porte,         | <i>Shut the door.</i>        |
| Finissez votre ouvrage,  | <i>Finish your work.</i>     |
| Rentrez votre robe,      | <i>Darn your gown.</i>       |
| Lavez vos mains,         | <i>Wash your hands.</i>      |
| Mangez du fromage,       | <i>Eat some cheese.</i>      |
| Marquez la place,        | <i>Mark the place.</i>       |
| Menez votre sœur,        | <i>Take your sister.</i>     |
| Montrez votre écriture,  | <i>Show your writing.</i>    |
| Mouchez la chandelle,    | <i>Snuff the candle.</i>     |
| Nettoyez vos souliers,   | <i>Clean your shoes.</i>     |
| Soulagez les malheureux, | <i>Relieve the poor.</i>     |
| Emportez vos livres,     | <i>Take your books away.</i> |
| Peignez l'enfant,        | <i>Comb the child.</i>       |

Perdez l'espérance,  
Pelez les pommes,  
Plaiguez son malheur,  
Plantez des artichaux,  
Plissez les manchettes,  
Dévidez ces écheveaux,  
Assaisonnez la salade,  
Portez les lettres,  
Punissez les paresseux,  
Remplissez les verres,  
Rendez la plume,  
Rentrez dans la chambre,  
Rognez vos ongles,  
Rivez les clous,  
Découpez ce dindon,  
Défrichez ce terrain,  
Roulez le papier,  
Salez le poisson,  
Séchez le linge,  
Semez les navets,  
Signez le marché,  
Sonnez les cloches,  
Soufflez le feu,  
Tirez les rideaux,  
Tournez le dos,  
Vantez leurs exploits,  
Vendez votre cheval,  
Videz la bouteille,  
Abaissez les jalousies,  
Déchiffrez cette écriture,  
Accourcissez les cordons,  
Achetez des bas,  
Achevez votre lettre,  
Acquittez vos dettes,  
Admirez son ouvrage,  
Mettez l'adresse à vos lettres.  
Relevez son courage,  
Agrandissez la marque,  
Agitez la question,  
Aiguisez votre couteau,  
Epluchez ces herbes,  
Amenez votre frère,

*Lose the hope.  
Peel the apples.  
Pity his misfortune.  
Plant artichokes.  
Plait the ruffles.  
Wind these skeins.  
Dress the salad.  
Carry the letters.  
Punish the idle.  
Fill the glasses.  
Return the pen.  
Go into the room again.  
Pare your nails.  
Rivet the nails.  
Carve this turkey.  
Clear this ground.  
Roll the paper.  
Salt the fish.  
Dry the linen.  
Sow the turnips.  
Sign the bargain.  
Ring the bells.  
Blow the fire.  
Draw the curtains.  
Turn your back.  
Extol their exploits.  
Sell your horse.  
Empty the bottle.  
Let the blinds down.  
Decipher this writing.  
Shorten the strings.  
Buy stockings.  
Finish your letter.  
Discharge your debts.  
Admire his work.  
Direct your letters.  
Raise his courage.  
Make the mark greater.  
Debate the question.  
Whet your knife.  
Pick these herbs.  
Bring your brother.*

Amusez les enfans,  
Apaisez sa colère,  
Appelez vos compagnons,  
Apportez la moutarde,  
Arrachez les chardons,  
Arrangez les tasses,  
Arrêtez la balle,  
Brossez votre habit,  
Servez le rôti,  
Assistez votre sœur,  
Attachez vos jarretières,  
Attendez votre ami,  
Prenez la médecine,  
Avertissez vos amis,  
Augmentez vos richesses,  
Avouez votre faute,  
Bassinez le lit,  
Boutonnez votre veste,  
Cachetez les lettres,  
Commencez votre thème,  
Conservez vos habits,  
Consolez les affligés,  
Consultez vos amis,  
Contentez vos parens,  
Ensemencez ce champ,  
Débridez votre cheval,  
Imitez cet exemple,  
Déchargez la voiture,  
Déchirez la requête,  
Déclarez votre sentiment,  
Conjuguez ce verbe,  
Défendez votre droit,  
Défaites le paquet,  
Demandez de l'argent,  
Démolissez la maison,  
Dépensez peu d'argent,  
Déplacez ses papiers,  
Détrompez ses amis,  
Devinez l'énigme,  
Différez votre voyage,  
Dirigez ses pas,

*Amuse the children.  
Appease his anger.  
Call your companions.  
Bring the mustard.  
Pluck out the thistles.  
Set the cups in order.  
Stop the ball.  
Brush your coat.  
Put the roast meat on the table.  
Assist your sister.  
Tie your garters.  
Wait for your friend.  
Take the physic.  
Warn your friends.  
Augment your riches.  
Own your fault.  
Warm the bed.  
Button your waistcoat.  
Seal the letters.  
Begin your exercise.  
Preserve your clothes.  
Comfort the afflicted.  
Consult your friends.  
Content your relations.  
Sow that field.  
Unbridle your horse.  
Follow that example.  
Unload the carriage.  
Tear the petition.  
Declare your sentiment.  
Conjugate that verb.  
Defend your right.  
Untie the bundle.  
Ask for money.  
Demolish the house.  
Spend little money.  
Displace his papers.  
Undeceive his friends.  
Guess the riddle.  
Put off your journey.  
Direct his steps.*

Dispersez la populace,  
Ecalez les noix,  
Eclaircissez le doute,  
Eclairez le passage,  
Ecoutez mes conseils,  
Ecrivez votre thème,  
Effacez ces lignes.  
Elevez la voix,  
Saisissez l'occasion,  
Emmenez les enfans,  
Enrichissez vos parens,  
Enseignez les ignorans,  
Enterrez les morts,  
Entourez la maison,  
Epargnez votre argent,  
Epreuvez vos amis,  
Rabaissez son orgueil,  
Evitez la mauvaise compa-  
gnie.

Estimez vos maîtres,  
Etablissez votre réputation,  
Eteignez la chandelle,  
Etendez les draps,  
Etouffez votre ressentiment,  
Eveillez vos compagnons,  
Excusez les fautes,  
Exposez vos raisons,  
Exprimez votre reconnais-  
sance,

Exhortez les vicieux,  
Expliquez les règles,  
Corrigez les abus,  
Imitez vos sœurs,  
Ayez horreur du vice,  
Modérez vos passions,  
Oubliez les injures,  
Pardonnez les méprises,  
Redoublez vos efforts,  
Réformez leurs mœurs,  
Regrettez la perte du temps,  
Reprimez son insolence,

*Disperse the mob.  
Shell the walnuts.  
Clear up the doubt.  
Light the passage.  
Listen to my counsels.  
Write your exercise.  
Blot out these lines.  
Raise the voice.  
Embrace the occasion.  
Carry the children away.  
Enrich your relations.  
Teach the ignorant.  
Bury the dead.  
Surround the house.  
Spare your money.  
Try your friends.  
Humble his pride.  
Shun bad company.*

*Esteem your masters.  
Establish your reputation.  
Put out the candle.  
Spread the sheets.  
Stifle your resentment.  
Awaken your companions.  
Excuse the faults.  
Expose your reasons.  
Express your gratitude.*

*Exhort the vicious.  
Explain the rules.  
Correct the abuses.  
Imitate your sisters.  
Abhor vice.  
Moderate your passions.  
Forget the injuries.  
Forgive the mistakes.  
Redouble your efforts.  
Reform their manners.  
Regret the loss of time.  
Repress his insolence.*

Remarquez leurs bonnes qua- *Remark their good qualities.*  
lités,  
Respectez vos supérieurs, *Respect your superiors.*  
Réparez vos torts, *Redress your wrongs.*

---

The foregoing VERBS and NOUNS exemplified in  
affirmative and negative sentences, either with  
or without Interrogation.

Vous n'avez pas chanté de *You have not sung a song.*  
chanson,  
Il n'a pas cherché son livre, *He did not look for his book.*  
Ils n'ont pas coupé la viande, *They have not cut the meat.*  
Vous n'avez pas donné le pain, *You have not given the loaf.*  
Avez-vous fermé la porte ? *Have you shut the door.*  
Il n'a pas fini son ouvrage, *He has not finished his work.*  
J'ai rentré ma robe, *I have darned my gown.*  
Elle n'a pas lavé ses mains, *She did not wash her hands.*  
Je ne mange pas de fromage, *I do not eat any cheese.*  
Vous n'avez pas marqué la *You have not marked the place.*  
place,  
Vous n'avez pas mené votre *You did not take your sister.*  
sœur,  
Avez-vous montré votre écri- *Have you shown your writing ?*  
ture ?  
Il n'a pas mouché la chandelle, *He did not snuff the candle.*  
Avez-vous nettoyé vos souliers, *Have you cleaned your shoes ?*  
Il a soulagé les malheureux, *He has relieved the poor.*  
Il a emporté ses livres, *He has taken his books away.*  
Vous ne peignez pas l'enfant, *You do not comb the child.*  
Nous avons perdu l'espérance, *We have lost the hope.*  
Vous n'avez pas pelé les pom- *You have not peeled the apples.*  
mes,

- Ils n'ont pas plaint son mal- *They have not pitied his mis-*  
heur, *fortune.*
- Vous n'avez pas planté d'arti- *You have not planted arti-*  
choux, *chokes.*
- Avez-vous plissé les man- *Have you plaited the ruffles.*  
chettes,
- Il n'a pas dévidé ces éche- *He has not wound these skeins.*  
veaux,
- Il n'a point assaisonné la sa- *He has not dressed the salad.*  
lade,
- Vous n'avez pas porté les *You have not carried the letters.*  
lettres,
- Ils n'ont pas puni les pares- *They have not punished the idle.*  
seux.
- Vous ne remplissez pas les *You do not fill the glasses.*  
verres,
- Vous n'avez pas rendu la *You have not returned the pen.*  
plume,
- Est-il rentré dans la cham- *Is he gone into the room again.*  
bre ?
- Vous n'avez pas rogné vos *You have not pared your nails.*  
ongles,
- Il n'a pas rivé les clous, *He has not riveted the nails.*
- Vous n'avez pas découpé ce *You have not carved this turkey*  
dindon,
- N'avez-vous pas défriché ce *Have you not cleared that*  
terrain ? *ground ?*
- Il n'a pas roulé le papier, *He has not rolled the paper.*
- Avez-vous salé le poisson ? *Did you salt the fish ?*
- Vous n'avez pas séché le *You did not dry the linen.*  
linge,
- Il n'a pas semé les navets, *He has not sown the turnips.*
- Nous n'avons pas signé le *We have not signed the bar-*  
marché, *gain.*
- N'ont-ils pas sonné les *Did they not ring the bells ?*  
cloches ?
- Vous n'avez pas soufflé le feu, *You did not blow the fire.*
- Vous n'avez pas tiré les ri- *You have not drawn the cur-*  
deaux, *tains.*
- Ne tournez pas le dos, *Do not turn your back.*
- Ils n'ont pas vanté leurs ex- *They have not boasted of their*  
ploits, *exploits.*

- Avez-vous vendu votre cheval? *Have you sold your horse?*
- N'avez-vous pas vidé la bouteille? *Did you not empty the bottle?*
- Avez-vous abaissé les jalousies? *Did you let the blinds down?*
- Vous n'avez pas abrégé votre écriture, *You have not abridged your writing.*
- Il n'a pas déchiffré cette écriture, *He has not deciphered this writing.*
- Avez-vous acheté des bas? *Have you bought stockings?*
- Je n'ai pas achevé ma lettre, *I have not finished my letter.*
- Ils n'ont pas acquitté leurs dettes, *They have not discharged their debts.*
- N'avez-vous pas admiré son ouvrage? *Have you not admired his work?*
- Avez-vous mis l'adresse à vos lettres? *Have you directed your letters?*
- A-t-il relevé son courage? *Has he raised his courage?*
- Ils n'ont pas agité la question, *They have not agitated the question.*
- Vous n'avez pas aiguisé votre couteau, *You did not whet your knife.*
- Avez vous épluché ces herbes, *Did you pick these herbs?*
- Il n'a pas amené son frère, *He has not brought his brother.*
- Ils n'ont pas amusé les enfants, *They have not amused the children.*
- Elle n'a pas apaisé sa colère, *She has not appeased his anger.*
- N'avez-vous pas appelé vos compagnons, *Have you not called your companions!*
- Vous n'avez pas apporté la moutarde, *You have not brought the mustard.*
- Ils n'ont pas arraché les charbons, *They did not pluck out the thistles.*
- Avez-vous arrangé les tasses? *Did you set the cups in order?*
- Il n'a pas arrêté la balle, *He has not stopped the ball.*
- N'avez-vous pas brossé votre habit? *Have you not brushed your coat?*



On n'a pas servi le rôti, *They have not put the roast meat on the table.*

X Avez-vous assisté votre sœur ? *Have you assisted your sister ?*  
N'a-t-il pas attaché ses jarretières ? *Did he not tie his garters ?*

N'ont-ils pas attendu votre ami ? *Have they not waited for your friend ?*

Il n'a pas pris la médecine, *He has not taken the physic.*

Nous avons averti vos amis, *We have warned your friends.*

Ils ont augmenté leurs richesses, *They have augmented their riches*

Vous n'avez pas avoué votre faute, *You have not owned your fault.*

Avez-vous bassiné le lit ? *Did you warm the bed ?*

Vous n'avez pas boutonné votre veste, *You have not buttoned your waistcoat.*

Avez-vous cacheté les lettres ? *Did you seal the letters ?*

Je n'ai pas commencé mon thème, *I did not begin my exercise.*

Avez-vous conservé vos habits ? *Have you preserved your clothes ?*

Il n'a pas consolé les affligés, *He has not comforted the afflicted.*

Il a consulté ses amis, *He has consulted his friends.*

Vous n'avez pas contenté vos parens, *You have not contented your relations.*

Avez-vous ensemencé ce champ ? *Did you sow that field ?*

Avez-vous débridé votre cheval ? *Have you unbridled your horse ?*

Nous avons imité cet exemple, *We have followed that example.*

Ils ont déchargé la voiture, *They have unloaded the carriage.*

Il a déchiré la requête, *He has torn the petition.*

Nous avons déclaré notre sentiment, *We have declared our sentiment.*

Avez-vous conjugué le verbe ? *Have you conjugated the verb ?*

Il n'a pas défendu son droit, *He has not defended his right.*  
Ils n'ont pas défait le paquet, *They have not untied the bundle.*

Avez-vous demandé de l'argent ? *Did you ask for money ?*

Ils ont démoli la maison, *They have demolished the house.*

Nous avons dépensé peu d'argent, *We have spent little money.*

Vous avez déplacé les papiers, *You have displaced the papers.*

Vous avez détrompé ses amis, *You have undeceived his friends*

Avez-vous deviné l'énigme, *Have you guessed the riddle ?*

Il a différé son voyage, *He has put off his journey.*

Vous n'avez pas dirigé ses pas, *You have not directed his steps.*

Ils ont dispersé la populace, *They have dispersed the mob.*

Nous avons écalé les noix, *We have shelled the walnuts.*

Vous n'avez pas éclairci le doute, *You have not cleared up the doubt.*

Avez-vous éclairé le passage ? *Did you light the passage ?*

Il n'a pas écouté mes conseils, *He has not listened to my counsels.*

Il n'a pas écrit son thème, *He has not written his exercise.*

N'avez-vous pas effacé ces lignes ? *Did you not blot out these lines ?*

Je n'ai pas élevé la voix, *I did not raise my voice.*

Vous n'avez pas saisi l'occasion, *You have not embraced the opportunity.*

Avez-vous emmené les enfants ? *Did you carry the children away ?*

Vous avez enrichi vos relations, *You have enriched your relations.*

Vous n'avez pas enseigné les ignorans, *You did not teach the ignorant.*

Ils ont enterré les morts, *They have buried the dead.*

- Ils ont entouré la maison, *They have surrounded the house*  
Je n'ai pas épargné mon argent, *I did not spare my money.*  
Nous avons éprouvé nos amis, *We have tried our friends.*  
N'avez-vous pas rabaissé son orgueil ? *Did you not humble his pride?*  
Vous avez évité la mauvaise compagnie, *You have shunned bad company.*  
Avez-vous estimé vos maîtres ? *Have you esteemed your masters?*  
Il a établi sa réputation, *He has established his reputation.*  
Il n'a pas éteint la chandelle, *He did not put the candle out.*  
Elle n'a pas étendu les draps, *She did not spread the sheets.*  
Il a étouffé son ressentiment, *He has stifled his resentment.*  
Avez-vous éveillé vos compagnons ? *Did you awaken your companions?*  
Ils n'ont pas excusé les fautes, *They have not excused the faults.*  
N'avez-vous pas exposé vos raisons ? *Did you not expose your reasons?*  
Avez-vous exprimé votre reconnaissance ? *Did you express your gratitude?*  
Nous avons exhorté les vici-  
cieux, *We have exhorted the vicious.*  
Il a expliqué les règles, *He has explained the rules.*  
Il n'a pas corrigé les abus, *He has not corrected the abuses.*  
Vous n'avez pas imité vos sœurs, *You did not imitate your sisters.*  
Ils ont eu horreur du vice, *They abhorred vice.*  
Avez-vous modéré vos passions ? *Did you moderate your passions?*  
Ils n'ont pas oublié les injures, *They did not forget the injuries.*  
Nous avons pardonné les méprises, *We have forgiven the mistakes.*

|                                            |                                               |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Vous n'avez pas redoublé vos efforts.      | <i>You have not redoubled your efforts.</i>   |
| Ils n'ont pas réformé leurs mœurs.         | <i>They have not reformed their manners.</i>  |
| Il a regretté la perte du temps.           | <i>He has regretted the loss of time.</i>     |
| Ils n'ont pas réprimé son insolence.       | <i>They have not repressed his insolence.</i> |
| Nous avons remarqué leurs bonnes qualités. | <i>We have remarked their good qualities.</i> |
| Avez-vous respecté vos supérieurs ?        | <i>Have you respected your superiors ?</i>    |
| Avez-vous réparé vos torts ?               | <i>Have you redressed your wrongs ?</i>       |

---

## THE VOCABULARY OF ADVERBS AND SOME ADVERBIAL EXPRESSIONS.

|                                                 |                                         |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ne..personnes, <i>nobody.</i>                   | Moins à présent, <i>less now.</i>       |
| Ne..nullement, <i>by no means.</i>              | Aussi bien que, <i>as well as.</i>      |
| Ne..jamais, <i>never.</i>                       | De pis en pis, <i>worse and worse.</i>  |
| Ne..rien, <i>nothing.</i>                       | Mieux, <i>better.</i>                   |
| Ne..point, <i>not at all.</i>                   | A part, <i>by.</i>                      |
| Ne..plus, <i>no more.</i>                       | Séparément, <i>separately.</i>          |
| Ne..pas, <i>not.</i>                            | Probablement, <i>probably.</i>          |
| En particulier, <i>in private.</i>              | Aujourd'hui, <i>to-day.</i>             |
| Surtout, <i>above all.</i>                      | En vérité, <i>indeed.</i>               |
| Ni plus ni moins, <i>neither more nor less.</i> | A cheval, <i>on horseback.</i>          |
| Très-cher, <i>very dear.</i>                    | A pied, <i>on foot.</i>                 |
| De mieux en mieux, <i>better and better.</i>    | Librement, <i>freely.</i>               |
| En paix, <i>in peace.</i>                       | A vide, <i>empty.</i>                   |
| En sursaut, <i>suddenly.</i>                    | Paisiblement, <i>quietly.</i>           |
| En ami, <i>friendly.</i>                        | A meilleur marché, <i>for less.</i>     |
| A tous égards, <i>in all respects.</i>          | Davantage, <i>more.</i>                 |
| A toute force, <i>by all means.</i>             | Peu à peu, <i>by little and little.</i> |
| Tout-à-fait, <i>quite.</i>                      | Trop peu, <i>too little.</i>            |
|                                                 | Trop, <i>too much.</i>                  |
|                                                 | Suffisamment, <i>sufficient.</i>        |

De bon jeu, *fairly*.  
A l'étroit, *narrowly*.  
Au hasard, *at random*.  
Par mégarde, *unawares*.  
A la hâte, *in a hurry*.  
En badinant, *for fun*.  
En plaisantant, *in jest*.  
Pour rire, *in a joke*.  
Sérieusement, *seriously*.  
Tout de bon, *in good earnest*.  
A dessein, *designedly*.  
Exprès, *on purpose*.  
A l'envers, *the wrong side outwards*.  
A tâtons, *groping along*.  
A la renverse, *upon one's back*.  
Ouvrtement, *openly*.  
De bon cœur, *heartily*.  
A contre cœur, *against one's will*.  
A regret, *with reluctance*.  
A peine, *hardly*.  
A fond, *thoroughly*.  
A faux, *falsely*.  
Sagement, *wisely*.  
Très mal, *very wrong*.  
Parfaitement, *perfectly*.  
Beaucoup, *very much*.  
Passablement bien, *tolerably well*.  
Presque, *almost*.  
Infiniment, *infinitely*.  
Trop cher, *too dear*.  
Au moins, *at least*.  
Tout au plus, *at most*.  
Ailleurs, *elsewhere*.  
Demain, *to-morrow*.  
Après-demain, *the day after to-morrow*.  
Bientôt, *soon*.  
Désormais, *hereafter*.

Pas assez, *not enough*.  
Pas beaucoup, *not much*.  
Guère, *but little*.  
Beaucoup, *much*.  
Tant soit peu, *ever so little*.  
Aussi, *likewise*.  
Sans dessus dessous, *topsy-turvy*.  
En foule, *in a crowd*.  
Pêle-mêle, *helter-skelter*.  
A la fois, *at once*.  
A la ronde, *about*.  
Tour à tour, *by turn*.  
Ensemble, *together*.  
Tout droit, *straight along*.  
A gauche, *on the left*.  
A droite, *on the right*.  
Ça et là, *up and down*.  
De côté et d'autre, *about and about ; around*.  
De part et d'autre, *on both sides*.  
De tous côtés, *on all sides*.  
Partout, *everywhere*.  
Nulle part, *no where*.  
Très à propos, *very seasonably*.  
A présent, *now*.  
Maintenant, *now*.  
Vite, *quick*.  
Hier, *yesterday*.  
Avant-hier, *the day before yesterday*.  
Autrefois, *formerly*.  
Auparavant, *before*.  
Toute la nuit, *all night*.  
En plein jour, *in the day time*.  
En plein midi, *at noon day*.  
A la première occasion, *on the first opportunity*.  
Où, *where*.

Do  
D'  
So  
Su  
Qu  
Ra  
Au  
Au  
To  
Po  
Co  
A  
Or  
Co  
Pr  
Pr  
Tô  
Tr  
Tr  
De  
Pa  
Al  
Dè  
De  
De  
TH  
J'a  
No  
Vo  
Vo  
Vo  
Je  
Il  
Il

|                                          |                                  |
|------------------------------------------|----------------------------------|
| Dorénavant, <i>henceforth.</i>           | Quand, <i>when.</i>              |
| D'abord, <i>at first.</i>                | D'où, <i>whence.</i>             |
| Souvent, <i>often.</i>                   | Par où, <i>which way.</i>        |
| Subitement, <i>suddenly.</i>             | Ici, <i>here.</i>                |
| Quelquefois, <i>sometimes.</i>           | D'ici, <i>hence.</i>             |
| Rarement, <i>seldom.</i>                 | Par ici, <i>this way.</i>        |
| Au plus tard, <i>at the latest.</i>      | Là, <i>there.</i>                |
| Au plus vite, <i>with all speed.</i>     | De là, <i>thence.</i>            |
| Toujours, <i>always.</i>                 | Par là, <i>that way.</i>         |
| Pour toujours, <i>for ever and ever.</i> | Là-haut, <i>above.</i>           |
| Continuellement, <i>continually.</i>     | En haut, <i>up stairs.</i>       |
| A loisir, <i>at leisure.</i>             | Ici dessous, <i>under here.</i>  |
| Ordinairement, <i>usually.</i>           | Là-bas, <i>yonder.</i>           |
| Communément, <i>commonly.</i>            | D'en haut, <i>from above.</i>    |
| Presque toujours, <i>almost always.</i>  | D'en bas, <i>from below.</i>     |
| Presque jamais, <i>hardly ever.</i>      | En dedans, <i>within.</i>        |
| Tôt ou tard, <i>one time or other.</i>   | En dehors, <i>without.</i>       |
| Trop tôt, <i>too soon.</i>               | Jusqu'où, <i>how far.</i>        |
| Trop tard, <i>too late.</i>              | Aux environs, <i>thereabout.</i> |
| De bonne heure, <i>betimes.</i>          | Loin, <i>far.</i>                |
| Pas encore, <i>not yet.</i>              | Tout proche, <i>hard by.</i>     |
| Alors, <i>then.</i>                      | Ici près, <i>just by.</i>        |
| Dès lors, <i>from that time.</i>         | Ici près, <i>close.</i>          |
| Depuis, <i>since.</i>                    | De plus près, <i>neurer.</i>     |
| De temps en temps, <i>now and then.</i>  | Devant, <i>before.</i>           |
|                                          | Derrière, <i>behind.</i>         |
|                                          | Dessus, <i>over.</i>             |
|                                          | Dessous, <i>under.</i>           |
|                                          | Ailleurs, <i>elsewhere.</i>      |

THE VOCABULARY OF NOUNS AND VERBS.

|                         |                                   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| J'ai vu le roi,         | <i>I have seen the king.</i>      |
| Nous avons consenti,    | <i>We have consented.</i>         |
| Vous avez vu la reine,  | <i>You saw the Queen.</i>         |
| Vous savez votre leçon, | <i>You know your lesson.</i>      |
| Vous avez lu le livre,  | <i>You have read the book.</i>    |
| Je perdrai mon temps,   | <i>I shall loose my time.</i>     |
| Il a appris sa leçon,   | <i>He has learned his lesson.</i> |
| Il étudie l'histoire,   | <i>He studies history.</i>        |

Ne manquez pas d'écrire,  
Il a écrit quatre lettres,  
Il a acheté ses plaisirs,  
Il écrit son thème,  
Vous vous appliquez,  
Vous lisez un bon livre,  
Vous écrivez une page,  
Mettez les livres sur la table,  
Les enfans sont paresseux,  
Où avez-vous mis les cha-  
peaux,

Il viendra chez nous,  
Vous n'avez pas étudié,  
J'ai appris ma leçon,  
J'étais à la campagne,  
Ils étaient malades,  
Avez-vous bien parlé ?  
Il est revenu de la ville,  
J'ai dormi longtemps,  
Vivez économiquement,  
Il s'éveilla à six heures,  
Je vous en avertis,  
Il lit avec attention,  
Elle voulut y aller,  
Vous êtes paresseux,  
J'ai gagné une guinée,  
Il est logé chez mon père,  
Vous parlez au hasard,  
J'ai omis la date,  
Vous avez écrit une lettre,  
Je l'ai dit plusieurs fois,  
Elle l'a dit à ma mère,  
Il le fit sans attention,  
Parlez-vous Français ?  
Le croyez-vous ?  
Vous l'avez mal fait,  
Il ne sort pas sans moi,  
Avez-vous mis vos bas ?

Ils marchaient sur l'herbe,  
Il tomba de cheval,

*Do not fail to write.*  
*He wrote four letters.*  
*He has bought his pleasures.*  
*He writes his exercise.*  
*You apply yourself.*  
*You read a good book.*  
*You write a page.*  
*Put the books upon the table.*  
*The children are lazy.*  
*Where have you put the hats.*

*He will come to our house.*  
*You have not studied.*  
*I have learned my lesson.*  
*I was in the country.*  
*They were sick.*  
*Have you spoken well ?*  
*He is returned from town.*  
*I have slept long.*  
*Live with economy.*  
*He awoke at six o'clock.*  
*I warn you of it.*  
*He reads attentively.*  
*She would go thither.*  
*You are idle.*  
*I have won a guinea.*  
*He lodges at my father's.*  
*You speak at random.*  
*I have omitted the date.*  
*You wrote a letter.*  
*I said it several times.*  
*She told it to my mother.*  
*He did it without attention.*  
*Do you speak French ?*  
*Do you believe it ?*  
*You did it wrong.*  
*He does not go out without me.*  
*Have you put on your stockings ?*  
*They walked upon the grass.*  
*He fell from his horse.*

|                                           |                                                           |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Il a insulté votre frère,                 | <i>He has insulted your brother.</i>                      |
| Je consens à le faire,                    | <i>I consent to it.</i>                                   |
| Il va à l'école,                          | <i>He goes to school.</i>                                 |
| Il partit de bon matin,                   | <i>He went away early.</i>                                |
| Vous finirez aujourd'hui,                 | <i>You will finish to-day.</i>                            |
| Je sais ma leçon,                         | <i>I know my lesson.</i>                                  |
| Vous accusez votre parent sans<br>raison, | <i>You accuse your relation with-<br/>out any reason.</i> |
| Il a parlé contre vous,                   | <i>He has spoken against you.</i>                         |
| Vous faites ce que vous vou-<br>lez,      | <i>You do what you please.</i>                            |
| Il sait le Français,                      | <i>He knows the French language.</i>                      |
| Je connais votre cousin,                  | <i>I know your cousin.</i>                                |
| Il savait sa leçon,                       | <i>He knew his lesson.</i>                                |
| J'ai fait mon thème,                      | <i>I have done my exercise.</i>                           |
| Vous avez obligé son ami,                 | <i>You have obliged his friend.</i>                       |
| Vous avez acheté ce cha-<br>peau,         | <i>You have bought this hat.</i>                          |
| Apprenez un verbe,                        | <i>Learn a verb.</i>                                      |
| Vous avez appris douze li-<br>gnes,       | <i>You have learned twelve lines.</i>                     |
| Vous achetez de la dentelle,              | <i>You buy lace.</i>                                      |
| Mangerez-vous tout cela ?                 | <i>Will you eat all that ?</i>                            |
| Devez-vous de l'argent ?                  | <i>Did you owe any money ?</i>                            |
| Il amassera des richesses,                | <i>He will hoard up riches.</i>                           |
| Vous buvez de bon vin,                    | <i>You drink good wine.</i>                               |
| J'ai mangé des oranges,                   | <i>I have eaten oranges.</i>                              |
| Vous n'avez pas mangé,                    | <i>You have not eaten.</i>                                |
| Elle a de l'argent pour moi,              | <i>She has money for me.</i>                              |
| Donnez-lui un écu,                        | <i>Give him a crown.</i>                                  |
| Il a de l'embarras,                       | <i>He has trouble.</i>                                    |
| Elle met tout de travers,                 | <i>She sets everything wrong.</i>                         |
| Nous allâmes à la ville,                  | <i>We went to town.</i>                                   |
| Ils courent trop vite,                    | <i>They run too fast.</i>                                 |
| Buvons du vin rouge,                      | <i>Let us drink red wine.</i>                             |
| Nous allons à l'église,                   | <i>We go to church.</i>                                   |
| Nous allâmes au parc,                     | <i>We went to the park.</i>                               |
| Allez le voir à présent.                  | <i>Go and see him now.</i>                                |
| Vous allâtes leur parler,                 | <i>You went to speak to them.</i>                         |
| Il va à la comédie,                       | <i>He goes to the play.</i>                               |



|                                 |                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------|
| Vous courez trop souvent,       | <i>You run too often.</i>                |
| Ils sont heureux,               | <i>They are lucky.</i>                   |
| Ils le poursuivent,             | <i>They pursue him.</i>                  |
| Votre sœur est aimée,           | <i>Your sister is beloved.</i>           |
| J'ai vu sa maison,              | <i>I have seen his house.</i>            |
| Il est arrivé avant vous,       | <i>He has arrived before you.</i>        |
| Je vois son amitié,             | <i>I see his friendship.</i>             |
| Nous allâmes à la comédie,      | <i>We went to the play.</i>              |
| Je vis votre sœur,              | <i>I saw your sister.</i>                |
| Il était renommé,               | <i>He was renowned.</i>                  |
| Avez-vous appris vos leçons,    | <i>Have you learned your lessons?</i>    |
| Je commencerai mon thème,       | <i>I shall begin my exercise.</i>        |
| J'irai bientôt à Londres,       | <i>I shall go to London soon.</i>        |
| Revenez cette semaine,          | <i>Come back this week.</i>              |
| Vous serez mon ami,             | <i>You shall be my friend.</i>           |
| J'apprendrai ma leçon,          | <i>I shall learn my lesson.</i>          |
| Elle fut surprise,              | <i>She was surprised.</i>                |
| Vous avez perdu votre temps,    | <i>You have lost your time.</i>          |
| Il mourut,                      | <i>He died.</i>                          |
| Je suis paresseux,              | <i>I am idle.</i>                        |
| Elle sort,                      | <i>She goes out.</i>                     |
| Je reviendrai à dix heures,     | <i>I shall come back at ten o'clock.</i> |
| Courez,                         | <i>Run.</i>                              |
| Je vous aimerai,                | <i>I shall love you.</i>                 |
| C'en est fait,                  | <i>It is done.</i>                       |
| Ils font du bruit,              | <i>They make a noise.</i>                |
| J'écrirai ma lettre,            | <i>I shall write my letter.</i>          |
| Nous déjeunerons à neuf heures, | <i>We breakfast at nine o'clock.</i>     |
| A quelle heure dînez-vous ?     | <i>At what o'clock do you dine?</i>      |
| Nous dînons à deux heures,      | <i>We dine at two o'clock.</i>           |
| Il sait sa leçon,               | <i>He knows his lesson.</i>              |
| Il réussira,                    | <i>He will succeed.</i>                  |
| Il apprend le Latin,            | <i>He learns Latin.</i>                  |
| Vous vous levez,                | <i>You rise.</i>                         |
| Lévez-vous,                     | <i>Rise.</i>                             |
| Savez-vous cette nouvelle ?     | <i>Do you know this news.</i>            |
| Il se repent de sa paresse ?    | <i>He repents his idleness.</i>          |
| J'eus de l'estime pour lui,     | <i>I esteemed him.</i>                   |
| Je n'y ai pas été,              | <i>I have not been there.</i>            |
| Attendez-vous votre père ?      | <i>Do you expect your father?</i>        |
| Nous jouons aux échecs,         | <i>We play at chess.</i>                 |
| Nous avons écrit.               | <i>We have written.</i>                  |

Il a été volé,  
J'enverrai la lettre,  
Y allez-vous ?  
D'où venez-vous ?  
A-t-il passé ?  
Venez,  
Sortez,  
Restez,  
Ne bougez pas,  
Allez,  
Regardez,  
Vous trouverez votre livre,  
Regardez ce beau carrosse,  
Elle vient,  
Je viens,  
Sa maison est belle,  
L'église est laide,  
Apprendrons nous ?  
Il trouvera ses compagnons,  
Il va à la comédie,  
Nous demeurons ensemble,  
J'ai acheté des bas,  
Il a suivi son frère,  
Approchez-vous,  
Mettez-cela sur la table,  
Marchez sur le gazon,  
Mettez cela dans votre poche,  
Il ferait sa fortune,

*He has been robbed.*  
*I shall send the letter.*  
*Do you go thither ?*  
*Whence do you come ?*  
*Has he passed.*  
*Come.*  
*Go out.*  
*Stay.*  
*Do not stir.*  
*Go.*  
*Look.*  
*You will find your book.*  
*Look at that beautiful coach.*  
*She comes.*  
*I come.*  
*His house is fine.*  
*The church is ugly.*  
*Shall we learn ?*  
*He will find his companions.*  
*He goes to the play.*  
*We live together.*  
*I bought stockings.*  
*He has followed his brother.*  
*Come nearer.*  
*Put that upon the table.*  
*Walk upon the grass.*  
*Put that in your pocket.*  
*He would make his fortune.*

---

*The foregoing Verbs and Nouns joined with the Adverbs.*

Je n'ai vu personne, *I saw nobody.*  
Nous n'y avons nullement con- *We have by no means con-*  
senti, *sented to it.*  
Vous ne l'avez jamais vu, *You never saw him.*  
Vous ne savez rien, *You know nothing.*  
Vous n'avez point lu, *You have not read.*  
Je ne perdrai plus mon temps, *I will loose no more time.*  
Il n'a pas appris sa leçon, *He has not learnt his lesson.*  
Il étudie en particulier, *He studies in private.*

|                                             |                                                     |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Surtout ne manquez pas de m'écrire,         | <i>Above all do not fail to write to me.</i>        |
| I a écrit quatre lettres, ni plus ni moins, | <i>He wrote four letters neither more nor less.</i> |
| Il a acheté ses plaisirs très-cher,         | <i>He has bought his pleasure very dear.</i>        |
| Il écrit de mieux en mieux,                 | <i>He writes better and better.</i>                 |
| Vous vous appliquez moins à présent,        | <i>You apply yourself less now.</i>                 |
| Vous lisez aussi bien que votre frère,      | <i>You read as well as your brother.</i>            |
| Vous écrivez de pis en pis,                 | <i>You write worse and worse.</i>                   |
| Vous écrivez mieux que lui,                 | <i>You write better than he does.</i>               |
| Mettez ces livres à part.                   | <i>Put these books by.</i>                          |
| Avez-vous mis les chapeaux séparément,      | <i>Have you put the hats separately?</i>            |
| Il viendra probablement,                    | <i>He probably will come.</i>                       |
| Vous n'avez pas étudié aujourd'hui,         | <i>You have not studied today.</i>                  |
| Oui, en vérité, j'ai appris ma leçon,       | <i>Yes, indeed I have learned my lesson.</i>        |
| J'étais à cheval,                           | <i>I was on horseback.</i>                          |
| Ils étaient à pied,                         | <i>They were on foot.</i>                           |
| Avez-vous parlé librement,                  | <i>Did you speak freely?</i>                        |
| Il est revenu à vide,                       | <i>He has returned empty.</i>                       |
| J'ai dormi paisiblement,                    | <i>I have slept quietly.</i>                        |
| Vivez en paix,                              | <i>Live in peace.</i>                               |
| Il s'éveilla en sursaut,                    | <i>He awoke suddenly.</i>                           |
| Je vous avertis en ami,                     | <i>I give you friendly notice.</i>                  |
| Il lit mieux à tous égards,                 | <i>He reads better in all respects.</i>             |
| Elle voulut y aller à toute force,          | <i>She would go thither by all means.</i>           |
| Vous êtes tout-à-fait paresseux,            | <i>You are quite idle.</i>                          |
| J'ai gagné de bon jeu,                      | <i>I have won fairly.</i>                           |
| Il est logé à l'étroit,                     | <i>He lodges in a small apartment.</i>              |
| Vous parlez au hasard,                      | <i>You speak at random.</i>                         |
| J'ai omis la date par mégarde,              | <i>I left out the date unawares.</i>                |
| Vous avez écrit à la hâte,                  | <i>You wrote in a hurry.</i>                        |
| Je l'ai dit en badinant,                    | <i>I said it for fun.</i>                           |

|                                             |                                                                |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Elle l'a dit en plaisantant,                | <i>She said it in a jest.</i>                                  |
| Il le fit pour rire,                        | <i>He did it in a joke.</i>                                    |
| Parlez vous sérieusement ?                  | <i>Do you speak seriously.</i>                                 |
| Le croyez-vous tout de bon ?                | <i>Do you believe it in good earnest.</i>                      |
| Vous l'avez fait à dessein,                 | <i>You did it designedly.</i>                                  |
| Il ne sort pas exprès,                      | <i>He does not go out on purpose.</i>                          |
| Vous avez mis vos bas à l'envers,           | <i>You have put your stockings on the wrong side outwards.</i> |
| Ils marchaient à tâtons,                    | <i>They went groping along.</i>                                |
| Il tomba à la renverse,                     | <i>He fell upon his back.</i>                                  |
| Il a insulté ouvertement votre frère,       | <i>He has insulted your brother openly.</i>                    |
| J'y consens de bon cœur,                    | <i>I consent to it heartily.</i>                               |
| Il va à l'école à contre cœur,              | <i>He goes to school against his will.</i>                     |
| Il partit à regret,                         | <i>He went away with reluctance.</i>                           |
| Vous finirez à peine demain,                | <i>You will hardly finish to-morrow.</i>                       |
| Je sais ma leçon à fond,                    | <i>I know my lesson thoroughly.</i>                            |
| Vous accusez à faux votre parent,           | <i>You accuse your relation falsely.</i>                       |
| Il a parlé sagement.                        | <i>He has spoken wisely.</i>                                   |
| Vous faites très mal d'y aller,             | <i>You do very wrong to go thither.</i>                        |
| Il sait parfaitement le Français,           | <i>He knows the French language perfectly.</i>                 |
| Je connais très bien votre cousin,          | <i>I know your cousin very well.</i>                           |
| Il savait sa leçon passablement bien,       | <i>He knew his lesson tolerably well.</i>                      |
| J'ai presque fait mon thème,                | <i>I have almost done my exercise.</i>                         |
| Vous avez infiniment obligé son ami,        | <i>You have infinitely obliged his friend.</i>                 |
| Vous avez acheté votre chapeau trop cher,   | <i>You have bought your hat too dear.</i>                      |
| Apprenez un verbe au moins,                 | <i>Learn one verb at least.</i>                                |
| Vous avez appris douze lignes tout au plus, | <i>You have at most learnt twelve lines.</i>                   |

|                                                                |                                                            |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Vous pouvez acheter de la dentelle ailleurs à meilleur marché, | <i>You may buy lace elsewhere for less.</i>                |
| Mangez-vous davantage ?                                        | <i>Will you eat more.</i>                                  |
| Devez-vous tant d'argent ?                                     | <i>Do you owe so much money.</i>                           |
| Peu à peu il amassera de grandes richesses,                    | <i>By little and little he will hoard up great riches.</i> |
| Vous buvez trop peu,                                           | <i>You drink too little.</i>                               |
| Il mange trop de viande,                                       | <i>He eats too much meat.</i>                              |
| J'ai suffisamment mangé,                                       | <i>I have eaten sufficiently.</i>                          |
| Vous n'avez pas assez mangé,                                   | <i>You have not eaten enough.</i>                          |
| Elle n'a pas beaucoup d'argent,                                | <i>She has not much money.</i>                             |
| Ne lui en donnez guère,                                        | <i>Give him but little.</i>                                |
| Il a beaucoup d'embarras,                                      | <i>He has much trouble.</i>                                |
| Donnez-lui en tant soit peu,                                   | <i>Give him ever so little.</i>                            |
| Et à moi aussi,                                                | <i>And to me likewise.</i>                                 |
| Elle met tout sens dessus dessous,                             | <i>She sets everything topsy-turvey.</i>                   |
| Nous y allâmes en foule,                                       | <i>We went there in a crowd.</i>                           |
| Ils courent pêle mêle,                                         | <i>They run helter-skelter.</i>                            |
| Ne parlez pas tous à la fois,                                  | <i>Do not speak all at once.</i>                           |
| Buvons à la ronde,                                             | <i>Let us drink about.</i>                                 |
| Nous allons à l'église tour à tour,                            | <i>We go to church by turns.</i>                           |
| Nous allâmes ensemble au parc,                                 | <i>We went together to the park.</i>                       |
| Allez tout droit,                                              | <i>Go straight along.</i>                                  |
| N'allez pas à gauche,                                          | <i>Do not go to the left.</i>                              |
| Nous allâmes à droite,                                         | <i>We went to the right.</i>                               |
| Il va ça et là,                                                | <i>He goes up and down.</i>                                |
| Vous courez de côté et d'autre,                                | <i>You run here and there.</i>                             |
| Ils sont heureux de part et d'autre,                           | <i>They are lucky on both sides.</i>                       |
| Ils le poursuivent de tous côtés,                              | <i>They pursue him on all sides.</i>                       |
| Votre sœur est aimée partout,                                  | <i>Your sister is beloved everywhere.</i>                  |
| Il n'est content nulle part,                                   | <i>He is contented no where.</i>                           |
| Il est arrivé très à propos,                                   | <i>He has arrived very seasonably.</i>                     |
| Voyons à présent,                                              | <i>At present let us see.</i>                              |
| Maintenant je vois son amitié,                                 | <i>Now I see his friendship.</i>                           |

|                                             |                                                      |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Vite, dépêchez-vous,                        | <i>Quick, make haste.</i>                            |
| Nous allâmes hier à la comédie,             | <i>We went to the play yesterday.</i>                |
| Je vis votre sœur avant hier,               | <i>I saw your sister the day before yesterday.</i>   |
| Il était renommé autrefois,                 | <i>He was renowned formerly.</i>                     |
| Ne l'aviez-vous pas appris auparavant,      | <i>Had you not learnt it before.</i>                 |
| Je commencerai demain,                      | <i>I shall begin to-morrow.</i>                      |
| J'irai à Londres après demain,              | <i>I shall go to London the day after to-morrow.</i> |
| Revenez bientôt,                            | <i>Come back soon.</i>                               |
| Vous serez désormais mon ami,               | <i>You shall be hereafter my friend.</i>             |
| Dorénavant j'apprendrai ma leçon,           | <i>Henceforward I shall learn my lesson.</i>         |
| Elle fut d'abord surprise,                  | <i>She was surprised at first.</i>                   |
| Vous avez souvent perdu votre temps,        | <i>You have often lost your time.</i>                |
| Il mourut subitement,                       | <i>He died suddenly.</i>                             |
| Je suis quelquefois paresseux,              | <i>I am sometimes idle.</i>                          |
| Elle sort rarement,                         | <i>She seldom goes out.</i>                          |
| Je reviendrai à dix heures au plus tard,    | <i>I shall come back by ten o'clock at latest.</i>   |
| Courez au plus vite,                        | <i>Run with speed.</i>                               |
| Je vous aimerai toujours.                   | <i>I shall always love you.</i>                      |
| C'en est fait pour toujours,                | <i>It is done for ever.</i>                          |
| Ils font continuellement du bruit,          | <i>They make a continual noise.</i>                  |
| J'écrirai ma lettre à loisir,               | <i>I shall write my letter at my leisure.</i>        |
| Nous déjeunons ordinairement à neuf heures, | <i>We usually breakfast at nine o'clock.</i>         |
| A quelle heure dînez-vous communément ?     | <i>At what o'clock do you generally dine ?</i>       |
| Nous dînons presque toujours à deux heures, | <i>We almost always dine at two o'clock.</i>         |
| Il ne sait presque jamais sa leçon,         | <i>He hardly ever knows his lesson.</i>              |
| Il réussira tôt ou tard,                    | <i>He will succeed one time or other.</i>            |
| Il apprend trop tôt le Latin,               | <i>He learns Latin too soon.</i>                     |

|                                                |                                                       |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Vous vous levez trop tard,                     | <i>You rise too late.</i>                             |
| Levez-vous de bonne heure,                     | <i>Rise betimes.</i>                                  |
| Ne savez-vous pas encore cette nouvelle ?      | <i>Do you not yet know this news ?</i>                |
| Vous vous repentirez alors de votre paresse,   | <i>You will then repent your idleness.</i>            |
| Dès-lors j'eus de l'estime pour lui,           | <i>From that time I esteemed him.</i>                 |
| Je n'y ai pas été depuis,                      | <i>I have not been there since.</i>                   |
| Quand attendez-vous monsieur votre père ?      | <i>When do you expect your father ?</i>               |
| Nous jouons de temps en temps aux échecs,      | <i>Now and then we play at chess.</i>                 |
| Nous avons écrit toute la nuit,                | <i>We have written all night.</i>                     |
| Il a été volé en plein jour, ou en plein midi, | <i>He has been robbed at noon-day.</i>                |
| J'enverrai la lettre à la première occasion,   | <i>I shall send the letter the first opportunity.</i> |
| Où allez-vous à présent ?                      | <i>Where are you going now ?</i>                      |
| D'où venez-vous ?                              | <i>Whence do you come ?</i>                           |
| Par où a-t-il passé ?                          | <i>Which way did he pass ?</i>                        |
| Venez-ici, je vous prie,                       | <i>Come hither, I pray you.</i>                       |
| Sortez d'ici à l'instant,                      | <i>Get hence directly.</i>                            |
| Venez par ici,                                 | <i>Come this way.</i>                                 |
| Restez là un moment,                           | <i>Stay there a moment.</i>                           |
| Ne bougez pas de là,                           | <i>Do not stir thence.</i>                            |
| Allez par là si vous voulez,                   | <i>Go that way if you please.</i>                     |
| Regardez là-haut,                              | <i>Look above.</i>                                    |
| Allez en haut, il y est,                       | <i>Go up stairs, he is there.</i>                     |
| Vous trouverez votre livre ici dessous,        | <i>You will find your book under here.</i>            |
| Regardez là-bas ce beau carrosse,              | <i>See yonder that beautiful coach.</i>               |
| Elle vient d'en haut,                          | <i>She comes from above.</i>                          |
| Je viens d'en bas.                             | <i>I come from below.</i>                             |
| Sa maison est fort belle en dedans,            | <i>His house is very fine within.</i>                 |
| L'église est laide en dehors,                  | <i>The church has an ugly exterior.</i>               |
| Jusqu'où apprendrons-nous ?                    | <i>How far shall we learn ?</i>                       |

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Vous trouverez vos compa-     | <i>You will find your companions</i>  |
| pagnons aux environs,         | <i>thereabouts.</i>                   |
| Il va loin, je crois,         | <i>He goes far, I believe.</i>        |
| Nous demeurons tout proche,   | <i>We live hard by.</i>               |
| J'ai acheté mes bas ici près, | <i>I bought my stockings just by.</i> |
| Il a suivi son frère de près, | <i>He has followed his brother</i>    |
|                               | <i>close.</i>                         |
| Approchez-vous de plus près,  | <i>Come nearer.</i>                   |
| Mettez cela devant le feu,    | <i>Put that before the fire.</i>      |
| Marchez par derrière,         | <i>Walk behind.</i>                   |
| Mettez ceci dessus, et cela   | <i>Put this over, and that under.</i> |
| dessous,                      |                                       |
| I ferait sa fortune ailleurs, | <i>He would make his fortune</i>      |
|                               | <i>elsewhere.</i>                     |

---

### THE VOCABULARY OF PROPOSITIONS.

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| En dépit de ses parens,      | <i>In spite of his relations.</i>    |
| A la mode d'Angleterre,      | <i>After the English fashion.</i>    |
| A l'égard de ce qu'il écrit, | <i>As to what he writes.</i>         |
| A l'insçu de ses parens,     | <i>Without the knowledge of her</i>  |
|                              | <i>relations.</i>                    |
| A moins de douze guinées,    | <i>For less than twelve guineas.</i> |
| Avec sa mère,                | <i>With his mother.</i>              |
| Chez nous. Chez lui,         | <i>At our house. At his house.</i>   |
| Chez elle. Chez vous,        | <i>At her house. At your house.</i>  |
| Contre le conseil de ses     | <i>Against the advice of his</i>     |
| amis,                        | <i>friends.</i>                      |
| Dans la petite boîte,        | <i>In the little box.</i>            |
| En France,                   | <i>In France.</i>                    |
| Depuis son arrivée,          | <i>Since his arrival.</i>            |
| Dès le commencement,         | <i>From the beginning.</i>           |
| Sur la chaise ou dessous,    | <i>Upon or under the chair.</i>      |
| Entre eux,                   | <i>Between them.</i>                 |
| Les uns envers les autres,   | <i>One towards another.</i>          |
| De Londres à Acton,          | <i>From London to Acton.</i>         |
| Excepté sa mère,             | <i>Except her mother.</i>            |
| Pour une somme d'argent,     | <i>For a sum of money.</i>           |
| Nonobstant le mauvais temps, | <i>Notwithstanding the bad wea-</i>  |
|                              | <i>ther.</i>                         |



|                                  |                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------|
| Malgré toutes les<br>tions,      | opposi- <i>In spite of all opposition.</i>     |
| Outre mon logement,              | <i>Besides my lodging.</i>                     |
| Par terre,                       | <i>By land.</i>                                |
| Parmi les auteurs,               | <i>Among authors.</i>                          |
| Pendant le jour,                 | <i>During the day.</i>                         |
| Durant la guerre,                | <i>During the war.</i>                         |
| Pour ma sœur,                    | <i>For my sister.</i>                          |
| Sans recommandation,             | <i>Without recommendation.</i>                 |
| Avant moi,                       | <i>Before me.</i>                              |
| Après vous,                      | <i>After you.</i>                              |
| Derrière l'église,               | <i>Behind the church.</i>                      |
| Selon, ou suivant votre avis,    | <i>According to your advice.</i>               |
| 'Touchant cette affaire,         | <i>Concerning that affair.</i>                 |
| Vers quatre heures,              | <i>About four o'clock.</i>                     |
| A travers la cour,               | <i>Through the yard.</i>                       |
| Au tour du jardin,               | <i>About the garden.</i>                       |
| Faute de lui parler,             | <i>For want of speaking to him.</i>            |
| Le long de la rivière,           | <i>Along the river.</i>                        |
| Près de la Bourse-Royale,        | <i>Near the Royal Exchange.</i>                |
| Hors de la chambre,              | <i>Out of the Room.</i>                        |
| Loin de son pays,                | <i>Far from his country.</i>                   |
| Auprès de moi,                   | <i>Near me.</i>                                |
| Près du feu,                     | <i>Near the fire.</i>                          |
| Vis-à-vis du Palais Royal,       | <i>Opposite the Royal Palace.</i>              |
| Après quoi,                      | <i>After which.</i>                            |
| A cause de vous,                 | <i>On your account.</i>                        |
| Au grand regret de ses amis,     | <i>To the great regret of his<br/>friends.</i> |
| A fleur de terre,                | <i>Close to the ground.</i>                    |
| A côté de mon frère,             | <i>Close to my brother.</i>                    |
| A la faveur de la nuit,          | <i>Under the cover of night.</i>               |
| Aux dépens du gouverne-<br>ment, | <i>At the expense of government.</i>           |
| A l'abri de la pluie,            | <i>Sheltered from the rain.</i>                |
| Jusqu'à la première ville,       | <i>As far as the first town.</i>               |
| Quant à moi,                     | <i>As for me.</i>                              |
| A raison de cinq pour cent,      | <i>At the rate of five per cent.</i>           |
| Au milieu de la nuit,            | <i>In the middle of the night.</i>             |
| Au péril de sa vie,              | <i>At the peril of his life.</i>               |
| A force de courage,              | <i>By dint of courage.</i>                     |
| Au-devant de son père,           | <i>To meet his father.</i>                     |
| Au-dessous de lui,               | <i>Below him.</i>                              |
| Au-dessus de Comtes,             | <i>Above Earls.</i>                            |

|                                                                                                                              |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A couvert de la médisance,<br>En-deça de la Tamise,<br>Entre les Turcs et les Russes,                                        | <i>Screened from slander,<br/>On this side the Thames.<br/>Between the Turks and the Rus-<br/>sians.</i>                           |
| Au-delà du Danube,                                                                                                           | <i>On the other side of the Da-<br/>nube,</i>                                                                                      |
| Dans la langue Française,<br>De tout mon cœur,<br>De toutes ses forces,<br>De toute la tête,<br>De grand matin,<br>De Paris, | <i>In the French tongue.<br/>With all my heart.<br/>With all his might.<br/>By the whole head.<br/>Very early.<br/>From Paris.</i> |
| Par ses richesses et par son<br>crédit,                                                                                      | <i>By his riches and credit.</i>                                                                                                   |
| Sur la table,<br>Sous la chaise,                                                                                             | <i>Upon the table.<br/>Under the chair.</i>                                                                                        |
| A mon arrivée à Londres,<br>Contre la volonté de son père,<br>Par rapport à ses parens,                                      | <i>At my arrival in London.<br/>Against the will of his father.<br/>On account of his relations.</i>                               |
| Au lieu d'apprendre votre le-<br>çon,                                                                                        | <i>Instead of learning your les-<br/>son.</i>                                                                                      |
| A force d'étudier,<br>En peu de temps,<br>Au lieu du sien,<br>En carrosse,<br>A cheval.                                      | <i>By dint of studying.<br/>In a short time.<br/>Instead of his.<br/>In a coach.<br/>On horseback.</i>                             |

---

## THE VOCABULARY OF VERBS AND NOUNS.

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Il veut l'épouser,             | <i>He will marry her.</i>        |
| Ils s'habillent,               | <i>They dress themselves.</i>    |
| Je n'en ai pas entendu parler, | <i>I heard no talk of it.</i>    |
| Elle est allé à la comédie,    | <i>She is gone to the play.</i>  |
| Vous ne l'aurez pas,           | <i>You shall not have it.</i>    |
| Je l'ai vu qui se promenait,   | <i>I saw him walking?</i>        |
| Y avez-vous été ?              | <i>Have you been there.</i>      |
| Ils n'y ont pas été,           | <i>They have not been there.</i> |
| J'ai été malade,               | <i>I have been ill.</i>          |
| Il a agi prudemment,           | <i>He has acted prudently.</i>   |
| Vous trouverez mon livre,      | <i>You will find my book.</i>    |
| Elle est prudente,             | <i>She is prudent.</i>           |
| L'avez-vous vu ?               | <i>Have you seen him ?</i>       |

|                                             |                                              |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------|
| J'ai prévu qu'il réussirait,                | <i>I foresaw that he would succeed.</i>      |
| Vous trouverez votre mouchoir,              | <i>You will find your handkerchief.</i>      |
| Il y a une grande amitié,                   | <i>There is a great friendship.</i>          |
| Il y a environ six milles,                  | <i>It is about six miles.</i>                |
| Ils y ont tous consenti,                    | <i>They have all consented to it.</i>        |
| Il recommandera votre frère,                | <i>He will recommend your brother.</i>       |
| Je me promène tous les jours,               | <i>I walk every day.</i>                     |
| Il réussira sans doute,                     | <i>He will certainly succeed.</i>            |
| Je dépense deux guinées par semaine,        | <i>I spend two guineas a week.</i>           |
| Ils ont envoyé les provisions,              | <i>They have sent the provisions.</i>        |
| Il y a beaucoup d'envie,                    | <i>There is a great deal of envy.</i>        |
| Je l'ai vu passer deux fois,                | <i>I saw him pass twice.</i>                 |
| Le peuple souffre beaucoup,                 | <i>The people are great sufferers.</i>       |
| L'avez-vous envoyé ?                        | <i>Did you send it ?</i>                     |
| Il est difficile de trouver bonne place,    | <i>Its difficult to find a good place.</i>   |
| Il est arrivé à temps,                      | <i>He has arrived in time.</i>               |
| Je boirai un verre de vin,                  | <i>I shall drink a glass of wine.</i>        |
| J'ai rencontré votre frère,                 | <i>I have met your brother.</i>              |
| J'ai écrit à son père,                      | <i>I wrote to his father.</i>                |
| A-t-il écrit à votre sœur ?                 | <i>Did he write to your sister.</i>          |
| Vous me trouverez au café,                  | <i>You will find me at the coffee-house.</i> |
| Il a passé la rivière,                      | <i>He has crossed the river.</i>             |
| Il se promène tous les jours,               | <i>He walks every day.</i>                   |
| Il oubliera vos affaires,                   | <i>He will forget your affairs.</i>          |
| Nous nous promenâmes hier,                  | <i>We walked yesterday.</i>                  |
| J'ai rencontré votre sœur,                  | <i>I have met your sister.</i>               |
| Il a poussé votre frère,                    | <i>He has pushed your brother.</i>           |
| Son cousin est mort,                        | <i>His cousin is dead.</i>                   |
| Asseyez-vous je vous prie,                  | <i>Pray sit down.</i>                        |
| Pourquoi ne vous tenez-vous pas tranquille, | <i>Why do you not keep yourself quiet ?</i>  |
| J'ai parlé à votre père,                    | <i>I spoke to your father.</i>               |
| Il y eut un grand bal,                      | <i>There was a great ball.</i>               |
| Je n'ai pas voulu lui parler,               | <i>I would not speak to her.</i>             |
| Il partit pour les Indes Orientales,        | <i>He went to the East Indies.</i>           |

Ne coupez pas les tulipes,  
Il était assis,  
Il s'échappa adroitement,  
Le palais sera bientôt bâti,  
Nous sommes malades,  
J'ai accompagné votre frère.

Je serai toujours charmé de  
vous voir,  
Il prête de l'argent,  
Nous entendîmes du bruit,  
Il voyage de nuit,  
Ils ont gagné la bataille,  
Il est allé en France,  
Votre frère est malade,  
Les Ducs sont partis,  
Vous ne serez pas trompé,  
Il y a de beaux bâtimens,  
Il y a eu une bataille,  
Vous ferez des progrès dans la  
langue Française,  
Je le ferai bientôt,  
Il s'est appliqué à l'écriture,

Il est plus grand que moi,  
Je partirai demain,  
Il a été élu membre du Parle-  
ment,  
Vous avez laissé votre livre,  
J'ai trouvé votre mouchoir,

Il y eut de grandes réjouis-  
sances à St. James,  
Il s'est marié hier,  
Il a refusé de se marier,  
Vous ne faites que parler,  
Il a appris le Français,  
Il a pris mon chapeau,  
Elles iront vous voir,  
Nous irons à la comédie,

*Do not cut the tulips.*

*He was sitting.*

*He made his escape cleverly.*

*The palace will be built soon.*

*We are sick.*

*I have accompanied your bro-  
ther.*

*I shall always be glad to see  
you.*

*He lends money.*

*We heard a noise.*

*He travels by night.*

*They have won the battle.*

*He is gone to France.*

*Your brother is sick.*

*The Dukes are gone away.*

*You will not be deceived.*

*They are fine buildings.*

*There has been a battle.*

*You will improve in the French  
tongue.*

*I will do it soon.*

*He has applied himself to writ-  
ing.*

*He is taller than I am.*

*I shall set out to-morrow.*

*He has been elected a member of  
parliament.*

*You have left your book.*

*I have found your handker-  
chief.*

*There were great rejoicing at  
St. James.*

*He was married yesterday.*

*He has refused to marry.*

*You do nothing but prattle.*

*He has learned French.*

*He took my hat.*

*They will go to and see you.*

*We will go to the play.*

*The foregoing Verbs and Nouns joined with the Propositions.*

|                                                             |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Il veut l'épouser en dépit de ses parens,                   | <i>He will marry her in spite of his relations.</i>                 |
| Ils s'habillent à la mode d'Angleterre,                     | <i>They dress themselves after the English fashion.</i>             |
| A l'égard de ce qu'il écrit, je n'en ai pas entendu parler, | <i>As to what he writes, I heard no talk of it.</i>                 |
| Elle est allé à la comédie, à l'insçu de ses parens,        | <i>She goes to the play without the knowledge of her relations.</i> |
| Vous ne l'aurez pas à moins de douze guinées,               | <i>You shall not have it for less than twelve guineas.</i>          |
| Je l'ai vu qui se promenait avec sa mère,                   | <i>I saw him walking with his mother.</i>                           |
| Avez-vous été chez nous ?                                   | <i>Have you been at our house.</i>                                  |
| Avez-vous pas été chez lui ?                                | <i>Have you not been at his house ?</i>                             |
| Ils n'ont pas été chez elle,                                | <i>They have not been at her house.</i>                             |
| J'ai été chez vous,                                         | <i>I have been at your house.</i>                                   |
| Il a agi contre le conseil de ses amis,                     | <i>He has acted against the advice of his friends.</i>              |
| Vous trouverez mon livre dans la petite boîte,              | <i>You will find my book in the little box.</i>                     |
| Elle est en France,                                         | <i>She is in France.</i>                                            |
| L'avez-vous vu depuis son arrivée ?                         | <i>Have you seen him since his arrival ?</i>                        |
| Dès le commencement j'ai prévu qu'il réussirait,            | <i>From the beginning I foresaw that he would succeed.</i>          |
| Vous trouverez votre mouchoir sur la chaise, ou dessous,    | <i>You will find your handkerchief upon, or under the chair.</i>    |
| Il y a une grande amitié entre eux,                         | <i>There is a great friendship between them.</i>                    |
| Ayons de l'humanité les uns envers les autres,              | <i>Let us show humanity one towards another.</i>                    |
| Il y a environ six milles de Londres à Acton,               | <i>It is about six miles from London to Acton.</i>                  |
| Ils y ont tous consenti, excepté sa mère,                   | <i>They have all consented to it, except her mother.</i>            |

- Il recommandera votre frère *He will recommend your brother*  
pour une somme d'argent, *for a sum of money.*
- Je me promène tous les jours *I walk out every day notwith-*  
nonobstant le mauvais temps *standing the bad weather.*
- Il réussira malgré toutes les *He will succeed in spite of all*  
oppositions, *opposition.*
- Je dépense deux guinées par *I spend two guineas a week be-*  
semaine, outre mon loge- *sides my lodging.*  
ment,
- Ils ont envoyé les provisions *They have sent the provisions*  
par terre, *by land.*
- Il y a beaucoup d'envie par- *There is a great deal of envy*  
mi les auteurs, *among authors.*
- Je l'ai vu passer deux fois *I saw him pass twice during*  
pendant le jour, *the day.*
- Le peuple souffre beaucoup *The people are great sufferers*  
durant la guerre, *during war.*
- L'avez-vous envoyé pour ma *Did you send it for my sister!*  
sœur ?
- Il est difficile de trouver une *It is difficult to find a good*  
bonne place sans recomman- *place without a recommend-*  
dation, *ation.*
- Il est arrivé avant moi, *He has arrived before me.*
- Je boirai après vous, *I will drink after you.*
- J'ai rencontré votre frère der- *I met your brother behind the*  
rière l'église, *church.*
- J'ai écrit à son père suivant *I wrote to his father according*  
votre avis, *to your advice.*
- A-t-il écrit touchant cette *Did he write concerning that*  
affaire ? *affair.*
- Vous me trouverez au café *You will find me at the coffee-*  
vers quatre heures, *house about four o'clock.*
- Il a passé à travers la cour, *He has passed through the*  
*yard.*
- Je me promène tous les jours *I walk every day about the*  
autour du jardin, *garden.*
- Faute de lui parler il oubliera *For want of speaking to him*  
votre affaire, *he will forget your affair.*
- Nous nous promenâmes le long *We walked along the river.*  
de la rivière,

- J'ai rencontré votre sœur près *I have met your sister near the*  
de la Bourse Royale, *Royal Exchange.*
- Il a poussé votre frère hors de *He has pushed your brother out*  
la chambre, *of the room.*
- Son cousin est encore loin de *His cousin is still far from his*  
son pays, *country.*
- Asseyez-vous auprès de moi, *Sit down near me.*
- Pourquoi ne vous tenez-vous *Why did you not keep yourself*  
pas près du feu? *near the fire.*
- J'ai parlé à votre père vis-à- *I spoke to your father opposite*  
vis du Palais Royal, *the Royal Palace.*
- Après quoi il y eut un bal, *After which there was a ball.*
- Je n'ai pas voulu lui parler à *I would not speak to her on*  
cause de vous, *your account.*
- Il partit pour les Indes Orien- *He went to the East-Indies*  
tales au grand regret de ses *to the great regret of his*  
amis, *friends.*
- Coupez les tulipes à fleur de *Cut the tulips close to the*  
terre, *ground.*
- Il était assis à côté de mon *He was sitting close to my bro-*  
frère, *ther.*
- Il s'échappa à la faveur de la *He made his escape under the*  
nuit, *cover of night.*
- Le palais sera bâti aux dé- *The palace will be built at the*  
pens du gouvernement, *expense of government.*
- Nous sommes ici à l'abri de la *We are sheltered here from the*  
pluie, *rain.*
- J'ai accompagné votre frère *I have accompanied your bro-*  
jusqu'à la première ville, *ther as far as the first town.*
- Quant à moi je serai toujours *As for me, I shall always be*  
charmé de vous voir, *glad to see you.*
- Il prête de l'argent à raison de *He lends money at the rate of*  
cinq pour cent, *five per cent.*
- Nous entendîmes du bruit au *We heard a noise in the middle*  
milieu de la nuit, *of the night.*
- Il voyage de nuit au péril de *He travels by night at the peril*  
sa vie, *of his life.*
- Ils ont gagné la bataille à *They have won the battle by*  
force de courage, *dint of courage.*
- Il est allé au-devant de son *He is gone to meet his father.*  
père,

- l. on  
es  
his  
e  
bro-  
the  
the  
a the  
pro-  
own.  
be  
e of  
ddle  
peril  
by  
r.
- the  
r out  
n his  
self  
site  
l.  
on  
es  
his  
e  
bro-  
the  
the  
a the  
pro-  
own.  
be  
e of  
ddle  
peril  
by  
r.
- Votre frère est au-dessous de lui, *Your brother is below him.*
- Les Ducs sont au-dessus des Comtes, *Dukes are above Earls.*
- Vous ne serez nulle part à couvert de la médisance, *You will be no where screened from slander.*
- Il y a de beaux bâtiments en deça de la Tamise, *There are fine buildings on this side the Thames.*
- Il y a eu une bataille entre les Turcs et les Russes au-delà du Danube, *There has been a battle between the Turks and the Russians. on the other side of the Danube.*
- De cette manière vous ferez des progrès dans la langue française, *In this manner you will improve in the French tongue.*
- Je le ferai de tout mon cœur, *I will do it with all my heart.*
- Il s'est appliqué de toutes ses forces à l'écriture, *He has applied himself most diligently to writing.*
- Il est plus grand de toute la tête, *He is taller by the whole head.*
- Je partirai demain de grand matin. *I will set out to-morrow very early.*
- Ils sont revenus de Paris, *They are come back from Paris.*
- Il a été élu membre du Parlement par ces richesses et par son crédit, *He has been elected a member of Parliament by his riches and credit.*
- Vous avez laissé votre livre sur la table, *You have left your book upon the table.*
- J'ai trouvé votre mouchoir sous la chaise, *I have found your handkerchief under the chair.*
- A mon arrivée à Londres, il y eut de grandes réjouissances à St. James, *At my arrival in London, there were great rejoicings at St. James's.*
- Il s'est marié contre la volonté de son père, *He has married against the will of his father.*
- Il a refusé de se marier par rapport à ses parents, *He has refused to marry on account of his relations.*
- Vous ne faites que parler au lieu d'apprendre votre leçon, *You do nothing but prattle. instead of learning your lesson.*
- A force d'étudier il a appris le Français en peu de temps, *By dint of studying he has learnt French in a short time.*



Il a pris mon chapeau au lieu *He took my hat instead of*  
du sien, *his.*  
Elles iront en carrosse, *They will go in a coach.*  
Nous irons à cheval, *We will go on horseback.*

*New, Familiar, and easy Dialogues, each preceded by a  
suitable Vocabulary.*

### THE VOCABULARY.

JE vous souhaite, *I wish you,* De dormir, *my sleeping.*  
Bon jour, *good day.* Je ne l'ai pas, *I did not.*  
De même, *the same.* Entendu, *hear it.*  
Comment? *how?* Vous dormez donc, *you sleep*  
Avez-vous? *have you?* *then.*  
Passé, *passed.* Bien profondément, *very*  
La nuit, *the night.* *soundly.*  
Bien dormi, *slept well.* Oui, *yes.*  
Fort bien, *very well.* Surtout, *especially.*  
Je suis. *I am.* Dans mon premier sommeil, *in my first sleep.*  
Vous, *to you.* Je suis persuadé, *I am sure.*  
Infiniment obligé, *much obliged* Je suis persuadé, *I am sure.*  
Et vous? *and you?* Que peu de personnes, *that*  
Pas trop bien, *not very well,* *very few people.*  
D'où cela vient-il? *what is* Ont pu dormir, *could have*  
*the reason?* *slept.*  
Avez-vous? *are you?* Cela se peut, *it may be so.*  
Quelque indisposition. *indis-* Il y a eu, *there was.*  
*posed.* Un si grand coup, *so violent a*  
Ou? *or, have you?* *clap.*  
Quelque inquiétude, *any unca-* Toute la maison, *the whole*  
*siness.* *house.*  
Non pas, *no.* En a été ébranlée, *was shaken*  
Dieu merci, *thank God.* *by it.*  
Mais, *but.* On ne dit pas, *it is not said.*  
Le tonnerre, *the thunder.* Qu'il soit arrivé d'accident, *that any accident happened.*  
M'a empêché, *prevented.*

DIALOGUE I.

MADAME\*, Monsienn, ou Ma- *Madame, Sir, or Miss, I wish*  
demoiselle, je vous souhaite *you a good day.*  
un bon jour,  
Je vous le souhaite de même, *I wish you the same.*  
Comment avez-vous passé la *How have you passed the night?*  
nuit ?  
Avez-vous bien dormi ? *Have you slept well ?*  
Fort bien, je vous suis infini- *Very well, I am much obliged*  
ment obligé, *to you.*  
Et vous ? *And you ?*  
Pas trop bien, *Not very well.*  
D'où cela vient-il ? Avez-vous *What is the reason ? Are you*  
quelque indisposition, ou *indisposed, or have you any*  
quelque inquiétude ? *uneasiness ?*  
Non pas, Dieu merci ; mais *No, thank God, but the thunder*  
le tonnerre m'a empêché de *prevented my sleeping.*  
dormir,  
Je ne l'ai pas entendu, *I did not hear it.*  
Vous dormez donc bien profon- *You sleep then very soundly.*  
dément,  
Oui, surtout dans mon premier *Yes, especially in my first sleep.*  
sommeil,  
Je suis persuadé que peu de *I am sure that very few people*  
personnes ont pu dormir, *could have slept.*  
Cela se peut, *It may be so.*  
Il y a eu un si grand coup de *There was so violent a clap of*  
tonnerre que toute la maison *thunder that the whole house*  
en a été ébranlée. *was shaken by it.*  
On ne dit pas qu'il soit arrivé *It is not said that any accident*  
d'accident *happened.*

---

THE VOCABULARY.

Cela est il ? *is that ?*  
Vrai, *true.*

Quelquefois, *sometimes.*  
Sans fondement, *unfounded.*

\* I purposely omit repeating these three words, as one of them, according to the person we converse with, must be added to almost every question and answer, which a master may bid a scholar to repeat when he sends his lesson.

|                                          |                                             |
|------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Certainement, <i>certainly.</i>          | Je le sais, <i>I knew it.</i>               |
| Croyez-vous, <i>do you believe.</i>      | Depuis hier, <i>since yesterday.</i>        |
| Je puis, <i>I can.</i>                   | Je ne le sais pas, <i>I do not know it.</i> |
| Assurer, <i>assure.</i>                  | Vous saurez, <i>you will know.</i>          |
| Doutez-vous? <i>do you doubt.</i>        | Demain, <i>to-morrow.</i>                   |
| C'est, <i>it is.</i>                     | Avez-vous? <i>have you?</i>                 |
| Une chose, <i>a thing.</i>               | Reçu, <i>received.</i>                      |
| Très-douteuse, <i>very doubtful.</i>     | Des nouvelles, <i>news.</i>                 |
| J'ai ouï dire, <i>I have heard.</i>      | Je dirai, <i>I will tell.</i>               |
| Qui est-ce qui? <i>who?</i>              | Une, <i>one.</i>                            |
| Vous l'a dit, <i>told it you.</i>        | Qui n'est pas, <i>which is not.</i>         |
| Une personne, <i>a person.</i>           | Mauvaise, <i>bad.</i>                       |
| Digne de foi, <i>credible.</i>           | Je ne serai pas, <i>I shall not be.</i>     |
| Les bruits, <i>the reports.</i>          | Fâché, <i>sorry.</i>                        |
| Qui se répandent, <i>that circulate.</i> | De l'apprendre, <i>to hear it.</i>          |
| Dans, <i>amongst.</i>                    |                                             |
| Le public, <i>the public.</i>            |                                             |
| Savez-vous? <i>do you know!</i>          |                                             |

## DIALOGUE II.

|                                                                              |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| CELA est-il vrai?                                                            | <i>Is that true?</i>                                                           |
| Oui, certainement,                                                           | <i>Yes, certainly.</i>                                                         |
| Le croyez-vous?                                                              | <i>Do you believe it?</i>                                                      |
| Je puis vous l'assurer,                                                      | <i>I can assure you of it.</i>                                                 |
| En doutez-vous?                                                              | <i>Do you doubt it?</i>                                                        |
| Je n'en doute pas,                                                           | <i>I do not doubt it.</i>                                                      |
| C'est une chose très-douteuse,                                               | <i>It is a very doubtful thing.</i>                                            |
| Je l'ai ouï dire,                                                            | <i>I have heard it.</i>                                                        |
| Qui est-ce qui vous l'a dit?                                                 | <i>Who told it to you?</i>                                                     |
| C'est une personne digne de foi,                                             | <i>It was a credible person.</i>                                               |
| Les bruits qui se répandent dans le public, sont quelquefois sans fondement. | <i>The reports that circulate amongst the public, are sometimes unfounded.</i> |
| Le savez-vous?                                                               | <i>Do you know it?</i>                                                         |
| Je le sais depuis hier,                                                      | <i>I knew it since yesterday.</i>                                              |
| Je ne le sais pas,                                                           | <i>I do not know it.</i>                                                       |
| Vous le saurez demain,                                                       | <i>You will know it to-morrow.</i>                                             |
| Avez-vous reçu des nouvelles?                                                | <i>Have you received any news?</i>                                             |

Je vous en dirai une qui n'est pas mauvaise, *I will tell you news which is not bad.*  
Je ne serai pas fâché de l'apprendre, *I shall not be sorry to hear it.*

THE VOCABULARY.

|                                              |                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| SAVEZ-VOUS ? <i>do you know ?</i>            | Je tâcherai, <i>I will endeavour.</i>    |
| Votre leçon, <i>your lesson.</i>             | De l'apprendre, <i>to learn it.</i>      |
| Pas encore, <i>not yet.</i>                  | En moins de temps, <i>In less time.</i>  |
| Etudiez, <i>study.</i>                       | Je la sais, <i>I know it.</i>            |
| Elle est, <i>it is.</i>                      | A présent, <i>now.</i>                   |
| Très-difficile, <i>very difficult.</i>       | Etes-vous ? <i>are you ?</i>             |
| Vous êtes, <i>you are.</i>                   | Sûr, <i>sure.</i>                        |
| Un peu, <i>rather.</i>                       | En, <i>of it.</i>                        |
| Paresseux, <i>lazy.</i>                      | Je crois, <i>I believe.</i>              |
| Je demande, <i>I ask.</i>                    | Que oui, <i>I am.</i>                    |
| Pardon, <i>pardon.</i>                       | La savez-vous ? <i>do you know it ?</i>  |
| Il ne vous manque que, <i>you only want.</i> | Parfaitement, <i>perfectly.</i>          |
| De la bonne volonté, <i>good will.</i>       | J'espère, <i>I hope.</i>                 |
| Je vous accorde, <i>I grant you.</i>         | Que vous serez, <i>that you will be.</i> |
| Dix minutes, <i>ten minutes.</i>             | Content, <i>contented.</i>               |
| De plus, <i>more.</i>                        |                                          |
| Je vous remercie, <i>I thank you.</i>        |                                          |

DIALOGUE III.

|                                                                 |                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| SAVEZ-VOUS votre leçon ?                                        | <i>Do you know your lesson ?</i>                               |
| Je ne la sais pas encore,                                       | <i>I do not know it yet.</i>                                   |
| Etudiez-la,                                                     | <i>Study it.</i>                                               |
| Elle est très-difficile,                                        | <i>It is very difficult.</i>                                   |
| Vous êtes un peu paresseux,                                     | <i>You are rather lazy.</i>                                    |
| Je vous demande pardon,                                         | <i>I ask your pardon.</i>                                      |
| Il ne vous manque que de la bonne volonté.                      | <i>You only want good will.</i>                                |
| Je vous accorde dix minutes de plus,                            | <i>I grant you ten minutes more.</i>                           |
| Je vous remercie, je tâcherai de l'apprendre en moins de temps, | <i>I thank you, I will endeavour to learn it in less time.</i> |

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| A présent je la sais,            | <i>Now I know it.</i>                |
| En êtes-vous sûr ?               | <i>Are you sure of it ?</i>          |
| Je crois que oui,                | <i>I believe I am.</i>               |
| La savez-vous parfaitement ?     | <i>Do you know it perfectly ?</i>    |
| J'espère que vous serez content, | <i>I hope you will be contented.</i> |

---

THE VOCABULARY.

|                                                      |                                                               |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| APPRENEZ-VOUS ? <i>do you learn ?</i>                | Je vois, <i>I see.</i>                                        |
| Le Français, <i>the French language.</i>             | Que, <i>that.</i>                                             |
| Qu'en pensez-vous ? <i>what do you think of it ?</i> | Avec du temps, <i>with time.</i>                              |
| Il est, <i>it is.</i>                                | Et de l'attention, <i>and attention.</i>                      |
| Difficile, <i>difficult.</i>                         | Vous prononcerez, <i>you will pronounce.</i>                  |
| Le commencement, <i>the beginning.</i>               | Bien, <i>well.</i>                                            |
| L'est toujours, <i>is always so.</i>                 | C'est, <i>it is.</i>                                          |
| La prononciation, <i>the pronunciation.</i>          | Une langue, <i>a language.</i>                                |
| M'embarrasse, <i>puzzles me.</i>                     | Très-utile, <i>very useful.</i>                               |
| C'est que, <i>it is because.</i>                     | Je le sais, <i>I know that,</i>                               |
| Votre oreille, <i>your ear.</i>                      | Aussi fais-je, <i>and therefore I do.</i>                     |
| N'y est pas, <i>is not.</i>                          | Tout ce qui dépend de moi, <i>all that depends on myself.</i> |
| Accoutumée, <i>used to it.</i>                       | Pour l'apprendre, <i>to learn it.</i>                         |
| Prononcez-vous ? <i>do you pronounce ?</i>           | Pour y réussir, <i>in order to succeed.</i>                   |
| Bien l'u, <i>well the u.</i>                         | Il vous suffit, <i>you have only.</i>                         |
| Les lettres liquides, <i>the liquid letters.</i>     | De le vouloir, <i>to wish it sincerely.</i>                   |
| J'ai eu, <i>I had.</i>                               | M'encouragez, <i>encourage me.</i>                            |
| Beaucoup de peine, <i>much trouble.</i>              | Je continuerai, <i>I will continue.</i>                       |
| D'abord, <i>at first.</i>                            | A m'y appliquer, <i>to apply myself to it.</i>                |
| Voyons, <i>let us see.</i>                           | Vous ne pouvez, <i>you cannot.</i>                            |
| Prononcez, <i>pronounce.</i>                         | Mieux faire, <i>do better.</i>                                |
| S'il vous plaît, <i>if you please.</i>               |                                                               |
| Ce mot, <i>this word.</i>                            |                                                               |

DIALOGUE IV.

APPRENEZ-VOUS le Français ? *Do you learn the French language ?*

Qu'en pensez-vous ? *What do you think of it ?*

Je pense qu'il est difficile, *I think it is difficult.*

Le commencement l'est toujours, *The beginning is always so.*

La prononciation m'embar- *The pronunciation puzzles*  
rasse, *me.*

C'est que votre oreille n'y est *It is because your ear is not*  
pas accoutumée, *used to it.*

Prononcez-vous bien l'*u* et les *Do you pronounce well the u*  
lettres liquides ? *and the liquid letters ?*

J'ai d'abord eu beaucoup de *I had much trouble at first.*  
peine,

Voyons ; prononcez, s'il vous *Let us see : pronounce, if you*  
plait, ce mot, *please, this word.*

Qu'en pensez-vous ? *What do you think of it.*

Je vois qu'avec du temps et *I see that, with time and at-*  
de l'attention, vous pro- *tention, you will pronounce*  
noncerez bien, *well.*

C'est une langue très-utile, *It is a very useful language.*

Je le sais, aussi fais-je tout *I know that, and therefore I do*  
ce qui dépend de moi pour *all that depends on myself to*  
la bien apprendre, *learn it.*

Pour y réussir il vous suffit *In order to succeed, you have*  
de le vouloir, *only to wish it sincerely.*

Vous m'encouragez, et je *You encourage me, and I will*  
continuerai à m'y appli- *continue to apply myself*  
quer, *to it.*

Vous ne pouvez mieux faire, *You cannot do better.*

THE VOCABULARY.

PARLONS, *let us speak.*

Français, *French.*

C'est, *it is.*

Un bon moyen, *a good way.*

De l'apprendre, *to learn it.*

Je ne fais que de, *I do but.*

Commencer, *begin.*

Savez-vous bien ? *do you*  
*know well ?*

Connaissez - vous ? *do you*  
*know ?*

Je connais, *I know.*

De réputation, *by reputa-*  
*tion.*

Il enseigne, *he teaches.*

Très-bien, *very well.*

Sa méthode, *his method.*

Est très-bonne, *is very good.*

|                                                                     |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ce que c'est que l'article, <i>what the article is.</i>             | Traduisez-vous ? <i>do you translate ?</i>          |
| Je le crois, <i>I believe so.</i>                                   | Quelque livre, <i>some book.</i>                    |
| J'ai étudié toutes les formes, <i>I have studied all the forms.</i> | Je traduis, <i>I translate.</i>                     |
|                                                                     | Un livre Français, <i>a French book.</i>            |
| Il prend avant les noms, <i>it takes before nouns.</i>              | En Anglais, <i>into English.</i>                    |
| De quelle grammaire ? <i>what grammar ?</i>                         | C'est essentiel, <i>that is essential.</i>          |
|                                                                     | Pour, <i>to.</i>                                    |
| Vous servez-vous ? <i>do you make use of ?</i>                      | Les commençans, <i>beginners.</i>                   |
| De celle, <i>of that.</i>                                           | Cela est vrai, <i>true.</i>                         |
| Elle est, <i>it is.</i>                                             | En même temps, <i>at the same time.</i>             |
| Très-bonne, <i>a very good one.</i>                                 | Les thèmes, <i>the exercises.</i>                   |
| Les verbes, <i>the verbs.</i>                                       | Placés, <i>which are placed.</i>                    |
| Y sont conjugués, <i>are conjugated in it.</i>                      | Après chaque règle, <i>after every rule.</i>        |
| D'une manière, <i>in a manner.</i>                                  | Cette méthode, <i>this method.</i>                  |
| Précise, <i>precise.</i>                                            | Est excellente, <i>is excellent.</i>                |
| Claire, <i>intelligible.</i>                                        | En la suivant, <i>by following it.</i>              |
| Quel est ? <i>what is.</i>                                          | On est sûr de faire, <i>you are sure of making.</i> |
| Le nom, <i>the name.</i>                                            |                                                     |
| De votre maître, <i>of your master.</i>                             | Des progrès rapides, <i>a rapid progress.</i>       |

DIALOGUE V.

|                                                                         |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| PARLONS Français,                                                       | <i>Let us speak French.</i>                                                 |
| C'est un bon moyen de l'apprendre,                                      | <i>It is a good way to learn it.</i>                                        |
| Je ne fais que de commencer,                                            | <i>I do but begin.</i>                                                      |
| Savez-vous bien ce que c'est que l'article ?                            | <i>Do you know what the article is ?</i>                                    |
| Je le crois ; j'ai étudié toutes les formes qu'il prend avant les noms, | <i>I believe so ; I have studied all the form it takes before nouns.</i>    |
| De quelle grammaire vous servez-vous ?                                  | <i>What grammar do you make use of ?</i>                                    |
| De celle de monsieur A.                                                 | <i>That of Mr. A.</i>                                                       |
| Elle est très-bonne,                                                    | <i>It is a very good one.</i>                                               |
| Les verbs y sont conjugués d'une manière précise et claire,             | <i>The verbs are conjugated in it in a precise and intelligible manner.</i> |

Quel est le nom de votre maître ? *What is your master's name ?*

C'est Monsieur A. *It is Mr. A.*

Le connaissez-vous ? *Do you know him ?*

Je le connais de réputation, *I know him by reputation.*

Il enseigne très-bien, *He teaches very well.*

Sa méthode est très-bonne, *His method is very good.*

Traduisez-vous quelque livre, *Do you translate any book.*

Je traduis un livre Français en Anglais, *I translate a French book into English.*

C'est essentiel pour les commençans, *This is essential to beginners.*

Cela est vrai ; mais, en même temps, je traduis de l'Anglais en Français les thèmes placés après chaque règle, *True : but, at the same time, I translate from English into French the exercises which are placed after every rule.*

Cette méthode est excellente : en la suivant, on est sûr de faire des progrès rapides, *This method is excellent : by following it, you are sure of making a rapid progress.*

THE VOCABULARY.

TROUVEZ-VOUS ? *do you find ?*

Quelque difficulté, *any difficulty.*

A traduire, *in translating.*

J'en trouve, *I find.*

Très-peu, *very little.*

Bien des commençans, *many beginners.*

Y en trouve beaucoup, *find a great deal.*

Les thèmes que je fais, *the exercise which I write.*

Aplanissent, *smooth.*

Les difficultés, *all difficulties.*

Marqués, *marked.*

Ainsi que, *and also.*

Les temps, *the tenses.*

Des verbes, *of the verbs.*

Voilà, *those are.*

Certainement, *certainly.*

De grands avantages, *great advantages.*

Il y en a, *there is.*

Un autre, *another.*

Dont, *which.*

Je ne vous ai point parlé, *I have not mentioned.*

C'est, *namely.*

Que les principes, *that the principles.*



|                           |                                   |                      |                                |
|---------------------------|-----------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| Sont-ils bien différens ? | <i>are they different ?</i>       | Y sont présentés,    | <i>are given.</i>              |
| Des autres,               | <i>from others.</i>               | De manière,          | <i>in such a manner.</i>       |
| Ils en différent,         | <i>they are so far different.</i> | A entrer,            | <i>as to offer themselves.</i> |
| En ce que,                | <i>that.</i>                      | Un à un,             | <i>one at a time.</i>          |
| Les phrases sont,         | <i>the sentences are.</i>         | Dans l'esprit,       | <i>to our comprehension.</i>   |
| D'abord,                  | <i>at first.</i>                  | Je vois,             | <i>I see.</i>                  |
| Très-simples,             | <i>very simple.</i>               | Avec de l'attention, | <i>with attention.</i>         |
| Les genres,               | <i>the genders.</i>               | Il est difficile,    | <i>it is difficult.</i>        |
| Des substantifs,          | <i>of substantives.</i>           | De faire,            | <i>to commit.</i>              |
|                           |                                   | Des fautes,          | <i>any fault.</i>              |

## DIALOGUE VI.

|                                  |        |                                         |
|----------------------------------|--------|-----------------------------------------|
| TROUVEZ-VOUS quelque             | diffi- | <i>Do you find any difficulty in</i>    |
| culté à traduire ?               |        | <i>translating.</i>                     |
| J'en trouve très-peu,            |        | <i>I find very little.</i>              |
| Bien des commençans y en         |        | <i>Many beginners find a great</i>      |
| trouvent beaucoup,               |        | <i>deal.</i>                            |
| Les thèmes que je fais apla-     |        | <i>The exercises which I write re-</i>  |
| nissent les difficultés,         |        | <i>move all difficulties.</i>           |
| Sont-ils bien différens des      |        | <i>Are they different from others ?</i> |
| autres ?                         |        |                                         |
| Oui : ils en différent en ce que |        | <i>Yes : they are so far different</i>  |
| les phrases sont d'abord         |        | <i>that all the sentences at first</i>  |
| très-simples, et que les         |        | <i>are very simple ; the genders</i>    |
| genres des substantifs y sont    |        | <i>of the substantives are mark-</i>    |
| marqués, ainsi que les temps     |        | <i>ed, and also the tenses of the</i>   |
| des verbes,                      |        | <i>verbs.</i>                           |
| Voilà certainement de grands     |        | <i>Those are certainly great ad-</i>    |
| avantages,                       |        | <i>vantages.</i>                        |
| Il y en a un autre dont je ne    |        | <i>There is another which I have</i>    |
| vous ai pas parlé ; c'est        |        | <i>not mentioned, namely, that</i>      |
| que les principes y sont         |        | <i>the principles are given in</i>      |
| présentés de manière à           |        | <i>such a manner, as to offer</i>       |
| entrer un à un dans l'es-        |        | <i>themselves one at a time, to</i>     |
| prit,                            |        | <i>our comprehension.</i>               |
| Je vois qu'avec de l'atten-      |        | <i>I see that with attention it is</i>  |
| tion il est difficile de faire   |        | <i>difficult to commit faults.</i>      |
| des fautes,                      |        |                                         |

THE VOCABULARY.

|                                                       |                                                       |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| COMBIEN de nombres? <i>how many numbers?</i>          | Ils servent, <i>they serve.</i>                       |
| Y a-t-il? <i>are there?</i>                           | De qui, <i>of whom.</i>                               |
| Deux, <i>two.</i>                                     | Quels sont? <i>which are?</i>                         |
| Le singulier, <i>the singular.</i>                    | Les pronoms personnels, <i>the personal pronouns.</i> |
| Et le pluriel, <i>and the plural.</i>                 | Qui servent, <i>which serve.</i>                      |
| Très-bien, <i>very well.</i>                          | Dans la conjugaison, <i>in the conjugation.</i>       |
| De personnes, <i>persons.</i>                         | Des verbes, <i>of verbs.</i>                          |
| Trois, <i>three.</i>                                  | Je, <i>I.</i>                                         |
| La première, <i>the first.</i>                        | Tu, <i>thou.</i>                                      |
| La seconde, <i>the second.</i>                        | Il, <i>he.</i>                                        |
| La troisième, <i>the third.</i>                       | Elle, <i>she.</i>                                     |
| Est celle, <i>is that.</i>                            | Nous, <i>we.</i>                                      |
| Qui parle, <i>who speaks.</i>                         | Vous, <i>ye, or you.</i>                              |
| A qui on parle, <i>to whom one speaks.</i>            | Ils, elles, <i>they.</i>                              |
| Avez-vous appris? <i>have you learned?</i>            | Composés, <i>compound.</i>                            |
| Avoir, <i>to have.</i>                                | Quels sont? <i>what are?</i>                          |
| Etre, <i>to be.</i>                                   | Dont, <i>which.</i>                                   |
| Je crois, <i>I believe.</i>                           | Se conjuguent, <i>conjugate.</i>                      |
| Les savoir, <i>I know them.</i>                       | Avec AVOIR, <i>with AVOIR.</i>                        |
| Assez-bien, <i>pretty well.</i>                       | Verbes actifs, <i>active verbs.</i>                   |
| La parfaite connaissance, <i>a perfect knowledge.</i> | Impersonnels, <i>impersonel.</i>                      |
| Absolument, <i>absolutely.</i>                        | Presque tous, <i>almost all.</i>                      |
| Nécessaire, <i>necessary.</i>                         | Neutres, <i>neuter.</i>                               |
| Mon maître, <i>my master.</i>                         | Passifs, <i>passive.</i>                              |
| Me l'a répété, <i>has repeated it to me.</i>          | Réfléchis, <i>reflected.</i>                          |
| Très-souvent, <i>very often.</i>                      | Réciproques, <i>reciprocal.</i>                       |
| De bien savoir, <i>to know well.</i>                  | D'une cinquantaine, <i>of about fifty.</i>            |
| Ces, <i>these.</i>                                    | Pris, <i>employed.</i>                                |
|                                                       | Impersonnellement, <i>impersonally.</i>               |

DIALOGUE VII.

|                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|
| COMBIEN de nombres y a-t-il? <i>How many numbers are there?</i>             |
| Deux; le singulier et le pluriel, <i>Two; the singular and the plural.</i>  |
| Très-bien; et combien de personnes? <i>Very well, and how many persons?</i> |

- Trois ; la première, la se- *Three : the first, the second and*  
conde et la troisième, *the third,*
- La première personne est celle *The first person is that who*  
qui parle, *speaks.*
- La seconde est celle à qui on *The second that to whom one*  
parle, *speaks.*
- La troisième est celle de qui *The third is that of whom one*  
on parle, *speaks.*
- Quels sont les pronoms per- *Which are the personal pro-*  
sonnels qui servent dans la *nouns that serve in the conju-*  
conjugaison des verbes ? *gation of verbs ?*
- Je, tu, il, elle, pour le sin-* I, thou, he, she, *for the singu-*  
*gulier,* *lar.*
- Nous, vous, ils, elles, pour le* We, ye, or you, they, *for the*  
*pluriel,* *plural.*
- Avez-vous appris les verbes *Have you learned the verbs to*  
*avoir et être,* *have and to be ?*
- Oui, et je crois les savoir as- *Yes, I believe I know them*  
sez-bien, *pretty well.*
- La parfaite connaissance de *A perfect knowledge of the con-*  
la conjugaison de ces verbes *jugation of these verbs is ab-*  
est absolument nécessaire, *solutely necessary.*
- Mon maître me l'a répété très- *My master has repeated it to me*  
souvent, *very often.*
- Il est nécessaire de bien sa- *It is necessary to know well these*  
voir ces deux verbes : ils *two verbs : they serve in the*  
servent dans la conjugaison *conjugation of the compound*  
des temps composés des *tenses of the other verbs.*  
autres verbes.
- Quels sont les verbes dont *What are the verbs which con-*  
les temps composés se con- *jugate their compound tenses*  
jugent avec *avoir* ? *with avoir ?*
- Le verbe *avoir* sert à con- *The verb avoir conjugates all*  
juger ses propres temps com- *its own compound tenses, those*  
posés, ceux du verbe *être,* *of the verb être, of the active,*  
des verbes actifs, des verbes *the impersonal, and almost all*  
impersonnels, et de presque *the neuter verbs.*  
tous les verbes neutres,
- Quels sont les verbes dont les *What are the verbs which con-*  
temps composés se con- *jugate their compound tenses*  
jugent avec *être* ? *with être ?*

Le verbe être sert à conjuguer les verbes passifs dans tous leurs temps, les temps composés des verbes réfléchis et réciproques, ceux d'une cinquantaine de verbes neutres, ainsi que ceux des verbes actifs pris impersonnellement. *The verbe être serves to conjugate the passive verbs through all their tenses, the compound tenses of the reflected and reciprocal verbs, those of about fifty neuter verbs, and those of active verbs employed impersonally.*

### THE VOCABULARY.

|                                           |                                                    |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Les verbes, <i>the verbs.</i>             | Prétérit, <i>preterite.</i>                        |
| Très-difficiles, <i>very difficult.</i>   | Au futur, <i>in the future.</i>                    |
| Si, <i>so.</i>                            | Au conditionnel, <i>in the conditional.</i>        |
| Que, <i>as.</i>                           | Cela est, <i>that is.</i>                          |
| Vous croyez, <i>you think.</i>            | Clair, <i>clear.</i>                               |
| Si, <i>if.</i>                            | Intelligible, <i>intelligible.</i>                 |
| Observez, <i>observe.</i>                 | Ce n'est pas, <i>it is not.</i>                    |
| Quelques, <i>some.</i>                    | Variant, <i>vary.</i>                              |
| Règles générales, <i>general rules.</i>   | Du subjonctif, <i>of the subjunctive.</i>          |
| Trouverez, <i>will find.</i>              | Est formé, <i>is formed.</i>                       |
| Moins de, <i>less.</i>                    | En y ajoutant, <i>by adding to it.</i>             |
| Quelles, <i>which.</i>                    | La syllabe se, <i>the syllable se.</i>             |
| Ces, <i>those.</i>                        | Ainsi, <i>so.</i>                                  |
| Je vous prie, <i>I pray.</i>              | La terminaison, <i>the termination.</i>            |
| Tous, <i>all.</i>                         | Je vous remercie, <i>I thank you.</i>              |
| A l'imparfait, <i>in the imperfect.</i>   | De cette explication, <i>for this explanation.</i> |
| De l'indicatif, <i>of the indicative.</i> |                                                    |
| Finissent, <i>end.</i>                    |                                                    |
| En, <i>in.</i>                            |                                                    |
| Presque, <i>almost.</i>                   |                                                    |

### DIALOGUE VIII.

LES verbes sont très-difficiles, *The verbs are very difficult.*  
Pas si difficiles que vous croyez, *Not so difficult as you think.*

Si vous observez quelques règles générales, vous trouverez moins de difficulté. *If you observe some general rules, you will find less difficulty.*

Quelles sont ces règles générales, je vous prie ? *Which are those general rules, I pray ?*

Tous les verbes à l'imparfait de l'indicatif finissent en *ais, ais, ait ; ions, iez, aient.* *All verbs in the imperfect of the indicative end in ais, ais, ait ; ions, iez, aient.*

Presque tous les verbes au prétérit finissent, en *ai, as, a ; âmes, a ; âmes, âtes, érent...is, is, it ; îmes, îtes, irent...us, us, ut ; ûmes, ûtes, ûrent.* *Almost all verbs in the preterite end in ai, as, a ; âmes, âtes, èrent...is, is, it ; îmes, îtes, irent...us, us, ut ; ûmes, ûtes, ûrent.*

Au futur, en *rai, ras, ra ; rons, rez, ront.* *In the future, in rai, ras, ra ; rons, rez, ront.*

Au conditionnel, en *rais, rais, rait ; rions, riez, raient.* *In the conditional, in rais, rais, rait ; rions, riez, raient.*

Cela est clair et intelligible, *This is clear and intelligible.*

Ce n'est pas tout, *It is not all.*

Les autres temps varient ; vous les trouverez dans votre grammaire, *The other tenses vary ; you will find them in your grammar.*

L'imparfait du subjonctif est formé de la seconde personne du singulier du prétérit de l'indicatif, en y ajoutant la syllabe *se*, *The imperfect of the subjunctive is formed from the second person in the singular of the preterite of the indicative. by adding the syllable se to it.*

Ainsi la terminaison de l'imparfait du subjonctif, dans presque tous les verbes, est, *asse, asses, ât ; assions, assiez, assent...isse, isses. ît ; issions, issiez, issent...usse, usses, ut ; ussions, ussiez, ussent.* *So the termination of the imperfect of the subjunctive, in almost all the verbs, is, asse, asses, ât ; assions, assiez, assent...isse, isses, ît ; issions, issiez, issent...usse, usses, ût ; ussions, ussiez, ussent.*

Je vous remercie de cette ex- I thank you for this explana-  
plication. tion.

THE VOCABULARY.

|                      |                   |                                       |
|----------------------|-------------------|---------------------------------------|
| Vous souvenez-vous ? | do you remember ? | Qui finissent, which end.             |
| De ce que,           | what.             | Ils sont, they are.                   |
| Je vous ai dit,      | I told you.       | En très-petit nombre, few in number.  |
| Sur,                 | concerning.       | Ce sont, they are.                    |
| N'y en a-t-il pas ?  | are there none ?  | Venir, to come.                       |
| Leurs composés,      | their compounds.  | Tenir, to hold.                       |
| Ceux-ci,             | these.            | Nous allons, we go.                   |
| Se terminent,        | end.              | Vous allez, you go.                   |
| Se termine,          | ends.             | Ils vont, they go.                    |
| Excepté,             | except.           | De, for.                              |
| Avoir,               | to have.          | Ces, these.                           |
| Etre,                | to be.            | Règles générales, general rules.      |
| Faire,               | to do.            | Il est certain, it is certain.        |
| Dire,                | to say.           | Qu'elles, that they.                  |
| Aller,               | to go.            | Aplanissent, remove.                  |
| Nous faisons,        | we do.            | Les difficultés, the difficulties.    |
| Vous faites,         | you do.           | Je les apprendrai, I will learn them. |
| Ils font,            | they do.          | Par cœur, by heart.                   |
| Nous disons,         | we say.           | Vous ferez, you will do.              |
| Vous dites,          | you say.          | Très-bien, very well.                 |
| Ils disent,          | they say.         |                                       |

DIALOGUE IX.

|                                                                                               |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vous souvenez-vous de ce que je vous ai dit sur les verbes à l'imparfait du subjonctif ?      | Do you remember that I told you concerning the verbs in the imperfect of the subjunctive ? |
| N'y en a-t-il pas qui finissent en <i>insse, insses, int. insions, inssiez, inssent ?</i>     | Are there none that end in insse, inssiez, int ; inssoins, inssiez, inssent ?              |
| Ils sont en très-petit nombre ; ce sont les verbes, <i>venir, tenir</i> , et leurs composés : | They are few in number ; they are the verbs <i>venir, tenir</i> , and their com-           |

ceux-ci se terminent au pré-  
térît de l'indicatif en *ins, ins,*  
*int ; innes, întes, inrent.*

Le pluriel du présent de l'in-  
dicatif se termine en *ons, ex,*  
*ent :* et du subjonctif, en  
*ions, iez, ent ;* excepté les  
verbes, *avoir, être, faire,*  
*dire et aller.*

Le verbe *faire a,* au pluriel  
de l'indicatif, *nous faisons,*  
*vous faites, ils font ;* le  
verbe *dire, nous disons, vous*  
*dites, ils disent ;* et le verbe  
*aller, nous allons, vous allez,*  
*ils vont.*

Je vous remercie de ces règles  
générales.

Il est certain qu'elles apla-  
nissent les difficultés, et  
je les apprendrai par cœur,  
Vous ferez très-bien,

*pounds ; these end their pre-  
terite of the indicative in*  
*ins, ins, int ; innes, întes,*  
*inrent.*

*The plural of the present*  
*of the indicative ends in*  
*ons, ez, ent ; and of the*  
*subjunctive in ions, iez, ent :*  
*except the verbs avoir, être,*  
*faire, dire, and aller.*

*The verbe faire has, in the*  
*plural of the indicative,*  
*nous faisons, vous faites,*  
*ils font : the verbe dire,*  
*nous disons, vous dites,*  
*ils disent ; and the verbe*  
*aller, nous allons, vous allez,*  
*ils vont.*

*I thank you for these general*  
*rules.*

*It is certain that they re-  
move the difficulties, and*  
*I will learn them by heart.*  
*You will do very well.*

## THE VOCABULARY.

Vous n'avez pas, *you have*  
*not.*

Expliqué, *explained.*

Pour, *for.*

La formation, *the forma-  
tion,*

De l'impératif, *of the im-  
perative.*

Elles sont, *they are.*

Claires, *clear.*

Courtes, *short.*

De grâce, *pray.*

Expliquez-les-moi, *explain them*  
*to me.*

Avec bien, *with much.*

N'y a-t-il pas, *are there not.*

Quelques exceptions, *some ex-  
ceptions.*

Très-peu, *very few.*

Fait, *makes.*

Que, *as.*

Celles, *those.*

Vos explications, *your expla-  
nations.*

Extrêmement, *extremely.*

Tâchez, *endeavour.*

De bien vous les inculquer,  
*to inculcate them well.*

Dans la mémoire, *into your*  
*memory.*

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Du plaisir, <i>pleasure.</i>        | On s'épargne, <i>one saves one's</i> |
| Les mêmes, <i>the same,</i>         | <i>self.</i>                         |
| Dans, <i>in.</i>                    | La peine, <i>the trouble.</i>        |
| Deux nombres respectifs, <i>two</i> | D'apprendre, <i>of learning.</i>     |
| <i>respectiue numbers.</i>          |                                      |

### DIALOGUE X.

|                                                                                                                                           |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vous n'avez pas expliqué les règles générales pour la formation de l'impératif,                                                           | <i>You have not explained the general rules for the formation of the imperative.</i>                                                             |
| Elles sont claires et courtes,                                                                                                            | <i>They are clear and short.</i>                                                                                                                 |
| De grâces, expliquez les moi,                                                                                                             | <i>Pray, explain them to me.</i>                                                                                                                 |
| Avec bien du plaisir,                                                                                                                     | <i>With much pleasure,</i>                                                                                                                       |
| La première et la seconde personne du pluriel sont les mêmes que la première et la seconde personne du pluriel du présent de l'indicatif. | <i>The first and second person of the plural are the same as the first and the second person of the plural of the present of the indicative.</i> |
| La troisième personne du singulier et du pluriel est la même que la troisième du présent du subjonctif dans les deux nombres respectifs.  | <i>The third person of the singular and plural is the same as the third of the present of the subjunctive in the two respective numbers.</i>     |
| N'y a-t-il pas quelques exceptions,                                                                                                       | <i>Are there no exceptions.</i>                                                                                                                  |
| 'Très-peu. Le verbe <i>savoir</i> fait, à la première personne du pluriel, <i>sachons</i> ; et à la seconde <i>sachez</i> ,               | <i>Very few. The verb savoir makes in the first person of plural, sachons ; and in the second sachez.</i>                                        |
| Les personnes des verbes <i>avoir</i> et <i>être</i> sont les mêmes que celles du présent du subjonctif.                                  | <i>The persons of the verb avoir and être are the same as those of the present of the subjunctive.</i>                                           |
| Vos explications sont extrêmement claires,                                                                                                | <i>Your explanations are extremely clear.</i>                                                                                                    |
| Tâchez de bien vous les inculquer dans la mémoire,                                                                                        | <i>Endeavor to inculcate them well into your memory.</i>                                                                                         |



On s'épargne la peine d'ap- *One saves one's self the trouble*  
 prendre les verbes, *of learning the verbs.*

THE VOCABULARY.

|                                                                 |                                         |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| APRES avoir donné, <i>after hav-</i>                            | Un mot, <i>a word.</i>                  |
| <i>ing given.</i>                                               | Qui sert, <i>which serves.</i>          |
| Des règles claires et précises, <i>clear and precise rules.</i> | Nommer, <i>to name.</i>                 |
| Pour la formation, <i>for the for-</i>                          | Une personne ou une chose, <i>a</i>     |
| <i>mation.</i>                                                  | <i>person or thing.</i>                 |
| Des temps, <i>of the tenses.</i>                                | Qui précède ordinairement,              |
| Des verbes, <i>of the verbs.</i>                                | <i>generally placed before.</i>         |
| Vous m'obligerez, <i>you will</i>                               | Noms communs, <i>common subs-</i>       |
| <i>oblige me.</i>                                               | <i>tantives.</i>                        |
| Si, <i>if.</i>                                                  | Qu'on joint, <i>which is added.</i>     |
| Vous voulez bien, <i>you will be</i>                            | Pour exprimer, <i>to express.</i>       |
| <i>pleased.</i>                                                 | La qualité, <i>the quality.</i>         |
| M'expliquer, <i>to explain to</i>                               | De, <i>of.</i>                          |
| <i>me.</i>                                                      | Tient, <i>supplies.</i>                 |
| Les parties du discours, <i>the</i>                             | La place, <i>the place.</i>             |
| <i>parts of speech.</i>                                         | Le principal usage, <i>the chief</i>    |
| Combien, <i>how many.</i>                                       | <i>use.</i>                             |
| Y en a-t-il ? <i>are there ?</i>                                | L'affirmation, <i>the affirma-</i>      |
| Neuf, <i>nine.</i>                                              | <i>tion.</i>                            |
| Le substantif, <i>the substan-</i>                              | Modes, <i>moods.</i>                    |
| <i>tive.</i>                                                    | Qui se joint, <i>which is united.</i>   |
| L'article, <i>the article.</i>                                  | Les manières, <i>their manners.</i>     |
| L'adjectif, <i>the adjective.</i>                               | Les circonstances, <i>circum-</i>       |
| Le pronom, <i>the pronoun.</i>                                  | <i>stances.</i>                         |
| Le verbe, <i>the verb.</i>                                      | Qu'on place, <i>placed.</i>             |
| L'adverbe, <i>the adverb.</i>                                   | Avant, <i>before.</i>                   |
| La préposition, <i>the preposi-</i>                             | Qu'elle régit, <i>which it governs.</i> |
| <i>tion.</i>                                                    | Joint, <i>connects.</i>                 |
| La conjonction, <i>the conjunc-</i>                             | Phrases, <i>sentences.</i>              |
| <i>tion.</i>                                                    | Exprime, <i>expresses.</i>              |
| L'interjection, <i>the interjec-</i>                            | Les mouvemens, <i>the mo-</i>           |
| <i>tion.</i>                                                    | <i>tions.</i>                           |
|                                                                 | De l'âme, <i>of the soul.</i>           |

DIALOGUE XI.

- APRES avoir donné des règles *After having given clear and*  
claires et précises pour la *precise rules for the forma-*  
formation des temps des ver- *tion of the tenses of the verbs,*  
bes. vous m'obligerez, si vous *you will oblige me, if you will*  
voulez bien m'expliquer les *be pleased to explain the parts*  
parties du discours, *of speech to me.*
- Combien y a-t-il de parties du *How many parts of speech are*  
discours ? *there?*
- Il y en a neuf. *Nine.*
- Quelles sont-elles ? *What are they?*
- Le substantif, l'article, l'adjec- *The substantive, the article, the*  
tif, le pronom, le verbe, l'ad- *adjective, the pronoun, the*  
verbe, la préposition, la con- *verb, the adverb, the preposi-*  
junction et l'interjection, *tion, the conjunction, and the*  
*interjection.*
- Le substantif est un mot qui *The substantive is a word which*  
sert à nommer une personne *serves to name a person or*  
ou une chose, *thing.*
- L'article est un mot qui pré- *The article is a word generally*  
cède ordinairement les noms *placed before common sub-*  
communs, *stantives.*
- L'adjectif est un mot qu'on *The adjective is a word which is*  
joint au substantif pour ex- *added to the substantive to*  
primer la qualité d'une per- *express the quality of a per-*  
sonne ou d'une chose, *son or thing.*
- Le pronom tient la place du *The pronoun supplies the place*  
substantif, *of a substantive.*
- Le verbe est un mot dont le *The verb is a word, the chief*  
principal usage est de signi- *use of which is to express*  
fier l'affirmation, et qui se *affirmation, and which is*  
conjugue par personnes, par *conjugated with persons,*  
modes, et par temps, *moods, and tenses.*
- L'adverbe est un mot qui se *The adverb is a word which*  
joint avec les verbes et avec *is united to verbs and ad-*  
les adjectifs, pour en expri- *jectives, to express their*  
mer les manières et les cir- *manner and circumstances.*
- La préposition es un mot qu'on *The preposition is a word*

|                                                                 |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| place avant les noms, les pronoms, et les verbes qu'elle régit, | <i>placed before the nouns, pronouns, and verbs which it governs.</i> |
| La conjonction joint les mots et les phrases,                   | <i>The conjunction connects words and sentences.</i>                  |
| L'interjection exprime les mouvements de l'âme,                 | <i>The interjection expresses the motion of the soul.</i>             |

## THE VOCABULARY.

|                                        |                                                         |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Où ? <i>where ?</i>                    | Son cousin, <i>his cousin.</i>                          |
| Allez-vous ? <i>are you going ?</i>    | Qui, <i>who.</i>                                        |
| Je vais, <i>I am going.</i>            | A quitté, <i>left.</i>                                  |
| Devant, <i>out.</i>                    | L'école, <i>the school.</i>                             |
| La porte, <i>of doors.</i>             | Aux vacances de Noël. <i>at the Christmas holidays.</i> |
| D'où, <i>whence.</i>                   | Demeure-t-il ? <i>does he live ?</i>                    |
| Venez vous ? <i>do you come ?</i>      | A présent, <i>at present.</i>                           |
| Je viens, <i>I come.</i>               | Commis, <i>clerk.</i>                                   |
| De ma chambre, <i>from my room.</i>    | Chez un négociant, <i>at a merchant's.</i>              |
| Avez-vous ? <i>have you ?</i>          | Est très-content, <i>likes very well.</i>               |
| Vu, <i>seen.</i>                       | De sa place, <i>his place.</i>                          |
| Je n'ai pas, <i>I have not.</i>        | En, <i>of it.</i>                                       |
| Le, <i>him.</i>                        | Bien aise, <i>very glad.</i>                            |
| Les, <i>them.</i>                      | Écrit-il ? <i>does he write ?</i>                       |
| Lui, <i>to him.</i>                    | Bien, <i>well.</i>                                      |
| Leur, <i>to them.</i>                  | Non seulement, <i>not only.</i>                         |
| Parlé, <i>spoken.</i>                  | Mais, <i>but,</i>                                       |
| Quant, <i>when.</i>                    | Il sait, <i>he knows.</i>                               |
| Attendez-vous ? <i>do you expect ?</i> | Parfaitement, <i>perfectly.</i>                         |
| Cette, <i>this.</i>                    | L'arithmétique, <i>arithmetic.</i>                      |
| Après-midi, <i>afternoon.</i>          | Je serai, <i>I shall be.</i>                            |
| Viendra-t-il ? <i>will he come ?</i>   | Très-charmé, <i>overjoyed.</i>                          |
| Seul, <i>alone.</i>                    | De le voir, <i>to see him.</i>                          |
| Avec, <i>with.</i>                     |                                                         |

## DIALOGUE XII.

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Où allez-vous ?          | <i>Where are you going ?</i>    |
| Je vais devant la porte, | <i>I am going out of doors.</i> |
| D'où venez-vous ?        | <i>Whence do you come ?</i>     |
| Je viens de ma Chambre,  | <i>I come from my room.</i>     |

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| L'avez-vous vu ?                | <i>Have you seen him ?</i>              |
| Les avez-vous vus ?             | <i>Have you seen them ?</i>             |
| Je ne l'ai pas vu,              | <i>I have not seen him.</i>             |
| Je ne les ai pas vus,           | <i>I have not seen them.</i>            |
| Lui avez-vous parlé ?           | <i>Have you spoken to him ?</i>         |
| Leur avez-vous parlé ?          | <i>Have you spoken to them ?</i>        |
| Je ne lui ai pas parlé,         | <i>I have not spoken to him.</i>        |
| Je ne leur ai pas parlé,        | <i>I have not spoken to them.</i>       |
| Quand l'attendez-vous ?         | <i>When do you expect him ?</i>         |
| Cette après-midi,               | <i>This afternoon.</i>                  |
| Viendra-t-il seul ?             | <i>Will he come alone ?</i>             |
| Il viendra avec son cousin, qui | <i>He will come with his cousin</i>     |
| a quitté l'école aux vacances   | <i>who left school at the Christ-</i>   |
| de Noël,                        | <i>mas holidays.</i>                    |
| Où demeure-t il à présent ?     | <i>Where does he live at present ?</i>  |
| Il est commis chez un négoc-    | <i>He is clerk at a merchant's, and</i> |
| iant, et il est très-content    | <i>he likes his place very well.</i>    |
| de sa place,                    |                                         |
| J'en suis bien aise,            | <i>I am very glad of it.</i>            |
| Écrit-il bien ?                 | <i>Does he write well ?</i>             |
| Non seulement il écrit bien,    | <i>He not only writes well, but he</i>  |
| mais il sait parfaitement l'a-  | <i>knows arithmetic perfectly.</i>      |
| rithmétique,                    |                                         |
| Je serai très-charmé de le      | <i>I shall be overjoyed to see him.</i> |
| voir,                           |                                         |

THE VOCABULARY.

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Je ne saurais, <i>I cannot.</i>   | L'a pris, <i>has taken it.</i>     |
| Trouver, <i>find.</i>             | Peut-être, <i>perhaps.</i>         |
| Où ? <i>where ?</i>               | Par mégarde, <i>inadvertently.</i> |
| L'avez-vous mis ? <i>Have you</i> | Pour le sien, <i>for his own.</i>  |
| <i>put it ?</i>                   | Demandez, <i>ask.</i>              |
| Sur, <i>upon.</i>                 | Si, <i>if.</i>                     |
| La table, <i>the table.</i>       | Un, <i>one.</i>                    |
| Etes-vous ? <i>are you ?</i>      | De vos camarades, <i>of your</i>   |
| Sûr, <i>sure.</i>                 | <i>companions.</i>                 |
| En, <i>of it.</i>                 | Ne l'a pas, <i>has not got it.</i> |
| Certainement, <i>certainly.</i>   | Le voici, <i>here it is.</i>       |
| Il n'y a que, <i>it is but.</i>   | Pourquoi ? <i>why ?</i>            |

|                                                |                                                |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Un quart d'heure, <i>a quarter of an hour.</i> | Ne prenez-vous pas ? <i>do you not take ?</i>  |
| Assure, <i>assure.</i>                         | Le vôtre, <i>your own.</i>                     |
| Que, <i>that.</i>                              | Je croyais, <i>I thought.</i>                  |
| Ne l'ai pas vu, <i>have not seen it.</i>       | Que, <i>that.</i>                              |
| Il n'est pas, <i>it is not.</i>                | Il n'avait pas besoin, <i>he did not want.</i> |
| Perdu, <i>lost.</i>                            | Du sien, <i>his own.</i>                       |
| Quelqu'un, <i>somebody.</i>                    | Avant, <i>before.</i>                          |
| Remettez, <i>put again.</i>                    | Déjeûner, <i>breakfast.</i>                    |
| Les livres, <i>the books.</i>                  | Vous êtes, <i>you are.</i>                     |
| A, <i>in.</i>                                  | Bien diligent, <i>very diligent.</i>           |
| Leurs place, <i>their places.</i>              | Aujourd'hui, <i>to-day.</i>                    |
| Permettez-moi, <i>give me leave.</i>           | Ne le suis-je pas, <i>am I not so.</i>         |
| De garder, <i>to keep.</i>                     | Toujours ? <i>always ?</i>                     |
| Le mien, <i>mine.</i>                          | Quelquefois, <i>sometimes.</i>                 |
| J'ai dessein, <i>I have a mind.</i>            | Fort paresseux, <i>very idle.</i>              |
| D'apprendre, <i>to learn.</i>                  |                                                |

### DIALOGUE XIII.

|                                                        |                                                                 |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Je ne saurais trouver mon livre,                       | <i>I cannot find my book ?</i>                                  |
| Où l'avez-vous mis ?                                   | <i>Where did you put it ?</i>                                   |
| Je l'avais mis sur la table,                           | <i>I had put it upon the table.</i>                             |
| En êtes-vous sûr,                                      | <i>Are you sure of it ?</i>                                     |
| Certainement, il n'y a qu'un quart d'heure,            | <i>Certainly, it is but a quarter of an hour since.</i>         |
| Je vous assure que je ne l'ai pas vu,                  | <i>I assure you that I have not seen it.</i>                    |
| Il n'est pas perdu,                                    | <i>It is not lost.</i>                                          |
| Quelqu'un l'a peut-être pris par mégarde pour le sien, | <i>Somebody perhaps has taken it inadvertently for his own.</i> |
| Demandez si un de vos camarades ne l'a pas,            | <i>Ask if one of your companions has not got it.</i>            |
| Le voici.                                              | <i>Here it is.</i>                                              |
| Pourquoi ne prenez vous pas le vôtre ?                 | <i>Why do not you take your own ?</i>                           |
| Je croyais qu'il n'avait pas besoin du sien,           | <i>I thought he did not want his.</i>                           |
| Remettez les livres à leurs places,                    | <i>Put the books in their places again.</i>                     |

Permettoz-moi de garder le mien. *Give me leave to keep mine.*

J'ai dessein d'apprendre une autre leçon avant le dé-jeûner, *I have a mind to learn another lesson before breakfast.*

Vous êtes bien diligent aujourd'hui, *You are very diligent today.*

Ne le suis-je pas toujours? *Am I not always so?*

Vous êtes quelquefois fort paresseux, *You are sometimes very idle.*

---

### THE VOCABULARY.

- VOULEZ-VOUS AVOIR LA BONTÉ? *Celle, that.*  
*will you be so kind as?* Qui, *which.*  
De me tailler, *to make me.* Dans, *in.*  
Une plume, *a pen.* Votre écritoire, *your ink-stand.*  
Une, *one.* En voici, *here is.*  
Ce matin, *this morning.* D'autre, *other.*  
Elle, *it.* Voulez-vous? *will you.*  
Ne vaut rien, *is good for nothing.* Me permettre, *give me leave.*  
J'ai écrit, *I have written.* De l'essayer, *to try it.*  
Une page, *a page.* Elle est, *it is.*  
Fort bien, *very well.* Très-bonne, *very good.*  
Je vois, *I see.* Quand, *when.*  
Que, *that.* J'en aurai besoin, *I want some.*  
Diligent, *diligent.* J'en demanderai, *I will ask for it.*  
Il faut que je, *I must.* Je serai, *I shall be.*  
Ecrive, *write.* Toujours, *always.*  
Mon thème, *my exercise.* Prêt, *ready.*  
Le bien, *it well.* A vous en donner, *to give you some.*  
Sans fautes, *without faults.* J'avais mis, *I had put.*  
Je tâcherai, *I will endeavour.* Quelques gouttes, *some drops.*  
De n'en point faire, *not to make any.* D'eau, *of water.*  
L'encre, *the ink.* La mienne, *mine.*  
Trop épaisse, *too thick.* De bière, *of beer.*  
Elle, *it.* Valent mieux, *are better.*  
Ne coule pas, *does not run.*  
Jetez, *throw away.*

DIALOGUE XIV.

- VOULEZ-VOUS avoir la bonté de *Will you have the goodness to*  
me tailler une plume ? *make me a pen ?*  
Je vous en ai taillé une ce *I made you one this morn-*  
matin, *ing.*  
Elle ne vaut rien, *It is good for nothing.*  
J'ai écrit une page, *I have written a page.*  
Fort bien, je vois que vous *Very well, I see that you are*  
êtes diligent, *diligent.*  
Il faut que j'écrive mon thème. *I must write my exercise.*  
Ecrivez-le bien et sans fautes, *Write it well and without*  
*faults.*  
Je tâcherai de n'en point *I will endeavour not to make*  
faire, *any.*  
L'encre est trop épaisse elle *The ink is too thick, it does not*  
ne coule pas, *run.*  
Jetez celle qui est dans votre *Throw away that which is in*  
écritoire, *your ink-stand.*  
En voici d'autre, *Here is other ink.*  
Voulez-vous me permettre de *Will you give me leave to*  
l'essayer ? *try it ?*  
Elle est très-bonne, *It is very good.*  
Quand j'en aurai besoin, j'en *When I want some I will ask*  
demanderai, *for it.*  
Je serai toujours prêt à vous *I shall always be ready to give*  
en donner. *you some.*  
J'avais mis quelques gouttes *I had put some drops of water*  
d'eau dans la mienne. *in mine.*  
Quelques gouttes de bière va- *Some drops of beer are*  
lent mieux, *better.*

---

THE VOCABULARY.

- |                                                                                                              |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Prêtez-moi, <i>lend me.</i>                                                                                  | Ce n'est pas, <i>it is not.</i>  |
| Une feuille, <i>a sheet.</i>                                                                                 | Pour écrire, <i>for writing.</i> |
| De papier, <i>of paper.</i>                                                                                  | Une lettre, <i>a letter.</i>     |
| Je vous en donnerai une <i>En voulez-vous ? will you</i><br>autre, <i>I will give you</i><br><i>another.</i> | <i>have.</i>                     |
| Demain, <i>to-morrow.</i>                                                                                    | Deux, <i>two.</i>                |
|                                                                                                              | Une, <i>one.</i>                 |

|                                             |                                          |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| De tout, <i>with all.</i>                   | Suffit, <i>is sufficient.</i>            |
| Mon cœur, <i>my heart.</i>                  | Pour le présent, <i>for the present.</i> |
| Quelle sorte, <i>what sort.</i>             | J'en aurai, <i>I shall have</i>          |
| Voulez-vous ? <i>will you have ?</i>        | Cela est indifférent, <i>it makes</i>    |
| Cela est indifférent, <i>no difference.</i> | <i>some.</i>                             |
| Commun, <i>common.</i>                      | Cette, <i>this.</i>                      |
| Suffira, <i>will suffice.</i>               | Après-midi, <i>afternoon.</i>            |
| A votre service, <i>at your service.</i>    | Tout ce que, <i>all that.</i>            |
| En, <i>for it.</i>                          | Avec plaisir, <i>with pleasure.</i>      |
| Très-obligé, <i>much obliged.</i>           | Vous être, <i>you are.</i>               |
| Ce n'est que, <i>it is but.</i>             | Très-poli, <i>very polite.</i>           |
| Une bagatelle, <i>a trifle.</i>             | Souhaitez-vous ? <i>do you choose ?</i>  |
| Si, <i>if.</i>                              | Une plume, <i>a pen.</i>                 |
| De mon côté, <i>on my side.</i>             | J'en ai une, <i>I have one.</i>          |
| Je puis, <i>I can.</i>                      | Qui, <i>which.</i>                       |
| Rendre, <i>render.</i>                      | Très-bonne, <i>very good.</i>            |
| Quelque service, <i>any service.</i>        | Rends grâces, <i>return thanks</i>       |
| Je le ferai, <i>I will do it.</i>           | Pourvu de, <i>provided with.</i>         |

DIALOGUE XV.

|                                                                          |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Prêtez moi une feuille de papier : je vous en donnerai une autre demain, | <i>Lend me a sheet of paper : I will give you another to-morrow.</i>        |
| De tout mon cœur,                                                        | <i>With all my heart.</i>                                                   |
| Quelle sorte de papier voulez-vous ?                                     | <i>What sort of paper will you have ?</i>                                   |
| Cela est indifférent ; du papier commun suffira,                         | <i>It makes no difference ; common paper will do.</i>                       |
| Ce n'est pas pour écrire une lettre,                                     | <i>It is not for writing a letter.</i>                                      |
| En voulez-vous deux feuilles ;                                           | <i>Will you have two sheets ?</i>                                           |
| Une suffit pour le présent, j'en aurai cette après-midi,                 | <i>One is sufficient for the present, I shall have some this afternoon.</i> |
| Tout ce que j'ai est à votre service,                                    | <i>All that I have is at your service.</i>                                  |
| Je vous en suis très-obligé,                                             | <i>I am much obliged to you.</i>                                            |



Ce n'est qu'une bagatelle, *It is but a trifle.*  
Si de mon côté je puis vous *If on my side I can render you*  
rendre quelque service, je le *any service, I will do it with*  
ferai avec plaisir, *pleasure.*  
Vous être très-poli, *You are very polite.*  
Souhaitez-vous une plume? *Do you choose a pen? I have*  
J'en ai une qui est très- *a very good one.*  
bonne,  
Je vous rends grâces, je suis *I return you thanks, I am*  
pourvu de plumes, *provided with pens.*

---

THE VOCABULARY.

NE remuez pas, *do not shake.* J'aurai fait, *I shall have*  
La table, *the table.* done.  
Je ne l'ai pas fait, *I did not* Mon thème, *my exercise.*  
*do it.* En moins, *in less.*  
Exprès, *on purpose.* De dix minutes, *than ten mi-*  
Ne faites pas, *do not make.* nutes.  
Tant de bruit, *so much noise.* Si, *if.*  
Il m'est impossible, *it is im-* Quelqu'un, *somebody.*  
*possible.* N'a pas pris, *did not take.*  
D'apprendre, *to learn.* Elle n'est pas, *it is not.*  
Ma leçon, *my lesson.* A sa place, *in its place.*  
Prêtez-moi, *lend me.* Qui a? *who has?*  
Votre ardoise. *your slate.* Pourquoi? *why?*  
Où est? *where is?* Sans, *without.*  
La vôtre, *your's.* M'en prévenir, *letting me know*  
En pièces, *in pieces.* of it.  
Demandez-en, *ask for.* Je n'en avais pas besoin, *I did*  
Une autre, *another.* not want it.  
Je n'ose. *I dare not.* Pour long-temps, *for a long*  
Je crains, *I am afraid.* time.  
Ne me gronde, *will scold* A présent, *now.*  
*me.* Vous pouvez, *you may.*  
Allez chercher, *go and fetch.* Vous en servir, *make use*  
La mienne, *mine.* of it.  
Dépêchez-vous, *make haste.* Je vous la prête, *I lend it*  
J'en aurai besoin, *I shall want* you.  
*it.* Avec plaisir, *with pleasure.*  
Bientôt. *soon.* Je vous remercie, *I thank you.*

DIALOGUE XVI.

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| NE remuez pas la table,         | <i>Do not shake the table.</i>        |
| Je ne l'ai pas fait exprès,     | <i>I did not do it on purpose.</i>    |
| Ne faites pas tant de bruit,    | <i>Pray do not make so much</i>       |
| je vous prie; il m'est          | <i>noise: it is impossible</i>        |
| impossible d'apprendre ma       | <i>for me to learn my les-</i>        |
| leçon,                          | <i>son.</i>                           |
| Prêtez moi votre ardoise,       | <i>Lend me your slate.</i>            |
| Où est la votre ?               | <i>Where is your's ?</i>              |
| Elle est en pièces,             | <i>It is in pieces.</i>               |
| Demandez-en une autre,          | <i>Ask for another.</i>               |
| Je n'ose; je crains que mon     | <i>I dare not; I am afraid that</i>   |
| maître ne me gronde,            | <i>my master will scold me.</i>       |
| Allez chercher la mienne, et    | <i>Go and fetch mine, and make</i>    |
| dépêchez-vous; j'en aurai bien- | <i>haste; I shall soon want</i>       |
| tôt besoin,                     | <i>it.</i>                            |
| J'aurai fait mon thème en moins | <i>I shall have done my exer-</i>     |
| de dix minutes,                 | <i>cise in less than ten minutes.</i> |
| Demandez si quelqu'un n'a       | <i>Ask if somebody did not take</i>   |
| pas pris votre ardoise, elle    | <i>your slate, it is not in its</i>   |
| n'est pas à sa place,           | <i>place.</i>                         |
| Qui a mon ardoise ?             | <i>Who has my slate ?</i>             |
| C'est moi,                      | <i>It is I.</i>                       |
| Pourquoi l'avez-vous prise sans | <i>Why have you taken it without</i>  |
| m'en prévenir.                  | <i>letting me know of it.</i>         |
| Je n'en avais pas besoin pour   | <i>I did not want it for a long</i>   |
| long-temps,                     | <i>time.</i>                          |
| A présent vous pouvez vous      | <i>Now you may use it, I lend</i>     |
| en servir; je vous la prête     | <i>it you with pleasure.</i>          |
| avec plaisir,                   |                                       |
| Je vous remercie,               | <i>I thank you.</i>                   |

THE VOCABULARY.

|                   |                        |                                      |
|-------------------|------------------------|--------------------------------------|
| AURONS-nous ?     | <i>shall we have ?</i> | Ne veut pas, is not willing.         |
| Congé,            | <i>half holiday.</i>   | Que, that.                           |
| Cette après-midi, | <i>this after-</i>     | J'y consens, <i>I consent to it.</i> |
| noon.             |                        | De tout mon cœur, <i>with all</i>    |
|                   |                        | <i>my heart.</i>                     |

|                                                  |                                                       |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Je ne sais pas, <i>I do not know.</i>            | Notre maître, <i>our master.</i>                      |
| Demandez-le, <i>ask it.</i>                      | Fera peut-être, <i>will perhaps make.</i>             |
| Pour nous, <i>for us.</i>                        | Quelque difficulté, <i>some difficulty.</i>           |
| S'il vous plaît, <i>if you please.</i>           | Je ne crois pas, <i>I do not believe.</i>             |
| Que, <i>what.</i>                                | L'anniversaire de la naissance, <i>the birth-day.</i> |
| Ferons-nous? <i>shall we do?</i>                 | D'un pensionnaire, <i>of a boarder.</i>               |
| Si, <i>if.</i>                                   | Les petits, <i>the little boys.</i>                   |
| Nous irons jouer, <i>we shall go and play.</i>   | Sortent, <i>should go out.</i>                        |
| A la crosse, <i>at cricket.</i>                  | Dépêchons-nous, <i>let us make haste.</i>             |
| Aux barre, <i>at prisoner's base.</i>            | Nous n'avons pas, <i>we have not.</i>                 |
| Dans ce cas, <i>in this case.</i>                | Trop de temps, <i>too much time.</i>                  |
| J'espère que, <i>I hope that.</i>                | Encore, <i>still.</i>                                 |
| Il nous accordera, <i>he will grant us.</i>      | Plus de, <i>above.</i>                                |
| Notre demande, <i>our request.</i>               | Deux heures, <i>two hours.</i>                        |
| Qui, <i>who.</i>                                 | Trop, <i>too much.</i>                                |
| Veux, <i>is willing.</i>                         | Assez, <i>enough.</i>                                 |
| Aller lui parler, <i>to go and speak to him.</i> | Prolongé, <i>prolonged.</i>                           |
| J'irai, <i>I will go.</i>                        | Malsain, <i>unwholesome.</i>                          |
| Voulez-vous venir? <i>will you come?</i>         |                                                       |
| Avec moi, <i>with me.</i>                        |                                                       |
| Mais, <i>but.</i>                                |                                                       |

### DIALOGUE XVII.

|                                                 |                                                           |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| AURONS nous congé cette après-midi?             | <i>Shall we have half holiday this afternoon?</i>         |
| Je ne sais pas,                                 | <i>I do not know.</i>                                     |
| Demandez-le pour nous, s'il vous plaît,         | <i>Ask it for us, if you please.</i>                      |
| Que ferons-nous, si nous avons congé?           | <i>What shall we do, if we have half holiday?</i>         |
| Nous irons jouer à la crosse ou aux barres,     | <i>We will go and play at cricket or prisoner's base.</i> |
| J'y consens de tout mon cœur,                   | <i>I consent to it with all my heart.</i>                 |
| Notre maître fera peut-être quelque difficulté, | <i>Our master will perhaps make some difficulty.</i>      |

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| Je ne crois pas : c'est l'an-     | <i>I think not ; it is the birth day</i> |
| niversaire de la naissance        | <i>of a boarder.</i>                     |
| d'un pensionnaire,                |                                          |
| Dans ce cas, j'espère qu'il       | <i>That being the case, I hope</i>       |
| nous accordera notre de-          | <i>that he will grant us our</i>         |
| mande,                            | <i>request.</i>                          |
| Qui veut aller lui parler ?       | <i>Who will go and speak to</i>          |
|                                   | <i>him ?</i>                             |
| J'irai ; voulez-vous venir avec   | <i>I will go ; will you come with</i>    |
| moi ?                             | <i>me ?</i>                              |
| Nous avons congé, mais notre      | <i>We have half holiday, but our</i>     |
| maître ne veut pas que les        | <i>master is not willing that the</i>    |
| petits sortent,                   | <i>little boys should go out.</i>        |
| Dépêchons-nous, nous n'avons      | <i>Let us make haste, we have not</i>    |
| pas trop de tems,                 | <i>too much time.</i>                    |
| Nous avons encore plus de deux    | <i>We have still above two</i>           |
| heures,                           | <i>hours.</i>                            |
| Ce n'est pas trop,                | <i>It is not too much time.</i>          |
| C'est assez ; un exercice violent | <i>It is enough : violent exercise</i>   |
| trop prolongé est très-mal-       | <i>too much prolonged is very</i>        |
| sain,                             | <i>unwholesome.</i>                      |

---

THE VOCABULARY.

|                                        |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| A QUEL jeu, <i>at what game,</i>       | Poussez la balle, <i>bowl away.</i>     |
| Vous proposez-vous ? <i>do you</i>     | Voilà, <i>that is.</i>                  |
| <i>propose.</i>                        | Un bon coup, <i>a good stroke.</i>      |
| De jouer, <i>playing.</i>              | Ce n'est que, <i>it is but.</i>         |
| Voyons à croix ou pile, <i>let us</i>  | Un essai, <i>a trial.</i>               |
| <i>toss up.</i>                        | Deux fois, <i>twice.</i>                |
| Ceux qui seront ensemble, <i>for</i>   | Il faut que je fasse, <i>I must do.</i> |
| <i>sides.</i>                          | De même, <i>the same.</i>               |
| C'est moi, <i>it is I.</i>             | Vous chassez, <i>you strike.</i>        |
| Qui choisit, <i>who choose.</i>        | Nous perdons, <i>we lose.</i>           |
| Les meilleurs joueurs, <i>the best</i> | Notre temps, <i>our time.</i>           |
| <i>players.</i>                        | Commençons, <i>let us begin.</i>        |
| De votre côté, <i>on your side.</i>    | Allons, <i>come.</i>                    |
| Je vous demande pardon, <i>I ask</i>   | Prenez garde à la balle. <i>mind</i>    |
| <i>you pardon.</i>                     | <i>the ball.</i>                        |
| N'avez-vous pas ? <i>have you not.</i> |                                         |

|                                              |                                       |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|
| Essayons, <i>let us try.</i>                 | Faites, <i>make.</i>                  |
| Jetez la balle, <i>throw the ball.</i>       | Place, <i>room.</i>                   |
| Attrapez, <i>catch.</i>                      | Nous n'avons pas, <i>we have not.</i> |
| Moi, <i>to me.</i>                           | Assez, <i>enough.</i>                 |
| Qui est-ce qui, <i>who.</i>                  | Reculez, <i>draw back.</i>            |
| Marque les points, <i>marks the notches.</i> | Davantage, <i>further.</i>            |

DIALOGUE XVIII.

|                                                           |                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| A QUEL jeu vous proposez-vous de jouer ?                  | <i>At what game do you propose playing ?</i>     |
| A la crosse,                                              | <i>At cricket.</i>                               |
| Voyons à croix ou pile ceux qui seront ensemble,          | <i>Let us toss up for sides.</i>                 |
| C'est moi qui choisis,                                    | <i>It is for me to choose.</i>                   |
| Vous avez les meilleurs joueurs de votre côté,            | <i>You have the best players on your side.</i>   |
| Je vous demande pardon ; n'avez-vous pas . . . ?          | <i>I ask pour pardon ; have not you . . . ?</i>  |
| Essayons ; jetez la balle,                                | <i>Let us try ; throw the ball.</i>              |
| Attrapez la balle,                                        | <i>Catch the ball.</i>                           |
| Jetez-la moi.                                             | <i>Throw it to me.</i>                           |
| Qui est-ce qui marque les points ?                        | <i>Who marks the notches.</i>                    |
| Poussez la balle,                                         | <i>Bowl away.</i>                                |
| Voilà un bon coup,                                        | <i>That is a good stroke.</i>                    |
| Ce n'est qu'un essai,                                     | <i>It is but a trial.</i>                        |
| Vous avez essayé deux fois, il faut que je fasse de même, | <i>You have tried twice, I must do the same.</i> |
| Vous chassez très-bien la balle,                          | <i>You strike the ball very well.</i>            |
| Nous perdons notre tems à essayer, commençons,            | <i>We lose our time in trying, let us begin.</i> |
| Allons, prenez garde à la balle,                          | <i>Come, mind the ball.</i>                      |
| Faites place.                                             | <i>Make room.</i>                                |
| Nous n'avons pas assez de place,                          | <i>We have not room enough.</i>                  |
| Reculez davantage,                                        | <i>Draw further back.</i>                        |

THE VOCABULARY.

|                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| MANQUE', <i>missed.</i>                         | Un bohd, <i>a bound.</i>                        |
| Un beau coup, <i>a fine stroke.</i>             | Auquel, <i>which</i>                            |
| Je conviens, <i>I confess.</i>                  | Je ne m'attendais pas, <i>I did not expect.</i> |
| Ma faute, <i>my fault.</i>                      | Maladresse, <i>awkwardness.</i>                 |
| La balle, <i>the ball.</i>                      | Les bras, <i>your arms.</i>                     |
| A frisé, <i>grazed.</i>                         | Ordinairement, <i>commonly.</i>                 |
| La passe, <i>the wicket.</i>                    | Je le sais, <i>I know it.</i>                   |
| Vous ne jouez pas, <i>you do not play.</i>      | C'est ce qui, <i>It is what.</i>                |
| Bien, <i>well.</i>                              | Me surprend, <i>surprises me.</i>               |
| Aujourd'hui, <i>to day.</i>                     | Fautes, <i>for want.</i>                        |
| Je ne sais pas, <i>I do not know.</i>           | De pratique, <i>of practice.</i>                |
| La raison, <i>the reason.</i>                   | Il y a, <i>it is.</i>                           |
| J'en suis surpris, <i>I am surprised at it.</i> | Long-temps, <i>a long time.</i>                 |
| Moi-même, <i>myself.</i>                        | Que je n'ai joué, <i>since I played.</i>        |
| Vous n'avez pas, <i>you have not.</i>           | Il est aisé, <i>that one can easily.</i>        |
| De force, <i>vigour.</i>                        | De s'en apercevoir, <i>see.</i>                 |
| Dans, <i>in.</i>                                | Une autre fois, <i>another time.</i>            |
|                                                 | Mieux, <i>better.</i>                           |

DIALOGUE XIX.

|                                                                                                  |                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vous avez manqué un beau coup,                                                                   | <i>You have missed a fine stroke.</i>                                                      |
| J'en conviens; mais ce n'est pas ma faute; la balle a fait un bond auquel je ne m'attendais pas, | <i>I confess it; but it is not my fault; the ball made a bound which I did not expect.</i> |
| Quelle maladresse! encore un autre beau coup de manqué.                                          | <i>What awkwardness! that is another fine stroke missed.</i>                               |
| La balle a frisé la passe,                                                                       | <i>The ball grazed the wicket.</i>                                                         |
| Vous ne jouez pas bien du tout aujourd'hui,                                                      | <i>You do not play well at all to-day.</i>                                                 |
| Je n'en sais pas la raison; j'en suis surpris moi-même,                                          | <i>I do not know the reason; I am surprised at it myself.</i>                              |
| Vous n'avez pas de force dans les bras,                                                          | <i>You have no vigour in your arms.</i>                                                    |
| Je joue mieux ordinairement,                                                                     | <i>I usually play better.</i>                                                              |

Je le sais, et c'est ce qui me *I know it; and that is why I*  
surprend, *am surprised.*  
C'est faute de pratique. *It is for want of practice.*  
Il y a longtemps que je n'ai *It is a long time since I played.*  
joué,  
Il est aisé de s'en apercevoir, *That one can easily see*  
Une autre fois je jouerai mieux. *I shall play better another time.*

## THE VOCABULARY.

|                                                              |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| COUREZ, <i>run.</i>                                          | Envoyez moi, <i>send me.</i>                                         |
| Encore, <i>again.</i>                                        | Qui, <i>who.</i>                                                     |
| Arrêtez, <i>stop.</i>                                        | Entre au jeu, <i>goes in.</i>                                        |
| Deux, <i>two.</i>                                            | Cela est, <i>it is.</i>                                              |
| Coches, <i>notches.</i>                                      | Indifférent, <i>indifferent.</i>                                     |
| Vous voyez, <i>you see.</i>                                  | Si vous voulez, <i>if you will.</i>                                  |
| Que, <i>that.</i>                                            | J'entrerai, <i>I will go in.</i>                                     |
| Mon avis, <i>my advice.</i>                                  | Nous gagnerons, <i>we shall beat.</i>                                |
| Était bon, <i>was good.</i>                                  | Quatre-vingt-dix, <i>ninety.</i>                                     |
| Bon, <i>well.</i>                                            | Je n'en suis pas surpris, <i>I am</i><br><i>not surprised at it.</i> |
| Voilà, <i>there is.</i>                                      | Les meilleurs joueurs, <i>the best</i><br><i>players.</i>            |
| Un coup, <i>a stroke.</i>                                    | Le jour baisse, <i>it grows late.</i>                                |
| Trois, <i>three.</i>                                         | De nous retirer, <i>to go home.</i>                                  |
| Poussez la balle, <i>bowl.</i>                               | Vous avez raison, <i>you are in</i><br><i>the right.</i>             |
| A fleur de terre, <i>close to the</i><br><i>ground.</i>      | Froid, <i>cold.</i>                                                  |
| Ils ne pourront pas, <i>they will</i><br><i>not be able.</i> | Très-humide, <i>very damp.</i>                                       |
| La chasser, <i>to strike it.</i>                             | Nous pourrions, <i>we might.</i>                                     |
| Si bien, <i>so well.</i>                                     | Nous enrhumers, <i>catch cold.</i>                                   |
| N'aije pas bien dit? <i>Did not I</i><br><i>say right.</i>   |                                                                      |
| Il est dehors, <i>he is out.</i>                             |                                                                      |

## DIALOGUE XX.

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| COUREZ, courez—encore,             | <i>Run, run—again.</i>                  |
| Non : arrêtez,                     | <i>No : stop.</i>                       |
| Deux coches, ou points,            | <i>Two notches.</i>                     |
| Vous voyez que mon avis était bon, | <i>You see that my advice was good.</i> |

|                                                                                       |                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Ne courez pas,                                                                        | <i>Do not run.</i>                                                                   |
| Bon—voilà un bon coup,—trois coches,                                                  | <i>Well—there is a good stroke,—three notches.</i>                                   |
| Poussez la balle à fleur de terre, ils ne pourront pas la chasser si bien,            | <i>Bowl close to the ground, they will not be so well able to strike the ball.</i>   |
| N'ai-je pas bien dit ? il est dehors,                                                 | <i>Did I not say right ? he is out.</i>                                              |
| Envoyez-moi la balle,                                                                 | <i>Send me the ball.</i>                                                             |
| Qui entre au jeu ?                                                                    | <i>Who goes in ?</i>                                                                 |
| Cela est indifférent,                                                                 | <i>It is indifferent.</i>                                                            |
| Si vous voulez, j'entrerai,                                                           | <i>If you like, I will go in.</i>                                                    |
| Bien—encore trois,                                                                    | <i>That is well—three more.</i>                                                      |
| Nous gagnerons ; nous avons quatre-vingt-dix coches,                                  | <i>We shall beat ; we have ninety notches.</i>                                       |
| Je n'en suis pas surpris, vous avez les meilleurs joueurs,                            | <i>I am not surprised at it, you have the best players.</i>                          |
| Le jour baisse, il est temps de nous retirer,                                         | <i>It grows late, it is time to go home.</i>                                         |
| Vous avez raison ; il fait froid et très-humide ; nous pourrions bien nous enrhummer, | <i>You are in the right ; it is cold and very damp ; we might easily catch cold.</i> |

---

THE VOCABULARY.

|                                       |            |                                      |
|---------------------------------------|------------|--------------------------------------|
| A quoi passerons-nous ?               | <i>how</i> | Voyons, <i>let us see.</i>           |
| <i>shall we spend ?</i>               |            | Arrangez, <i>place.</i>              |
| La soirée, <i>the evening.</i>        |            | Les dames, <i>the men.</i>           |
| Que, <i>what.</i>                     |            | Prenez-vous, <i>do you take.</i>     |
| Ferons-nous ? <i>shall we do ?</i>    |            | Les blanches, <i>the white ones.</i> |
| Jouons, <i>let us play.</i>           |            | Cela m'est, <i>it is to me.</i>      |
| Aux dames, <i>at draughts.</i>        |            | Tout-à-fait, <i>entirely.</i>        |
| Je ne sais pas, <i>I do not know.</i> |            | Indifférent, <i>indifferent.</i>     |
| Bien, <i>well.</i>                    |            | Je prendrai, <i>shall take.</i>      |
| Le jeu, <i>the game.</i>              |            | Donc, <i>then.</i>                   |
| Ni moi, <i>Nor I.</i>                 |            | Les noirs, <i>the black ones.</i>    |
| Non plus, <i>either.</i>              |            | Prenez, <i>take.</i>                 |



|                                      |                                                |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|
| Vous badinez, <i>you jest.</i>       | Il en manque une, <i>there is one wanting.</i> |
| Accoutumé, <i>used.</i>              | Laissez, <i>leave.</i>                         |
| A jouer, <i>to play.</i>             | Une place vide, <i>an empty place.</i>         |
| Cela est vrai, <i>that is true.</i>  | Dans, <i>in.</i>                               |
| Mais, <i>but.</i>                    | Un coin, <i>a corner.</i>                      |
| Toujours, <i>always.</i>             | La première, <i>the first.</i>                 |
| Très-mal, <i>very ill.</i>           | Que, <i>which.</i>                             |
| Où, <i>where.</i>                    | Je vous donnerai, <i>I will give you.</i>      |
| Le damier, <i>the draught-board.</i> | S'il vous plaît, <i>if you please.</i>         |
| Je vais, <i>I am going.</i>          | J'aime mieux, <i>I had rather.</i>             |
| Le chercher, <i>to fetch it.</i>     |                                                |
| Qui est-ce qui, <i>who.</i>          |                                                |
| Commence, <i>begins.</i>             |                                                |

### DIALOGUE XXI.

|                                                       |                                                  |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| A quoi passerons-nous la soirée ?                     | <i>How shall we spend the evening ?</i>          |
| Que ferons-nous ?                                     | <i>What shall we do ?</i>                        |
| Jouons aux dames,                                     | <i>Let us play at draughts.</i>                  |
| Je ne sais pas bien le jeu,                           | <i>I do not know the game well.</i>              |
| Ni moi non plus,                                      | <i>Nor I either.</i>                             |
| Vous badinez, vous êtes accoutumé à jouer,            | <i>You jest, you are used to play.</i>           |
| Cela est vrai ; mais toujours très-mal,               | <i>That is true ; but always very ill.</i>       |
| Où est le damier ?                                    | <i>Where is the draught-board.</i>               |
| Je vais le chercher,                                  | <i>I am going to fetch it.</i>                   |
| Voyons, arrangez les dames,                           | <i>Let us see, place the men.</i>                |
| Prenez-vous les blanches ?                            | <i>Do you take the white ones.</i>               |
| Cela m'est tout-à-fait indifférent,                   | <i>It is quite indifferent to me.</i>            |
| Je prendrai donc les noires,                          | <i>I shall then take the black ones.</i>         |
| Il en manque une,                                     | <i>There is one wanting.</i>                     |
| Laissez une place vide dans un coin,                  | <i>Leave an empty place in a corner.</i>         |
| La première dame que je prendrai je vous la donnerai, | <i>The first man I take, I will give to you.</i> |
| Qui est-ce qui commence ?                             | <i>Who begins ?</i>                              |
| Commencez, s'il vous plaît,                           | <i>Begin, if you please.</i>                     |
| Non, j'aime mieux que vous commenciez,                | <i>No, I had rather that you should begin.</i>   |
| Je commencerai donc                                   | <i>I will begin then.</i>                        |

THE VOCABULARY.

Et moi, *and I.*

J'en prendrai, *shall take.*

Vous pouvez, *you may.*

A présent, *now.*

Remplacer, *fill the place of.*

La partie, *the game.*

Votre jeu, *your game.*

N'est pas mauvais, *is not bad.*

Je n'en ai qu'une, *I have but one.*

Plus que vous, *more than you.*

Trop éparses, *too much dispersed.*

J'en prends, *I take.*

Encore, *again.*

Deux, *two.*

Vous le faites, *you do it.*

Exprès, *on purpose.*

En vérité, *indeed.*

Je joue, *I play.*

Le mieux, *the best.*

Que je puis, *I can.*

Je souffle, *I huff.*

Cette dame, *this man.*

La dame, *the man.*

Qui, *that.*

Manquait, *was wanting.*

Je perdrai, *I shall lose.*

Certainement, *certainly.*

A quoi cela me sert-il ? *what does it avail me ?*

Vous voyez, *you see.*

Plus, *more.*

Que moi, *than I have.*

Je crois, *I believe.*

Que, *that.*

Perdu, *lost.*

J'en prends, *I take.*

Trois, *three.*

Et vais, *and go.*

A dame, *to king.*

Damez, *crown this man.*

Commençons, *let us begin.*

Une autre, *another.*

Je ne suis pas de force, *I have not skill enough.*

A jouer avec vous, *to play with you.*

DIALOGUE XXII.

PRENEZ,

Et moi j'en prendrai deux,

Vous pouvez à présent remplacer la dame qui manquait,

La voilà,

Je perdrai certainement la partie.

Votre jeu n'est pas mauvais,

Je n'en ai qu'une de plus que vous,

Mes dames sont trop éparses,

J'en prends encore deux,

Vous le faites exprès,

Take.

And I shall take two.

You may now fill the place of the man that was wanting.

There it is.

I shall certainly lose the game.

Your game is not bad.

I have but one more than you.

My men are too much dispersed.

I again take two.

You do it on purpose.

|                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Non, en vérité, je joue le mieux que je puis,   | <i>No, indeed, I play the best I can.</i>           |
| Je souffle cette dame,                          | <i>I huff' this man.</i>                            |
| Vous voyez que vous n'avez pas encore perdu,    | <i>You see that you have not lost yet.</i>          |
| A quoi cela me sert-il ?                        | <i>What does it avail me?</i>                       |
| Vous avez deux dames de plus que moi,           | <i>You have two men more than I have.</i>           |
| A présent je crois que vous avez perdu,         | <i>Now I think you have lost.</i>                   |
| J'en prends trois et je vais à dame,            | <i>I take three and go to king.</i>                 |
| Damez,                                          | <i>Crown this man.</i>                              |
| Commençons une autre partie,                    | <i>Let us begin another game.</i>                   |
| Non, je ne suis pas de force à jouer avec vous, | <i>No I have not skill enough to play with you.</i> |

---

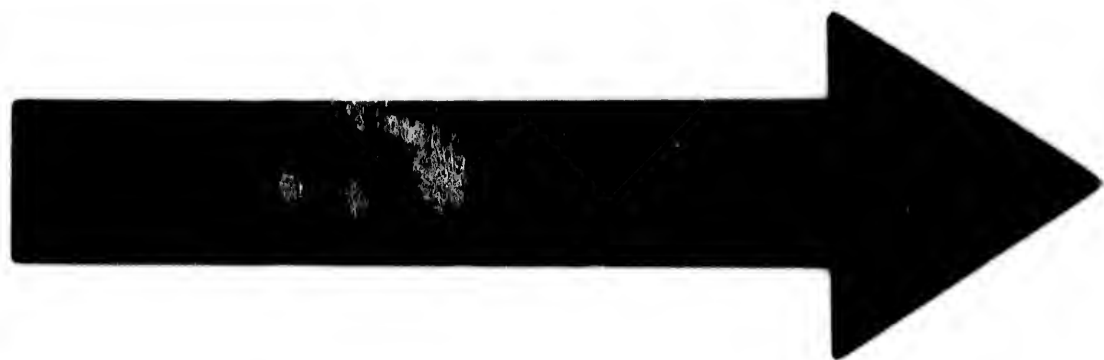
## THE VOCABULARY.

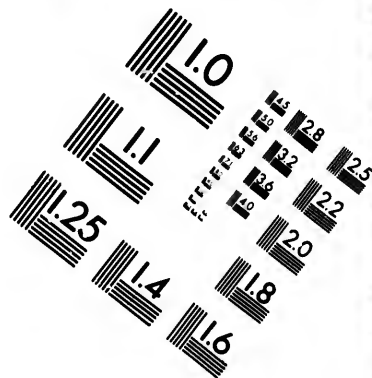
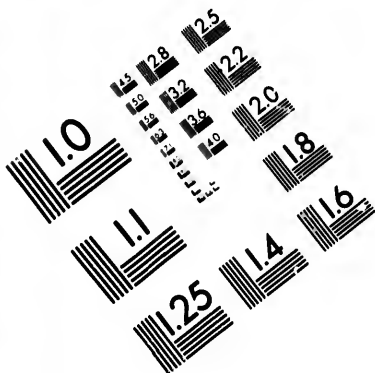
|                                             |                                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Il est temps, <i>it is time.</i>            | Vos calculs d'arithmétique, <i>your ciphering.</i> |
| D'aller se coucher, <i>to go to bed.</i>    | Mais, <i>but.</i>                                  |
| Quelle heure ? <i>what o'clock?</i>         | Deux heures, <i>two hours.</i>                     |
| Est-il ? <i>is it?</i>                      | Pour faire, <i>to do.</i>                          |
| Croyez-vous ? <i>do you think?</i>          | Tout cela, <i>all that.</i>                        |
| Qu'il soit, <i>it is.</i>                   | Certainement, <i>certainly.</i>                    |
| Il n'est pas loin, <i>it is not far.</i>    | Le mieux, <i>the best.</i>                         |
| De huit heures, <i>from eight o'clock.</i>  | J'aime à faire, <i>I like to do.</i>               |
| Notre maître, <i>our master.</i>            | Mon devoir, <i>my duty.</i>                        |
| Viendra, <i>will come.</i>                  | Avant de jouer, <i>before I play.</i>              |
| Bientôt, <i>soon.</i>                       | Une leçon, <i>a lesson.</i>                        |
| Dans ce cas, <i>in this case.</i>           | Très-difficile, <i>very difficult.</i>             |
| Parlons, <i>let us talk.</i>                | A apprendre, <i>to learn.</i>                      |
| Ensemble, <i>together.</i>                  | Très longue, <i>very long.</i>                     |
| Avez-vous fait ? <i>have you done?</i>      | Voici, <i>here is.</i>                             |
| Votre thème, <i>your exercise.</i>          | Nous allons dire, <i>we are going to say.</i>      |
| J'aurai le temps, <i>I shall have time.</i> | Les prières, <i>the prayers.</i>                   |
|                                             | Nous nous coucherons, <i>we are going to bed.</i>  |

Demain matin, *to-morrow mor-* Ce soir, *this evening.*  
*ning.* Avant, *before.*  
Ne devez-vous pas faire ? *have* Huit heures, *eight o'clock.*  
*you not to do ?*

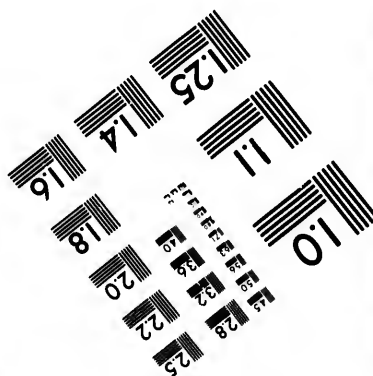
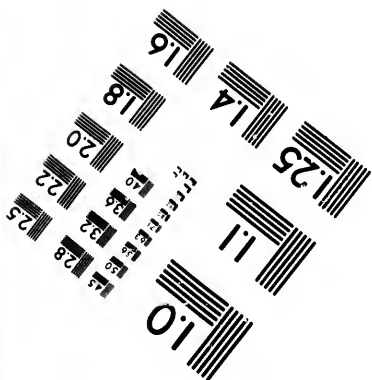
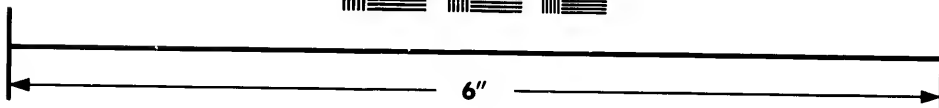
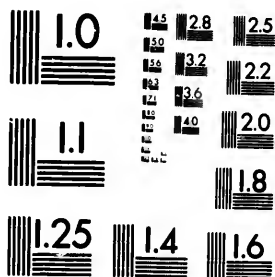
DIALOGUE XXIII.

Il est temps d'aller se coucher, *It is time to go to bed.*  
Quelle heure est-il ? *What o'clock is it ?*  
Quelle heure croyez-vous qu'il soit ? *What o'clock do you think it is ?*  
Il n'est pas loin de huit heures, *It is not far from eight o'clock.*  
Notre maître viendra bientôt, *Our master will soon come.*  
Dans ce cas, parlons ensemble, *In this case, let us talk together.*  
Avez-vous fait votre thème ? *Have you done your exercise ?*  
Pas encore, *Not yet.*  
J'aurai le temps demain matin, *I shall have time to-morrow morning.*  
Ne devez-vous pas faire vos calculs d'arithmétique ? *Have you not to do your ciphering ?*  
Oui ; mais j'ai deux heures pour faire tout cela, *Yes ; but I have two hours to do all that.*  
Et vous, avez-vous fait votre thème ? *And you, have you done your exercise ?*  
Oui ; certainement, *Yes ; certainly.*  
Vous êtes très-diligent, *You are very diligent.*  
C'est le mieux ; j'aime à faire mon devoir avant que de jouer, *It is the best ; I like to do my duty before I play.*  
J'ai une leçon très difficile à apprendre ; elle est très-longue, *I have a very difficult lesson to learn ; it is very long.*  
Voici notre maître ; nous allons dire les prières, *Here is our master ; we are going to say prayers.*  
Nous nous coucherons ce soir avant huit heures. *We are going to bed this evening before eight o'clock.*





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

0  
11  
LE 12.8  
FE 32  
FE 36  
FE 22  
FE 20  
18  
6

11  
11  
01  
51  
51

THE VOCABULARY.

|                                                 |                                                  |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| DEBOUT, debout, <i>get up, get up.</i>          | Bien endormis, <i>fast asleep.</i>               |
| Levez-vous, <i>arise.</i>                       | Il est encore, <i>it is yet.</i>                 |
| Vous êtes tous, <i>you are all.</i>             | Trop matin, <i>too early.</i>                    |
| Il est sept heures, <i>it is seven o'clock.</i> | Point du tout, <i>not at all.</i>                |
| Je ne pensai pas, <i>I did not think.</i>       | Je me suis rendormi, <i>I fell asleep again.</i> |
| Qu'il fût, <i>that it was.</i>                  | Tout de suite, <i>immediately.</i>               |
| Si tard, <i>so late.</i>                        | Je ne sais pas, <i>I do not know.</i>            |
| Je vais me lever, <i>I am going to get up.</i>  | Comment, <i>how.</i>                             |
| A l'instant, <i>directly.</i>                   | Vous pouvez dormir, <i>you can sleep.</i>        |
| Dépêchez-vous, <i>make haste.</i>               | Si long-temps, <i>so long.</i>                   |
| De vous habiller, <i>to dress yourself.</i>     | Si, <i>if.</i>                                   |
| Je ne serai pas, <i>I shall not be.</i>         | Je ne me lève pas, <i>I do not get up.</i>       |
| Long-temps, <i>long.</i>                        | Quand, <i>when.</i>                              |
| Vous devriez être, <i>you should be.</i>        | Je m'éveille, <i>I awake.</i>                    |
| A l'école, <i>in the school.</i>                | Je me rendors, <i>I fall asleep again.</i>       |
| A présent, <i>at this time.</i>                 | Ordinairement, <i>commonly.</i>                  |
| Vos camarades, <i>your companions.</i>          | Vous vous couchez, <i>you go to bed.</i>         |
| Jouent, <i>are playing.</i>                     | Pourtant, <i>however.</i>                        |
| Dans la cour, <i>in the yard.</i>               | De bonne heure, <i>betimes.</i>                  |
| Plus diligent, <i>more diligent.</i>            | Cela est vrai, <i>it is true.</i>                |
| Que, <i>than.</i>                               | Mais, <i>but.</i>                                |
| Personne, <i>nobody.</i>                        | Plus je dors, <i>the more I sleep.</i>           |
| Ne m'a éveillé, <i>has awakened me.</i>         | Plus j'aime, <i>the more I like.</i>             |
| Je me suis éveillé, <i>I awoke.</i>             | Cela n'est pas sain, <i>it is not wholesome.</i> |
| A six heures, <i>at six o'clock.</i>            | Il vaut mieux, <i>it is better.</i>              |
|                                                 | Se lever, <i>to arise.</i>                       |

DIALOGUE XXIV.

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| DEBOUT, debout, levez-vous,   | <i>Get up, get up, arise.</i>   |
| Vous êtes tous bien endormis, | <i>You are all fast asleep.</i> |
| Il est encore trop matin,     | <i>It is yet too early.</i>     |



|                                                                        |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Point du tout; il est sept heures,                                     | <i>Not at all; it is seven o'clock.</i>                               |
| Je ne pensais pas qu'il fût si tard,                                   | <i>I did not think that it was so late,</i>                           |
| Je vais me lever à l'instant,                                          | <i>I am going to get up directly.</i>                                 |
| Dépêchez-vous de vous habiller,                                        | <i>Make haste to dress yourself.</i>                                  |
| Je ne serai pas long-temps à m'habiller,                               | <i>I shall not be long dressing myself.</i>                           |
| Vous devriez être à l'école à présent,                                 | <i>You should be in the school at this time.</i>                      |
| Vos camarades jouent dans la cour,                                     | <i>Your companions are playing in the yard.</i>                       |
| Ils sont plus diligent que vous,                                       | <i>They are more diligent than you</i>                                |
| Personne ne m'a éveillé,                                               | <i>Nobody has awakened me.</i>                                        |
| Je me suis éveillé à six heures, et je me suis rendormi tout de suite, | <i>I awoke at six o'clock and fell asleep again immediately.</i>      |
| Je ne sais pas comment vous pouvez dormir si longtemps.                | <i>I do not know how you can sleep so long.</i>                       |
| Si je ne me lève pas quand je m'éveille, je me rends ordinairement,    | <i>If I do not get up when I awake, I commonly fall asleep again.</i> |
| Vous vous couchez pourtant de bonne heure,                             | <i>You go, however, to bed betimes.</i>                               |
| Cela est vrai; mais, plus je dors, plus j'aime à dormir,               | <i>It is true; but the more I sleep, the more I want to sleep.</i>    |
| Cela n'est pas sain; il vaut mieux se lever de bonne heure,            | <i>It is not wholesome; it is better to rise early.</i>               |

THE VOCABULARY.

|                                          |                                                  |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| A quelle heure? <i>at what hour?</i>     | Tout chauds, <i>quite hot.</i>                   |
| Déjeûnez-vous? <i>do you break-fast?</i> | Je vous suis obligé, <i>I am obliged to you.</i> |
| Ordinairement, <i>generally.</i>         | Les beurrés, <i>bread and butter.</i>            |
| A dix heures, <i>at ten o'clock.</i>     | Voulez-vous, <i>will you have.</i>               |
| Est prêt, <i>is ready.</i>               | Des rôties au beurre, <i>buttered toast.</i>     |

|                                                      |                                                   |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Venez, <i>come.</i>                                  | Vous en aurez, <i>you shall have it.</i>          |
| Je vous suis, <i>I will follow.</i>                  | Votre thé, <i>your tea.</i>                       |
| Dans l'instant, <i>in a moment.</i>                  | L'achetez-vous? <i>do you buy it?</i>             |
| Des petits pains au lait, <i>some rolls.</i>         | A la vanille. <i>vanilla.</i>                     |
| Chez, <i>at.</i>                                     | De très-belle porcelaine, <i>very fine china.</i> |
| Un tel marchand, <i>such a tea-dealer's.</i>         | Je la crois, <i>I believe it.</i>                 |
| Je vous donnerai, <i>I will give you.</i>            | Elle doit, <i>it must.</i>                        |
| Son adresse, <i>his address.</i>                     | Coûter très cher, <i>cost very dear.</i>          |
| Vous y trouverez, <i>you will find.</i>              | De hasard, <i>second hand.</i>                    |
| Du café, <i>coffee.</i>                              | Vente publique, <i>public sale.</i>               |
| Du sucre, <i>sugar.</i>                              | Tasse, <i>cup.</i>                                |
| A un prix raisonnable, <i>at a reasonable price.</i> | Soucoupe, <i>saucer.</i>                          |
| Je prends rarement, <i>I seldom take.</i>            | Ne revient que, <i>cost me but.</i>               |
| Avec du chocolat, <i>upon chocolate.</i>             | Une demi-guinée, <i>half a guinea.</i>            |
| A la canelle, <i>cinnamon.</i>                       | C'est, <i>you have it.</i>                        |
|                                                      | Pour rien, <i>for nothing.</i>                    |

### DIALOGUE XXV.

|                                                                 |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| A quelle heure déjeûnez vous?                                   | <i>At what hour do you breakfast?</i>                               |
| Nous déjeûnons ordinairement à dix heures,                      | <i>We breakfast generally at ten o'clock.</i>                       |
| Le déjeûné est prêt—venez,                                      | <i>The breakfast is ready—come.</i>                                 |
| Je vous suis dans l'instant,                                    | <i>I will follow you in a moment.</i>                               |
| Voilà des petits pains au lait; ils sont encore tout chauds,    | <i>There are some rolls: they are still quite hot.</i>              |
| Je vous suis bien obligé: je préfère les beurrées.              | <i>I am much obliged to you: I prefer bread and butter.</i>         |
| Voulez-vous des rôties au beurre? vous en aurez dans l'instant, | <i>Will you have buttered toast? you shall have it in a moment.</i> |
| Votre thé est excellent: où l'achetez vous?                     | <i>Your tea is excellent: where do you buy it?</i>                  |

|                                                                              |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Chez un tel marchand ; si vous le désirez, je vous donnerai son adresse,     | <i>At such a tea-dealer's: if you wish it, I will give you his address.</i> |
| Vous me ferez plaisir,                                                       | <i>You will oblige me.</i>                                                  |
| Vous y trouverez aussi du café et du sucre à un prix raisonnable,            | <i>You will find there also coffee and sugar at a reasonable price.</i>     |
| Je prends rarement du café mais je déjeune souvent avec du chocolat,         | <i>I seldom take coffee, but I often breakfast upon chocolate.</i>          |
| Vous y en trouverez d'excellent à la canelle et à la vanille,                | <i>You will find there excellent cinnamon and vanilla chocolate.</i>        |
| Vous avez de très belle porcelaine ; je la crois de Sèvre,                   | <i>You have very beautiful china ; I believe it is from Sèvre.</i>          |
| Oui, elle en est,                                                            | <i>Yes, it is.</i>                                                          |
| Elle doit vous coûter très-cher.                                             | <i>It must have cost you very dear.</i>                                     |
| Pas extrêmement ; elle est de hasard ; je l'ai achetée à une vente publique, | <i>Not very ; it is second hand ; I bought it at a public auction.</i>      |
| Combien vous coûte-t-elle ?                                                  | <i>What did it cost you ?</i>                                               |
| Chaque tasse avec sa soucoupe ne me revient qu'à une demi-guinée,            | <i>Each cup with its saucer cost me but half a guinea.</i>                  |
| En vérité, c'est pour rien.                                                  | <i>Indeed, you have it for nothing.</i>                                     |

---

## THE VOCABULARY.

|                                              |                                            |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Le dîner, <i>dinner.</i>                     | Pour moi, <i>for me.</i>                   |
| Prêt, <i>ready.</i>                          | Nous n'avons que, <i>we have but.</i>      |
| Il n'est que, <i>it is but.</i>              | Notre ordinaire, <i>our daily fare.</i>    |
| Deux heures, <i>two o'clock.</i>             | C'est tout ce que, <i>that's all that.</i> |
| Je dînerai, <i>I shall dine.</i>             | L'on peut souhaiter, <i>one can wish.</i>  |
| De bon appétit, <i>with a good appetite.</i> | Vous aurez, <i>you will have.</i>          |
| Je viens dîner, <i>I come to dine.</i>       | Du rosbif, <i>roast beef.</i>              |
| Avec vous, <i>with you.</i>                  |                                            |
| Vous êtes, <i>you are.</i>                   |                                            |

|                                                                       |                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Très-bien venu, <i>very welcome.</i>                                  | Des légumes, <i>vegetables.</i>                             |
| Nous avons, <i>we have.</i>                                           | Dans ce cas là, <i>in that case.</i>                        |
| Un pauvre dîner, <i>a poor dinner.</i>                                | Je ne saurais manquer, <i>I cannot fail.</i>                |
| Il y aura, <i>there will be.</i>                                      | De satisfaire, <i>to please.</i>                            |
| Assez, <i>enough.</i>                                                 | Mon goût, <i>my appetite.</i>                               |
| Car, <i>for.</i>                                                      | Sans cérémonie, <i>without ceremony.</i>                    |
| J'aime, <i>I like.</i>                                                | C'est le mieux, <i>it is the best.</i>                      |
| Si j'avais su, <i>had I known.</i>                                    | Je hais, <i>I hate.</i>                                     |
| Que, <i>that.</i>                                                     | Asseyez-vous, <i>sit down.</i>                              |
| Vous dûssiez venir, <i>you were to come.</i>                          | S'il vous plaît, <i>if you please.</i>                      |
| J'aurais fait préparer, <i>I should have ordered to be got ready.</i> | Auprès du feu, <i>near the fire.</i>                        |
| Quelque chose de plus, <i>something more.</i>                         | Je vous prie de m'excuser, <i>I beg you will excuse me.</i> |
| Vous auriez eu tort, <i>you would have done wrong.</i>                | Je m'assierai, <i>I will sit.</i>                           |
| Agissons, <i>let us act.</i>                                          | Ici, <i>here.</i>                                           |
| En amis, <i>like friends.</i>                                         | Vous ferez, <i>you will do.</i>                             |
|                                                                       | Comme il vous plaira, <i>as you please.</i>                 |

### DIALOGUE XXVI.

|                                                                                     |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Le dîner est-il prêt ?                                                              | <i>Is the dinner ready ?</i>                                                    |
| Il n'est que deux heures,                                                           | <i>It is but two o'clock.</i>                                                   |
| Je dînerai de bon appétit.                                                          | <i>I shall dine with a good appetite.</i>                                       |
| Je viens dîner avec vous,                                                           | <i>I come to dine with you.</i>                                                 |
| Vous êtes très-bien venu ; mais nous avons un pauvre dîner,                         | <i>You are very welcome : but we have a poor dinner.</i>                        |
| Il y en aura assez pour moi,                                                        | <i>There will be enough for me.</i>                                             |
| Nous n'avons que notre ordinaire,                                                   | <i>We have but our daily fare.</i>                                              |
| C'est tout ce que l'on peut souhaiter,                                              | <i>That's all that one can wish.</i>                                            |
| Vous aurez du rosbif et des légumes,                                                | <i>You will have roast beef and vegetables.</i>                                 |
| Dans ce cas-là, je ne saurais manquer de satisfaire mon goût, car j'aime le rosbif, | <i>In that case I cannot fail to please my appetite, for I like roast beef.</i> |

Si j'avais su que vous dûs- *Had I known that you were*  
 siez venir, j'aurais fait *to come, I should have or-*  
 préparer quelque chose de *dered something more to be*  
 plus, *got ready.*  
 Vous auriez eu tort; agis- *You would have done wrong ;*  
 sons en amis et sans céré- *let us act like friends and*  
 monie, *without ceremony.*  
 C'est le mieux ; je hais les cé- *It is the best ; I hate cere-*  
 rémonies, *mony.*  
 Asseyez-vous, s'il vous plaît, *Sit down, if you please, near*  
 auprès du feu, *the fire.*  
 Je vous prie de m'excuser, je *I beg you will excuse me, I will*  
 m'assierai ici, *sit down here.*  
 Vous ferez comme il vous *You will do as you please.*  
 plaira,

THE VOCABULARY.

ON a servi, *dinner is on the* Un plat, *a dish.*  
*table.* Qu'est-ce ? *what is it ?*  
 Passons dans, *let us go to.* Vous n'avez pas parlé, *you*  
 La salle à manger, *the dining-* *have not mentioned.*  
*room.* Un pâté, *a pie.*  
 Tendre comme rosée, *very* De pigeonneaux, *of pigeons.*  
*tender.* Je n'en savais rien, *I was not*  
 Mangez-en, *eat some of it.* *aware of it.*  
 Je n'en fais pas faute, *I do not* Mon cuisinier, *my cook.*  
*spare it.* Appréte le mieux, *excels.*  
 De quel vin, *what wine.* Vous en servirai-je ? *shall I*  
 Le Madère, *Madeira.* *help you to some ?*  
 De votre côté, *by you.* Aurai-je l'honneur ? *shall I*  
 Voici, *here is.* *have the honour ?*  
 L'Oporto, *Port.* En mangerez-vous ? *will you*  
 Je prendrai, *I will drink.* *eat any*  
 Un verre, *a glass.* Volontiers, *willingly.*  
 De bière blanche, *of ale.* En vérité, *in truth.*  
 Du porter, *porter.* On ne saurait, *it is impos-*  
 Sur le buffet, *on the side-* *sible.*  
*board.* De plus exquis, *more ex-*  
 Je m'en tiendrai à, *I will con-* *quisite.*  
*tent myself with.*

Votre petite bière, *your small beer.* Envoyez-m'en, *send me some.*  
Encore, *more.*  
Devant moi, *before me.*

DIALOGUE XXVII.

On a servi, *Dinner is on the table.*  
Passons dans la salle à manger, *Let us go to the dining-room.*  
Voilà un excellent rosbif, il est *Here is an excellent piece of*  
tendre comme rosée, *roast beef ; it is very tender.*  
Je suis charmé qu'il soit de *I am glad that it is to your*  
votre goût, mangez donc, *taste ; eat some of it then.*  
Vous voyez que je n'en fais pas *You see that I do not spare*  
faute, *it.*  
De quel vin voulez vous ? *What wine will you drink ?*  
vous avez le Madère de votre *you have Madeira by you,*  
côté, voici l'Oporto, *here is Port.*  
Je prendrai un verre de Madère *I will drink a glass of Madeira*  
Il y a de la bière blanche et *There is ale and porter on the*  
du porter sur le buffet, *side-board.*  
Je vous remercie, je m'en tien- *I thank you : I will content*  
drai à votre petite bière ; je *myself with your small beer ;*  
sais qu'elle est excel- *I know that it is very*  
lente. *good.*  
Mais il y a devant moi un plat *But there is before me a dish*  
dont vous ne m'avez pas *which you have not mentioned*  
parlé, *to me.*  
Qu'est-ce ? *What is it ?*  
C'est un pâté de pigeonneaux, *It is a pigeon pie.*  
Je n'en savais rien : mais j'en *I was not aware of it : but I*  
suis bien aise ; c'est un des *am glad of it ; it is one of*  
plats que mon cuisinier ap- *the dishes in which my cook*  
prête le mieux, *excels.*  
Vous en servirai-je ? *Shall I help you to some ?*  
Aurai-je l'honneur de vous en *Shall I have the honour to help*  
servir ? *you to some ?*  
En mangerez-vous ? *Will you eat any ?*  
Oui, volontiers, *Yes, willingly.*  
En vérité, on ne saurait *In truth it is impossible to*  
manger rien de plus ex- *eat anything more exqui-*  
quis, *site.*

Envoyez-m'en encore, je vous *Pray send me some more.*  
 prie,  
 J'ai on ne peut pas mieux *No one can have dined better*  
 dîné, *than I have.*  
 C'est qu'il n'est cher que d'ap- *A good appetite finds every*  
 pétit. *thing excellent.*

THE VOCABULARY.

VOILA, *here is.*  
 Fruit, *fruit.*  
 De mon jardin, *out of my garden.*  
 Mes espaliers, *my garden walls*  
 Mon verger, *my orchard.*  
 Le fournissent, *furnish.*  
 Un de ces beurrés, *one of these butter pears.*  
 Il fond, *it melts.*  
 Dans la bouche, *in the mouth.*  
 Tous les espèces, *the different species.*  
 Je conviens, *I agree.*  
 Poires fondantes, *melting pears.*  
 Poires cassantes, *brittle pears.*  
 Ne réussissent pas, *do not flourish.*  
 Dans ce pays-ci, *in this country.*  
 Pierreuse, *hard.*  
 Sans eau, *dry.*  
 Notre climat, *our climate.*  
 Convient mieux, *suits better.*  
 En juger, *see that.*  
 Calvilles blanches, *white calvilles.*  
 Rainettes grises, *brown rennets.*

Appis, *pippins.*  
 Je mangerai de préférence, *I prefer eating.*  
 Une grappe, *a bunch.*  
 De raisins, *of grapes.*  
 A propos, *by the by.*  
 Depuis que, *since.*  
 Nous ne nous sommes vus, *we met last.*  
 Du vin de Bordeaux, *claret.*  
 Ce que vous en pensez, *your opinion of it.*  
 Comment, *how.*  
 Le trouvez-vous? *do you like it?*  
 Naturel, *genuine.*  
 Frelaté, *adulterated.*  
 En bouteilles, *in bottles.*  
 Un arrière-gout, *an after-taste.*  
 De pierre à fusil, *of gun-flint.*  
 D'un marchand de vin, *from a wine merchant.*  
 Achevons, *let us finish.*  
 Nous passerons, *we will go.*  
 Salon de compagnie, *drawing room.*  
 Doit être servi, *ought to be ready.*

DIALOGUE XXVIII.

- VOILA de bien beau fruit, *Here is some fine fruit.*  
Il est de mon jardin; mes *It is out of my garden; my*  
espaliers et mon verger me *walls and my orchard fur-*  
le fournissent, *nish it.*  
Mangez un de ces beurrés; *Eat one of these butter pears;*  
vous le trouverez excel- *you will find it excellent.*  
lent,  
En vérité, il fond dans la *Indeed it melts in the mouth.*  
bouche,  
C'est la poire que je préfère; *This is the pear I prefer! and*  
aussi en ai-je de toutes les *I have all the different spe-*  
espèces, *cies of it.*  
Je conviens que c'est une *I agree that it is one of the best*  
des meilleures poires fon- *melting pears.*  
dantes,  
Les poires cassantes ne ré- *The brittle pears do not flourish*  
ussissent pas aussi bien dans *so well in this country; they*  
ce pays-ci; elles sont sou- *are often hard, and almost*  
vent pierreuses et presque *always dry.*  
toujours sans eau,  
Je crois que notre climat *I believe our climate suits the*  
convient mieux à la pomme, *apple better.*  
Je le crois comme vous: vous *I believe so too; you may see*  
pouvez en juger par ces *that by these white calvilles,*  
calvilles blanches, ces rai- *these brown rennets and these*  
nettes grises et ces beaux *fine pippins. Eat some I*  
apis. Mangez en je vous *pray.*  
prie,  
Non, je vous remercie: je man- *No, thank you: I prefer eating*  
gerai de préférence une *a bunch of grapes.*  
grappe de raisin,  
A propos, depuis que nous ne *By the by, since we met last, I*  
nous sommes vus, j'ai reçu *have received some claret: I*  
du vin de Bordeaux: je serai *shall be glad to have your*  
bien aise de savoir ce que *opinion of it.*  
vous en pensez,  
Du Bordeaux? bien volon- *Claret? with pleasure.*  
tiers.  
Comment le trouvez-vous? *How do you like it?*



Je le trouve d'autant meilleur *I find it good, because I think*  
 que je le crois naturel, *it is genuine.*  
 Oh! je suis sûr qu'il n'est point *Oh! I am sure that it is not*  
 frelaté: il m'est arrivé en *adulterated: I received it*  
 bouteilles, *in bottles.*  
 Un arrière-goût de pierre à *An after-taste of gun-flint con-*  
 fusil m'annonce qu'il ne *vinces me that it does not*  
 vient pas de chez un mar- *come from a wine-mer-*  
 chand de vin, *chant.*  
 Achevons la bouteille, et nous *Let us finish the bottle: and we*  
 passerons dans le salon de *will then go into the drawing-*  
 compagnie où le café doit *room, where the coffee ought*  
 être déjà servi. *to be ready.*

THE VOCABULARY.

UN tour de promenade, *a walk.*  
 Où *where.*  
 Irons-nous? *shall we go?*  
 Il vous plaira, *you please.*  
 L'heure qu'il est? *what o'clock is it?*  
 Assez de temps, *time enough.*  
 Ma promenade favorite, *my favourite walk.*  
 En petit, *in miniature.*  
 Cela peut être, *that may be.*  
 L'ensemble, *the whole.*  
 Dans le genre Français, *after the French taste.*  
 S'y mêle, *intervenes.*  
 Pas peu, *not a little.*  
 Un lieu délicieux, *a delightful spot.*  
 Quel dommage, *what a pity.*  
 Le château, *the palace.*  
 Réponde si peu, *correspnds so ill.*  
 Au commencement, *at the beginning,*

Convenez, *own.*  
 Quelque chose, *something.*  
 De majestueux, *majestic.*  
 Qui en impose, *which awes the mind.*  
 Dans un beau jour, *on a fine day.*  
 Du mois de Mai, *in the month of May.*  
 Embellie, *embellished.*  
 Par la présence, *by the presence.*  
 De plusieurs milliers, *of some thousands.*  
 Traversons, *let us pass thro'*  
 Ce massif, *this wood.*  
 A haute futaie, *lofty.*  
 Nous sortirons, *we will go out.*  
 Il me vient, *I have.*  
 Une idée, *a thought.*  
 Un verre de ponche, *a glass of punch.*  
 Rum de la Jamaïque, *Jamaica rum,*

DIALOGUE XXIX.

- VOULEZ-VOUS faire un tour de promenade ? *Will you take a walk ?*
- Bien volontiers, *Yes, with pleasure.*
- Où irons-nous ? *Where shall we go ?*
- Où il vous plaira, *Where you please.*
- Voyons l'heure qu'il est : nous avons assez de temps pour aller au jardin de Kensington, *Let us see what o'clock it is : we have time enough to go to Kensington gardens.*
- De bien bon cœur, c'est ma promenade favorite, *With great pleasure, it is my favourite walk.*
- On dit que c'est en petit le parc de Versailles, *They say that it is the park of Versailles in miniature.*
- Cela peut-être : il est certain que l'ensemble en est dans le genre Français, *That may be : it is certain that the whole is after the French taste.*
- Oui, mais le genre Anglais s'y mêle, et ne contribue pas peu à en faire un lieu délicieux, *Yes, but the English taste intervenes, and contributes not a little to make it a delightful spot.*
- Quel dommage que le château réponde si peu à la beauté du jardin ! *What a pity that the palace corresponds so ill with the beauty of the garden !*
- Nous voici au commencement de la plus belle allée : convenez qu'elle a quelque chose de majestueux qui en impose, *We are at the beginning of the finest avenue : own that there is something majestic in it which awes the mind.*
- J'en conviens : mais c'est dans un beau jour du mois de Mai qu'il faut la voir, lorsqu'elle est embellie par la présence de plusieurs milliers de dames Anglaises, *It is so : but it ought to be seen on a fine day in the month of May, when it is embellished by the presence of some thousand English ladies.*
- Traversons ce massif d'arbres à haute futaie, et nous sortirons par la porte du château, *Let us pass through that wood of lofty trees, and we will go out by the palace gate.*
- Il me vient une idée ; puis-que nous nous trouvons *I have a thought that now we are here, we will ask*

ici, allons demander un verre de ponche à notre ami N. ; il a d'excellent rum de la Jamaïque, *our friend N. for a glass of punch ; he has some excellent Jamaica rum.*

THE VOCABULARY.

|                                                 |                                                              |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ALLONS, <i>let us go.</i>                       | A faire, <i>to do.</i>                                       |
| A notre jardin, <i>to our garden.</i>           | Trois lettres, <i>three letters.</i>                         |
| Volontier, <i>with pleasure.</i>                | A écrire, <i>to write,</i>                                   |
| Je serai bien aise, <i>I shall be glad.</i>     | La poste, <i>the mail.</i>                                   |
| De le voir, <i>to see it.</i>                   | Part, <i>goes.</i>                                           |
| Avez-vous? <i>have you?</i>                     | Ce soir, <i>this evening.</i>                                |
| De belles fleurs, <i>fine flowers.</i>          | Remettons, <i>let us put off.</i>                            |
| Tant mieux, <i>so much the better.</i>          | A un autre jour, <i>to another day.</i>                      |
| Sans être, <i>though I am no.</i>               | Ne pouvez-vous sortir? <i>cannot you go out?</i>             |
| Fleuriste, <i>florist.</i>                      | Sans moi, <i>without me.</i>                                 |
| Vous serez content, <i>you will be pleased.</i> | Nous serions bien aise d'avoir, <i>we should be glad of.</i> |
| Tulipes, <i>tulips.</i>                         | Votre compagnie, <i>your company.</i>                        |
| Renoncules, <i>ranunculuses.</i>                | Qu'est-ce qui vous empêche? <i>what hinders you?</i>         |
| Œillets, <i>pinks.</i>                          | D'aller aujourd'hui, <i>from going to-day.</i>               |
| Il y en a, <i>there are some.</i>               | Demain, <i>to-morrow.</i>                                    |
| Très rares, <i>very scarce ones.</i>            | Je vous accompagnerai, <i>I will accompany you.</i>          |
| Loin, <i>far.</i>                               | Y, <i>thither.</i>                                           |
| De la ville, <i>from the town.</i>              | Puisque, <i>since.</i>                                       |
| Il n'y a que, <i>it is but.</i>                 | Vous ne voulez pas, <i>you are not willing.</i>              |
| Un demi mille, <i>half a mile.</i>              | Etre des nôtres, <i>to be of our party.</i>                  |
| La promenade, <i>the walk.</i>                  | Il faudra que nous allions, <i>we must go.</i>               |
| N'est pas longue, <i>is not long.</i>           | Je vous souhaite, <i>I wish you.</i>                         |
| Voulez-vous venir? <i>will you come?</i>        | Adieu jusqu'au revoir, <i>adieu, till our next meeting.</i>  |
| Avec nous, <i>with us.</i>                      |                                                              |
| Je n'ai pas, <i>I have not.</i>                 |                                                              |
| Le temps, <i>time.</i>                          |                                                              |
| Qu'avez-vous? <i>what have you?</i>             |                                                              |
| Beaucoup de plaisir, <i>great pleasure.</i>     |                                                              |

DIALOGUE XXX.

- ALLONS à notre jardin, *Let us go to our garden.*  
Volontiers, je serai bien aise de le voir, *With pleasure, I shall be glad to see it.*
- Avez-vous de belles fleurs ? *Have you fine flowers.*  
De très-belles, *Very fines ones.*
- Tant mieux ; sans être fleuriste, j'aime les belles fleurs, *So much the better ; though I am no florist, yet I like beautiful flowers.*
- Je crois que vous serez content de mes tulipes, de mes renoncules et de mes œillets ; il y en a de très-rares. *I think you will be pleased with my tulips, my ranunculuses, and my pinks : there are some very scarce ones amongst them.*
- Votre jardin est-il loin de la ville, *Is your garden far from town.*  
Il n'est qu'à un demi mille, *It is but half a mile.*  
La promenade n'est pas longue *The walk is not long.*  
Voulez-vous venir avec nous ? *Will you come with us ?*  
Je n'ai pas le temps, *I have not time.*  
Qu'avez-vous à faire ? *What have you to do ?*
- J'ai trois lettres à écrire, et la poste part ce soir, *I have three letters to write, and the mail goes this evening.*  
Remettons la promenade à un autre jour, *Let us put off the walk till another day.*
- Ne pouvez-vous pas sortir sans moi ? *Cannot you go out without me ?*
- Nous serions bien aises d'avoir votre compagnie, *We should be glad of your company.*  
Qu'est-ce qui vous empêche d'aller aujourd'hui à votre jardin sans moi ? *What hinders you from going to your garden to-day without me ?*
- Demain je vous y accompagnerai, *To-morrow I will accompany you thither.*  
Puisque vous ne voulez pas être des nôtres, il faudra bien que nous y allions sans vous, *Since you will not be of our party, we must go without you.*

Je vous souhaite beaucoup de plaisir, *I wish you great pleasure.*

Adieu donc, jusqu'au revoir, *Farewell then, till we meet again.*

THE VOCABULARY.

|                                                    |                                                         |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Nous voici, <i>we are now.</i>                     | D'un rose tendre, <i>of a pale rose.</i>                |
| Arrivés, <i>come.</i>                              | <i>colour.</i>                                          |
| Vous voyez, <i>you see.</i>                        | Qui me plaît, <i>which I admire.</i>                    |
| Plus près, <i>very near.</i>                       | D'un bleu foncé, <i>of a deep blue.</i>                 |
| Berceau magnifique, <i>magnificent arbour.</i>     | Presque noir, <i>almost black.</i>                      |
| Pas moins commode, <i>extremely convenient.</i>    | Avec encore plus de plaisir, <i>still more pleased.</i> |
| Un abri, <i>a retreat.</i>                         | Ciel! <i>heaven!</i>                                    |
| Les ardeurs du soleil, <i>the heat of the sun.</i> | Quel éclat! <i>what brilliancy.</i>                     |
| J'aime beaucoup, <i>I am delighted.</i>            | Quelle variété! <i>what variety!</i>                    |
| Cette allée, <i>with that avenue.</i>              | Réunit, <i>is combined.</i>                             |
| Bordée, <i>bordered.</i>                           | Tous les genres de beautés, <i>every beauty.</i>        |
| Arbuste odoriférans, <i>odorous shrubs.</i>        | Quel dommage, <i>what a pity.</i>                       |
| Suivons-la, <i>let us follow it.</i>               | Soit inodore, <i>should have no smell.</i>              |
| A mes planches, <i>to my beds.</i>                 | Je devrais, <i>I ought.</i>                             |
| Doux parfum, <i>delightful perfume.</i>            | Je doute, <i>I fear.</i>                                |
| Mes jacinthes, <i>my hyacinths.</i>                | Que vous les admiriez, <i>you will not admire them.</i> |
| Dont la tige, <i>the stem of which.</i>            | Efface tout, <i>is superior to every thing.</i>         |
| Ne porte, <i>does not bear.</i>                    | Très-rare, <i>very rare.</i>                            |

DIALOGUE XXXI.

Nous voici arrivés à mon jardin : vous voyez qu'il ne saurait être plus près. *We are now come to my garden : you see how very near it is.*

Vous avez là un berceau magnifique, *You have a magnificent arbour.*

- Et qui n'est pas moins com- *I find it also extremely con-*  
mode ; j'y trouve un abri *venient as a retreat from the*  
contre les ardeurs du soleil, *heat of the sun.*
- J'aime beaucoup cette allée *I am delighted with that ave-*  
bordée d'arbustes odorifé- *nue, bordered with odoriferous*  
rans, *shrubs.*
- Suivons-la : elle conduit à mes *Let us follow it : it will con-*  
planches de fleurs, *duct us to my beds of flowers.*
- Quel doux parfum s'exhale de *What a delightful perfume*  
tous côtés ! *from every side !*
- Voici mes jacinthes ; vous n'y *Here are my hyacinths ; you*  
en verrez aucune, dont la *will not see one, the stem of*  
tige ne porte douze à dix-huit *which does not bear from*  
fleurs. *twelve to eighteen flowers.*
- En voilà une d'un rose tendre, *Here is one of a pale rose co-*  
qui me plaît infiniment, *lour, which I admire very*  
*much.*
- La plus belle de toutes est *This is the finest ; the flowers*  
celle-ci : les fleurs en sont *are of a deep blue, almost*  
d'un bleu foncé, presque noir *black.*
- En vérité, elle est superbe, *It is really superb.*
- J'espère que vous verrez mes *I hope you will be still more*  
tulipes avec encore plus de *delighted with my tulips.*  
plaisir,
- Voyons Ciel ! quel éclat, *Let us see then. Heavens !*  
quel variété de couleurs ! *what brilliancy, what variety*  
*of colours !*
- Examinez celle-ci : elle réunit *Examine this : every beauty is*  
tous les genres de beauté ; *combined in it ; it is really*  
on ne peut lui rien com- *beyond all comparison.*  
parer,
- Quel dommage qu'une si belle *What a pity it is that so beau-*  
fleur soit inodore ! *tiful a flower should have no*  
*smell !*
- Je devrais ne pas vous montrer *I ought not to show you my*  
mes anémones et mes re- *anemonics and ranunculuses ;*  
noncules ; je doute que vous *for I fear you will not ad-*  
les admiriez après les tu- *miere them, after having seen*  
lipés, *the tulips.*

|                                                                                              |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Véritablement les tulipes efface tout ; mais voyons vos autres planches,                     | <i>The tulips certainly are superior to every flower ; but let us see your other beds.</i>                  |
| Nous y voici,                                                                                | <i>Here they are.</i>                                                                                       |
| Vous avez des fleurs très-rares, et je vous avoue que j'en admire autant que vous la beauté, | <i>You have some very rare flowers indeed : and I confess that I admire their beauty as much as you do.</i> |

THE VOCABULARY.

|                                                  |                                                        |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| ALLEZ-VOUS, <i>do you go.</i>                    | S'il est prudent, <i>if he be prudent.</i>             |
| A la comédie, <i>to the play.</i>                | Il n'en fera rien, <i>he will not do so.</i>           |
| J'ai envie, <i>I have a great mind</i>           | Ne décide de rien, <i>is never decisive.</i>           |
| Donne-t-on ? <i>is to be acted ?</i>             | J'en conviens, <i>true.</i>                            |
| Une nouvelle pièce, <i>a new play.</i>           | Est une présomption, <i>afford a presumption.</i>      |
| Qui a pour titre, <i>called.</i>                 | En faveur de l'ouvrage, <i>that it has some merit.</i> |
| Je ne doute pas, <i>I dare say.</i>              | Jusqu'aux nues, <i>to the skies.</i>                   |
| Ne joue, <i>will play.</i>                       | Insensiblement, <i>insensibly.</i>                     |
| Principaux rôles, <i>principal parts.</i>        | Tomber dans l'oubli, <i>fall into oblivion.</i>        |
| Vous n'avez pas lu, <i>you have not read.</i>    | Au contraire, <i>on the contrary.</i>                  |
| L'affiche, <i>the bill.</i>                      | D'abord, <i>at first.</i>                              |
| Fait attention, <i>observe.</i>                  | Sifflées, <i>hissed.</i>                               |
| Nomme-t-on, <i>is named.</i>                     | S'établir, <i>established.</i>                         |
| On sait seulement, <i>it is only known.</i>      | Au théâtre, <i>upon the stage.</i>                     |
| La première, <i>the first.</i>                   | Etre plus suivies, <i>become greater favorites.</i>    |
| Il a écrit, <i>he has written.</i>               |                                                        |
| Réussit, <i>is successful.</i>                   |                                                        |
| Se fera connaître, <i>will discover himself.</i> |                                                        |

DIALOGUE XXXII.

|                                   |                                             |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| ALLEZ-VOUS ce soir à la comédie ? | <i>Do you go to the play this evening ?</i> |
| J'ai grande envie d'y aller,      | <i>I have a great mind to go.</i>           |

- Que donne-t-on ? *What is to be acted ?*
- Une nouvelle comédie qui a pour titre L'AMANT CAPRICIEUX. *A new play call THE CAPRICIOUS LOVER.*
- Je ne doute pas que Monsieur A. ne joue un des principaux rôles, *I dare say, Mr. A. will play one of the principal parts.*
- Vous n'avez donc pas lu l'affiche ? *You have not then read the bill.*
- Non : je n'y ai point fait attention, *No ; I did not observe it.*
- Nomme-t-on l'auteur de cette pièce ? *Is the author of the piece named ?*
- Non : on sait seulement que c'est la première pièce qu'il ait écrite, *No : it is only known that this is the first play he has written.*
- Si sa pièce réussit, il se fera sans doute connaître, *If it be successful, he certainly will discover himself.*
- S'il est prudent, il n'en fera rien : une première représentation ne décide de rien, *He will not do so, if he be prudent : a first representation is never decisive.*
- J'en conviens : néanmoins un premier succès est une présomption en faveur de l'ouvrage : il doit avoir quelque sorte de mérite, *True : but the success of a piece on a first representation affords at least a presumption that it has some merit.*
- Pas toujours : j'ai vu des pièces que la cabale a portée jusqu'aux nues aux premières représentations, tomber insensiblement dans l'oubli, *Not always : I have known pieces which a party has extolled to the skies the first night of their performance, fall insensibly into oblivion.*
- J'en ai vu d'autres au contraire qui ont d'abord été sifflées, s'établir au théâtre, et être plus suivies à chaque représentation, *I have seen others, on the contrary, which were hissed at first, established afterwards upon the stage, and become greater favourites at each representation.*



THE VOCABULARY.

|                                                                 |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| SOUpons, <i>let us sup.</i>                                     | Viande saine et légère, <i>light wholesome meat.</i>                 |
| De bonne heure, <i>early.</i>                                   | Une croute, <i>a crust of bread.</i>                                 |
| Ensuite, <i>then.</i>                                           | Un peu plus, <i>a little more.</i>                                   |
| Nous irons, <i>we will go.</i>                                  | Sans inconvénient, <i>without finding any inconvenience from it.</i> |
| Foule, <i>great number of people.</i>                           | Nous entendrons, <i>we shall hear</i>                                |
| Nous entendrons, <i>we shall hear</i>                           | Je tiens peu, <i>I am no.</i>                                        |
| Je tiens peu, <i>I am no.</i>                                   | Au souper, <i>great supper eater.</i>                                |
| Au souper, <i>great supper eater.</i>                           | Mon meilleur repas, <i>the meal I prefer.</i>                        |
| Mon meilleur repas, <i>the meal I prefer.</i>                   | Il n'est pas prudent, <i>it is imprudent.</i>                        |
| Il n'est pas prudent, <i>it is imprudent.</i>                   | Vous ne mangez, <i>you do not eat.</i>                               |
| Vous ne mangez, <i>you do not eat.</i>                          | Rien, <i>anything.</i>                                               |
| Rien, <i>anything.</i>                                          | J'ai besoin, <i>I am obliged.</i>                                    |
| J'ai besoin, <i>I am obliged.</i>                               | De beaucoup de ménagement, <i>to be very careful of myself.</i>      |
| De beaucoup de ménagement, <i>to be very careful of myself.</i> | Pesanteurs d'estomac, <i>indigestions.</i>                           |
| Pesanteurs d'estomac, <i>indigestions.</i>                      | Une aile ou une cuisse, <i>a wing or a leg.</i>                      |
| Une aile ou une cuisse, <i>a wing or a leg.</i>                 | De poulet, <i>of a fowl.</i>                                         |
| De poulet, <i>of a fowl.</i>                                    | Vous incommoder, <i>disagree with you.</i>                           |
| Vous incommoder, <i>disagree with you.</i>                      |                                                                      |

DIALOGUE XXXIII.

|                                                                                       |                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SOUpons de bonne heure : nous irons ensuite au Vauxhall,                              | <i>Let us sup early ; and then we will go to Vauxhall.</i>                                                          |
| De tout mon cœur : il y aura foule ce soir : nous y entendrons une charmante musique. | <i>With all my heart : there will be a great number of people this evening : we shall hear some charming music.</i> |
| Je tiens peu au souper : le dîner est mon meilleur repas,                             | <i>I am no great supper eater : dinner is the meal I prefer.</i>                                                    |

Vous avez raison : je pense *You are right ; it is imprudent*  
qu'il n'est pas prudent de *to eat much supper.*  
manger beaucoup à souper,

Mais vous ne mangez rien, *But you do not eat anything.*

J'ai besoin de beaucoup de *I am obliged to be careful of*  
ménagement : je suis sujet *myself ; I am subject to in-*  
à des pesanteurs d'estomac, *digestion.*

Une aile ou une cuisse de *A wing or a leg of a fowl can-*  
poulet ne saurait vous in- *not disagree with you.*  
commoder,

C'est à la vérité une viande *It is certainly a light whole-*  
saine et légère : mais je *some meat ; but I generally*  
ne prends ordinairement *sup upon a crust of bread and*  
qu'une croute et un verre *a glass of wine.*  
de vin,

Vous pouvez ce soir manger *You may eat a little more this*  
un peu plus sans inconvé- *evening without finding any*  
nient, *inconvenience from it.*

Il est vrai qu'il y aura un *The interval between supper*  
plus long intervalle entre le *and the time I shall go to bed*  
souper et l'heure où j'irai me *will certainly be a longer one.*  
coucher,

Prenez encore ce croupion ; *Let me give you the rump ;*  
vous n'y aurez qu'à gri- *there is scarcely any meat*  
gnoter, *upon it.*

Non ; j'ai assez mangé, *No : I have eaten enough.*

Bon ! prenez toujours ; j'ai *Pshaw ! take it ; I have a bot-*  
une bouteille de Bourgogne *tle of Burgundy to give you,*  
à vous donner, et vous *and you know two or three*  
savez que deux ou trois *glasses of this wine help di-*  
verres de ce vin aident *gestion amazingly.*  
merveilleusement à la di-  
gestion,

Je me rends ; le moyen de ré- *I must give up my resolution :*  
sister à du Bourgogne ; c'est *it is impossible to resist Bur-*  
à mon avis le meilleur vin *gundy ; for in my opinion it*  
qu'on puisse boire, *is the best of wines.*

Allons, mesdames et messieurs, *Come, ladies and gentlemen,*  
levons-nous de table ; il est *let us rise from table ; it is*  
tems de partir, *full time for us to go.*

THE VOCABULARY.

|                                         |                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| COMMENT, <i>how.</i>                    | Qui l'éclairent, <i>that light it.</i> |
| Irons-nous, <i>shall we go.</i>         | Font, <i>form.</i>                     |
| Par eau, <i>by water.</i>               | Le coup d'œil, <i>the prospect.</i>    |
| Aiment à traverser, <i>like to</i>      | Chante, <i>sings.</i>                  |
| <i>cross.</i>                           | Avec goût, <i>with great taste.</i>    |
| De nuit, <i>at night.</i>               | Sa voix, <i>her voice.</i>             |
| En voiture, <i>in the carriage.</i>     | Rien d'affecté, <i>no affecta-</i>     |
| Comme, <i>just as.</i>                  | <i>tion.</i>                           |
| Il vous plaira, <i>you please.</i>      | Dans son chant, <i>in her manner</i>   |
| Fiacre. <i>hackney-coach.</i>           | <i>of singing.</i>                     |
| Que pensez-vous ? <i>what do you</i>    | Des meilleures chanteuses, <i>of</i>   |
| <i>think.</i>                           | <i>the best singers.</i>               |
| Rien, <i>nothing.</i>                   | Cela est vrai, <i>certainly.</i>       |
| De plus agréable, <i>can be more</i>    | Elle vous plairait, <i>you would</i>   |
| <i>agreeable.</i>                       | <i>like her.</i>                       |
| Un lieu enchanté, <i>an enchant-</i>    | Se prêtaient mieux, <i>were more</i>   |
| <i>ment.</i>                            | <i>appropriate.</i>                    |
| Ainsi, <i>thus.</i>                     | Au goût Italien, <i>to the Italian</i> |
| On représente, <i>are represen-</i>     | <i>taste.</i>                          |
| <i>ted.</i>                             | Je ne m'ennuierais jamais, <i>I</i>    |
| Des fées, <i>of the fairies.</i>        | <i>should never be tired.</i>          |
| Ces milliers, <i>this infinite num-</i> | Ni moi, <i>nor should I.</i>           |
| <i>ber.</i>                             | Il commence à se faire tard, <i>it</i> |
| De lampions, <i>of lamps.</i>           | <i>is getting late.</i>                |

DIALOGUE XXXIV.

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| COMMENT irons-nous au Vaux-    | <i>How shall we go to Vaux-</i>      |
| hall ?                         | <i>hall ?</i>                        |
| Mesdames, quel est votre       | <i>What is your opinion, la-</i>     |
| avis ? voulez-vous y aller par | <i>dies ? shall we go by water ?</i> |
| eau ?                          |                                      |
| Je ne crois pas que ces        | <i>These ladies seem to me</i>       |
| dames aiment à traverser       | <i>not to like to cross the</i>      |
| la Tamise, surtout de nuit ;   | <i>Thames, especially at night ;</i> |

- allons-y en voiture,  
Comme il vous plaira; cela m'est indifférent,  
Qu'on mette les chevaux à mon carrosse, et qu'on aille chercher un fiacre,  
Que pensez-vous du Vauxhall?  
Rien de plus agréable: c'est véritablement un lieu enchanté,  
C'est ainsi qu'on nous représente les jardins des fées,  
Ces milliers de lampions qui l'éclairent, font, par la diversité de leurs couleurs, le coup d'œil le plus agréable,  
Et la musique, comment la trouvez-vous?  
Délicieuse; Mde. A. chante avec goût: sa voix est douce, flexible, et harmonieuse,  
Il n'y a rien d'affecté dans son chant,  
On peut dire avec vérité que c'est une des meilleures chanteuses d'Angleterre,  
Cela est vrai; mais je crois qu'elle vous plairait bien davantage, si les paroles Anglaises se prêtaient mieux au goût Italien,  
Cela se peut; mais cependant je ne m'ennuerais jamais de l'entendre.
- let us go in the carriage.  
Just as you please; it is quite indifferent to me.  
Desire them to put the horses to my carriage, and at the same time to fetch a hackney-coach.  
What do you think of Vauxhall?  
Nothing can be more agreeable; it is quite an enchantment.  
It is thus that the gardens of the fairies are represented.  
This infinite number of lamps which light it, form, by the variety of their colours, the most agreeable prospect.  
And what do you think of the music?  
Delightful: Mrs. A. sings with great taste; her voice is sweet, flexible, and harmonious.  
There is no affectation in her manner of singing.  
One may truly say, she is one of the best singers in England.  
Certainly: but I believe you would like her better, if the English words were more appropriate to the Italian taste.  
That is possible: nevertheless I should never be tired of hearing her,*

Ni moi non plus : mais il commence à se faire tard, et il y a loin d'ici chez nous, *Nor should I : but it is getting late, and it is a great way home.*

THE VOCABULARY.

|                                                        |                                                           |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| IL est bientôt, <i>it will soon be.</i>                | Elle va au cœur, <i>it goes to the heart.</i>             |
| Temps, <i>time.</i>                                    |                                                           |
| D'aller, <i>to go.</i>                                 | Son style, <i>his style.</i>                              |
| A l'église, <i>to church.</i>                          | Quoique varié, <i>though varied.</i>                      |
| Qui est-ce qui, <i>who.</i>                            | Selon, <i>according to.</i>                               |
| Prêche, <i>preaches.</i>                               | Les sujets, <i>his subjects.</i>                          |
| Vous en serez content, <i>you will like him.</i>       | En un mot, <i>in a word.</i>                              |
| Bon prédicateur, <i>good preacher</i>                  | Tout, <i>everything.</i>                                  |
| Qui courent, <i>who seek.</i>                          | Plait en lui, <i>in him pleases.</i>                      |
| Après les belles phrases, <i>after fine sentences.</i> | Edifie, <i>edifies.</i>                                   |
| Il dit, <i>he says.</i>                                | Annonce, <i>shows.</i>                                    |
| De grandes choses, <i>much.</i>                        | Qu'il est, <i>that his own mind is.</i>                   |
| Simplement, <i>in a simple and plain manner.</i>       | Profondément, <i>deeply.</i>                              |
| D'après cela, <i>according to your account.</i>        | Pénétré, <i>penetrated with.</i>                          |
| D'un grand mérite, <i>of great merit.</i>              | Augustes et saintes, <i>august and sacred.</i>            |
| Il monte en chaire, <i>he mounts the pulpit.</i>       | Il se propose, <i>he endeavors.</i>                       |
| Son air, <i>his manner.</i>                            | De faire aimer, <i>to make them love.</i>                 |
| Prévient, <i>prepossesses.</i>                         | Vous me donnez un grand désir, <i>you make me long.</i>   |
| En sa faveur, <i>in his favor.</i>                     | Il y a un quart d'heure, <i>this quarter of an hour.</i>  |
| La morale, <i>the morality.</i>                        | On a cessé de sonner, <i>the bell has ceased ringing.</i> |
| Celà de l'évangile, <i>that of the Gospel.</i>         | Dépêchons-nous, <i>let us make haste.</i>                 |
|                                                        | Ne pas arriver à temps, <i>to be late.</i>                |

DIALOGUE XXXV.

IL est bientôt temps d'aller à l'église, *It will soon be time to go to church.*  
 Qui est-ce qui prêche aujourd'hui ? *Who preaches to-day ?*

- C'est Mr. A. ; j'espère que vous en serez content, *Mr. A. ; I hope you will like him.*
- Est-il bon prédicateur ? *Is he a good preacher.*
- Ses sermons m'ont toujours fait le plus grand plaisir, *I have always been much pleased with his sermons.*
- Ce n'est pas un de ces prédicateurs qui courent après les belles phrases : il dit simplement de grandes choses, *He is not one of those preachers who seek after fine periods : he says much in simple and plain language.*
- C'est d'après cela un homme d'un vrai mérite, *According to your account he is a man of great merit.*
- Lorsqu'il monte en chaire, son air modeste et recueilli prévient en sa faveur, *When he mounts the pulpit, his modest and unaffected countenance prepossesses in his favour.*
- La morale qu'il prêche est celle de l'évangile ; elle est douce et affectueuse : elle va au cœur, *The morality he preaches is that of the Gospel : it is mild, affecting, and it goes to the heart.*
- Son style, quoique varié selon les sujets est toujours clair, naturel, concis, et noble, *His style, though varied according to his subjects, is always clear, natural, concise, and dignified.*
- En un mot, tout plaît en lui ; tout édifie et annonce surtout qu'il est profondément pénétré des augustes et saintes vérités qu'il se propose de faire aimer, *In a word, everything in him pleases : everything edifies his hearers, and shows that his own mind is penetrated with the august and sacred truths which he endeavours to make them love.*
- Vous me donnez un grand désir de l'entendre, *You make me long to hear him.*
- Il est temps de nous rendre à l'église : il y a près d'un quart d'heure qu'on a cessé de sonner, *It is time to go : the bell has ceased ringing this quarter of an hour.*
- Et bien ! dépêchons-nous ; je serais fâché de ne pas arriver à temps, *Let us make haste then, for I should not like to be late.*

THE VOCABULARY.

|                                                   |                                                      |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| JE suis charmé, <i>I am overjoyed.</i>            | Beaucoup de mérite, <i>a great deal of merit.</i>    |
| De vous rencontrer, <i>to meet you.</i>           | Plus d'esprit, <i>more understanding.</i>            |
| Comment, <i>how.</i>                              | On a communément, <i>it is usual.</i>                |
| Vous portez-vous ? <i>do you do ?</i>             | Fait-il des progrès ? <i>does he improve ?</i>       |
| Depuis que, <i>since.</i>                         | Il apprend, <i>he learns.</i>                        |
| Je demeure, <i>I live.</i>                        | Quel âge ? <i>how old ?</i>                          |
| A la campagne, <i>in the country.</i>             | Peut-il avoir ? <i>may he be ?</i>                   |
| Y a-t-il long-temps ? <i>is it long since ?</i>   | Il n'a pas encore, <i>he is not yet.</i>             |
| Vous n'avez vu, <i>you have seen.</i>             | Douze ans, <i>twelve years old.</i>                  |
| La semaine dernière, <i>last week.</i>            | Très-jeune, <i>very young.</i>                       |
| Se portait-elle ? <i>did she do ?</i>             | Que peut-on attendre ? <i>what can be expected ?</i> |
| Passablement bien, <i>tolerably well.</i>         | De son âge ? <i>of his age ?</i>                     |
| L'attendez-vous ? <i>do you expect her ?</i>      | Il ne manque pas, <i>he does not want.</i>           |
| Ce mois-ci, <i>this month.</i>                    | D'esprit, <i>wit,</i>                                |
| Elle a écrit, <i>she wrote.</i>                   | Mais il aime, <i>but he likes.</i>                   |
| Jeudi prochain, <i>next Thursday.</i>             | Un peu trop, <i>a little too much.</i>               |
| C'est une demoiselle, <i>she is a young lady.</i> | A jouer, <i>to play.</i>                             |
| Qui a, <i>who has.</i>                            | C'est le défaut, <i>it is the fault.</i>             |
|                                                   | De presque, <i>of almost.</i>                        |
|                                                   | Tous les jeunes gens, <i>all young people.</i>       |

DIALOGUE XXXVI.

|                                                                |                                                           |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| JE suis charmé de vous rencontrer ; comment vous portez-vous ? | <i>I am overjoyed to meet you ; how do you do ?</i>       |
| A votre service : et vous ?                                    | <i>At your service : and you ?</i>                        |
| Très-bien, depuis que je demeure à la campagne,                | <i>Very well, ever since I have lived in the country.</i> |
| Y a-t-il long-temps que vous n'avez vu votre cousine ?         | <i>Is it long since you have seen your cousin ?</i>       |
| Je la vis la semaine dernière                                  | <i>I saw her last week.</i>                               |

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Comment se portait-elle ?         | <i>How did she do ?</i>               |
| Passablement bien,                | <i>Tolerably well.</i>                |
| L'attendez-vous ce mois-ci.       | <i>Do you expect her this month ?</i> |
| Elle a écrit qu'elle viendrait    | <i>She wrote that she would come</i>  |
| Jeudi prochain,                   | <i>next Thursday.</i>                 |
| Je serai bien aise de la voir,    | <i>I shall be glad to see her.</i>    |
| Elle ne sera pas moins charmée    | <i>She will also be delighted to</i>  |
| de vous voir,                     | <i>see you.</i>                       |
| C'est une demoiselle qui a        | <i>She is a young lady who has a</i>  |
| beaucoup de mérite,               | <i>deal of merit.</i>                 |
| Elle a beaucoup plus d'esprit,    | <i>She has more understand-</i>       |
| qu'on en a communément à          | <i>ing than is usual at her</i>       |
| son âge,                          | <i>age.</i>                           |
| Et son frère, fait-il des progrès | <i>And her brother, does he im-</i>   |
| dans le Français ?                | <i>prove in the French lan-</i>       |
|                                   | <i>guage ?</i>                        |
| Il apprend passablement bien,     | <i>He learns tolerably well.</i>      |
| Quel âge peut-il avoir ?          | <i>How old may he be ?</i>            |
| Il n'a pas encore douze ans,      | <i>He is not yet twelve years</i>     |
|                                   | <i>old.</i>                           |
| Il est très-jeune : que peut-on   | <i>He is very young ; what can</i>    |
| attendre d'une enfant de son      | <i>be expected of a boy of his</i>    |
| âge ?                             | <i>age ?</i>                          |
| Il ne manque pas d'esprit,        | <i>He does not want capacity,</i>     |
| mais il aime un peu trop à        | <i>but he likes play a little too</i> |
| jouer,                            | <i>much.</i>                          |
| C'est le défaut de presque tous   | <i>It is the fault of almost all</i>  |
| les jeunes gens,                  | <i>young people.</i>                  |

---

THE VOCABULARY.

|                                          |                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------|
| J'AI VU, <i>I have seen.</i>             | Quatre sous <i>two pence.</i>       |
| Aujourd'hui, <i>to-day.</i>              | Ce n'est pas cher, <i>it is not</i> |
| De très-belles cerises, <i>very fine</i> | <i>dear.</i>                        |
| <i>cherries.</i>                         | Elles sont belles, <i>they are</i>  |
| Auprès de la Bourse, <i>near the</i>     | <i>fine.</i>                        |
| <i>Royal Exchange.</i>                   | Avez vous goûté ? <i>did you</i>    |
| Combien ? <i>how much ?</i>              | <i>taste ?</i>                      |
| Les vend-on la livre ? <i>they sell</i>  | Mon frère, <i>my brother.</i>       |
| <i>for a pound.</i>                      | Acheta, <i>bought.</i>              |
|                                          | J'aime, <i>I like.</i>              |



|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| On en demandait, <i>they are sold</i>  | Mieux, <i>better.</i>                 |
| at.                                    | Les fraises, <i>strawberries.</i>     |
| Il faut avouer, <i>it must be con-</i> | Les poires, <i>pears.</i>             |
| fessé.                                 | Les pommes, <i>apples.</i>            |
| Que c'est, <i>that it is.</i>          | Quand elles sont, <i>when they</i>    |
| Un fruit délicieux, <i>a delicious</i> | are.                                  |
| fruit.                                 | Bien mûres, <i>very ripe.</i>         |
| Tout le monde, <i>everybody.</i>       | Très-malsaines, <i>very unwhole-</i>  |
| Les aime, <i>likes them.</i>           | some.                                 |
| Qu'elles ne durent pas, <i>that</i>    | Fruit vert, <i>unripe fruit.</i>      |
| they do not last.                      | C'est que, <i>it is because.</i>      |
| Plus long-temps, <i>longer.</i>        | Ils ne savent pas, <i>they do not</i> |
| Avec du sucre, <i>with sugar.</i>      | know.                                 |
| Du lait, <i>milk.</i>                  | Ce qui, <i>what.</i>                  |
| Et moi, <i>and I.</i>                  | Leur, <i>to them.</i>                 |
| N'aimez-vous pas? <i>do you not</i>    | Est nuisible, <i>is hurtful.</i>      |
| like?                                  |                                       |

DIALOGUE XXXVII.

|                                  |                                          |
|----------------------------------|------------------------------------------|
| J'AI vu aujourd'hui de très-     | <i>I have seen very fine cherries</i>    |
| belles cerises auprès de la      | <i>to-day, near the Royal Ex-</i>        |
| Bourse,                          | <i>change.</i>                           |
| Combien les vend-on la livre?    | <i>How much do they sell for a</i>       |
|                                  | <i>pound?</i>                            |
| J'ai entendu dire qu'on en dé-   | <i>I have heard that they are sold</i>   |
| mandait quatre sous,             | <i>at two pence.</i>                     |
| Ce n'est pas cher, si elles sont | <i>It is not dear, if they are fine.</i> |
| belles,                          |                                          |
| Non - seulement elles sont       | <i>They are not only fine, but they</i>  |
| belles, mais elles sont ex-      | <i>are excellent.</i>                    |
| cellentes,                       |                                          |
| En avez-vous goûté?              | <i>Did you taste any?</i>                |
| Mon frère en acheta hier une     | <i>My brother bought a pound</i>         |
| livre,                           | <i>yesterday.</i>                        |
| J'aime beaucoup mieux les        | <i>I like strawberries a great deal</i>  |
| fraises,                         | <i>better.</i>                           |
| I faut avouer que c'est un fruit | <i>It must be confessed that they</i>    |
| délicieux,                       | <i>are a delicious fruit.</i>            |
| Tout le monde les aime,          | <i>Everybody likes them.</i>             |
| C'est dommage qu'elles ne        | <i>It is a pity that they last no</i>    |
| durent pas plus long temps,      | <i>longer.</i>                           |
| Je les aime beaucoup avec du     | <i>I like them much with sugar</i>       |
| sucré et du lait,                | <i>and milk.</i>                         |

Et moi avec de l'eau et du vin, *And I with water and wine.*  
N'aimez vous pas les poires et les pommes ? *Do you not like pears and apples ?*  
Je les aime quand elles sont mûres, *I like them when they are ripe.*  
Elles sont très-malsaines quand elles ne le sont pas, *They are very unwholesome when they are not.*  
La plupart des jeunes gens aiment le fruit vert, *Most young people like unripe fruit.*  
C'est qu'ils ne savent pas ce qui leur est nuisible, *It is because they do not know what is hurtful to them.*

---

### THE VOCABULARY.

|                                                  |                                               |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| QUEL temps fait-il ? <i>how is the weather ?</i> | Continue, <i>lasts.</i>                       |
| Aujourd'hui, <i>to-day.</i>                      | Pas moins, <i>equally.</i>                    |
| Il fait, <i>it is.</i>                           | Sombre, <i>cloudy.</i>                        |
| Très-beau temps, <i>very fine weather.</i>       | Il commence, <i>it begins.</i>                |
| Mauvais temps, <i>bad weather.</i>               | A s'éclaircir, <i>to clear up.</i>            |
| La chaleur, <i>the heat.</i>                     | Vent, <i>wind.</i>                            |
| Très-incommode, <i>very inconvenient.</i>        | Se remettre au beau, <i>to be fair again.</i> |
| Chaleur étouffante, <i>sultry hot.</i>           | On s'aperçoit, <i>one perceives.</i>          |
| Il y a, <i>there is.</i>                         | Est changé, <i>is changed.</i>                |
| Un brouillard, <i>a fog.</i>                     | Il y a apparence, <i>it is likely.</i>        |
| Epais, <i>thick.</i>                             | Il continuera, <i>it will hold.</i>           |
| Il le dissipera, <i>it will disperse it.</i>     | Du même côté, <i>in the same quarter.</i>     |
| L'arc-en-ciel, <i>the rainbow.</i>               | Nous aurons, <i>we shall have.</i>            |
| C'est signe, <i>it is a sign.</i>                | De l'orage, <i>a storm.</i>                   |
| La pluie, <i>the rain.</i>                       | Ce soir, <i>this evening.</i>                 |
|                                                  | Il a fait très-chaud, <i>it was very hot.</i> |

### DIALOGUE XXXVIII.

QUEL temps fait-il aujourd'hui ? *How is the weather to-day ?*  
Il fait très-beau temps, *It is very fine weather.*

|                                                                                                  |                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il fait très-mauvais temps,                                                                      | <i>It is very bad weather.</i>                                                                       |
| La chaleur est très-incom-<br>mode,                                                              | <i>The heat is very inconve-<br/>nient.</i>                                                          |
| Il fait une chaleur étouf-<br>fante,                                                             | <i>It is sultry hot.</i>                                                                             |
| Il y a un brouillard très-épais,                                                                 | <i>There is a very thick fog.</i>                                                                    |
| Quand le soleil paraîtra, il le<br>dissipera,                                                    | <i>When the sun appears, it will<br/>disperse it.</i>                                                |
| Je vois l'arc-en-ciel,                                                                           | <i>I see the rainbow.</i>                                                                            |
| On dit que c'est signe de beau<br>temps,                                                         | <i>They say it is a sign of fine<br/>weather.</i>                                                    |
| Pas toujours : la pluie n'en<br>continue pas moins quel-<br>quefois plusieurs jours de<br>suite, | <i>Not always : the rain ne-<br/>vertheless lasts sometimes<br/>for several days together.</i>       |
| Le temps était très sombre ce<br>matin, mais il commence à<br>s'éclaircir,                       | <i>The weather was very cloudy<br/>this morning, but it begins to<br/>clear up.</i>                  |
| Il fait un grand vent,                                                                           | <i>The wind blows hard.</i>                                                                          |
| Il a beaucoup plu ce matin,<br>mais le temps commence à<br>se remettre au beau,                  | <i>It has rained a great deal<br/>this morning, but the<br/>weather begins to be fair<br/>again.</i> |
| On s'aperçoit que le vent est<br>changé,                                                         | <i>One perceives that the wind is<br/>changed.</i>                                                   |
| Il y a apparence qu'il conti-<br>nuera du même côté,                                             | <i>It is likely it will hold in the<br/>same quarter.</i>                                            |
| Je le souhaite, mais le temps<br>est inconstant et variable<br>dans ce pays-ci,                  | <i>I wish it, but the weather is<br/>inconstant and variable in<br/>this country.</i>                |
| Nous aurons de l'orage ce soir,<br>il a fait très-chaud toute la<br>journée,                     | <i>We shall have a storm this<br/>evening, it was very hot all<br/>the day.</i>                      |

THE VOCABULARY.

|                                                |                                            |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Nous eûmes, <i>we had.</i>                     | A sortir, <i>to go out.</i>                |
| Hier, au soir, <i>yesterday even-<br/>ing.</i> | Il commença, <i>it began.</i>              |
| Un orage, <i>a storm.</i>                      | Vous fûtes donc, <i>you were<br/>then.</i> |
| Étiez-vous ? <i>were you ?</i>                 | Obligé, <i>obliged.</i>                    |

|                                                               |                                                         |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| De rester à la maison, <i>to stay</i>                         | N'a-t-elle tué, <i>has it not killed.</i>               |
| Le tonnerre, <i>the thunder.</i>                              | Personne, <i>any body.</i>                              |
| J'étais prêt, <i>I was ready.</i>                             | On ne le sait pas, <i>it is not known.</i>              |
| Il n'était pas, <i>it was not.</i>                            |                                                         |
| On n'y voyait que, <i>we had no light but.</i>                | Encore, <i>yet.</i>                                     |
| A la lueur des éclairs, <i>from the flashes of lightning.</i> | Les gazettes, <i>the newspapers.</i>                    |
|                                                               | Ne manqueront pas, <i>will not fail.</i>                |
| Avez vous entendu dire? <i>did you hear?</i>                  | D'en donner le détail, <i>to give an account of it.</i> |
| Ait causé, <i>has done.</i>                                   | Il a grêlé, <i>it has hailed.</i>                       |
| Quelque dommage, <i>any damage.</i>                           | Je crains que, <i>I am afraid lest.</i>                 |
| La foudre, <i>the thunderbolt.</i>                            | La grêle, <i>the hail.</i>                              |
| Est tomber. <i>is fallen.</i>                                 | N'ait fait tort, <i>has done some damage.</i>           |
| De l'église, <i>of the church.</i>                            |                                                         |

DIALOGUE XXXIX.

|                                                                             |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nous eûmes hier au soir un grand orage,                                     | <i>We had yesterday evening a great storm.</i>                                           |
| Où étiez vous pendant le tonnerre?                                          | <i>Where were you during the thunder?</i>                                                |
| J'étais prêt à sortir quand il commença à tonner,                           | <i>I was ready to go out when it began to thunder.</i>                                   |
| Vous fûtes donc obligé de rester à la maison?                               | <i>You were then obliged to stay at home?</i>                                            |
| Il n'était pas possible de sortir, on n'y voyait qu'à la lueur des éclairs, | <i>It was not possible to go out, we had no light but from the flashes of lightning.</i> |
| Avez vous entendu dire que le tonnerre ait causé quelque dommage?           | <i>Did you hear if the lightning has done any damage?</i>                                |
| La foudre est tombée sur le clocher de l'église,                            | <i>A thunderbolt fell upon the steeple of the church.</i>                                |
| N'a-t-elle tué personne?                                                    | <i>Has it not killed any body?</i>                                                       |
| On ne le sait pas encore,                                                   | <i>It is not known yet.</i>                                                              |
| Les gazettes ne manqueront pas d'en donner le détail,                       | <i>The newspapers will not fail to give an account of it.</i>                            |
| Il a beaucoup grêlé aussi,                                                  | <i>It has likewise hailed a great deal.</i>                                              |

Je crains que la grêle n'ait fait *I am afraid lest the hail has*  
 tort aux fruits. *done some damage to the*  
*fruit.*

THE VOCABULARY.

|                                           |                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| IL a neigé, <i>it has snowed.</i>         | Une demi-heure, <i>half an hour.</i>    |
| La neige, <i>the snow.</i>                | Dans cette saison, <i>in this</i>       |
| Adouci, <i>has rendered mild.</i>         | <i>season.</i>                          |
| Il faisait très-froid, <i>it was very</i> | Une forte gelée, <i>a hard</i>          |
| <i>cold.</i>                              | <i>frost.</i>                           |
| Aussi froid, <i>as cold.</i>              | Il gèle, <i>it freezes.</i>             |
| A présent, <i>now.</i>                    | Je pense, <i>I think.</i>               |
| Qu'il a fait, <i>as it was.</i>           | Il fait froid, <i>it is cold.</i>       |
| Au commencement, <i>at the be-</i>        | Extrêmement, <i>extremely.</i>          |
| <i>ginning.</i>                           | Nous ne devons pas, <i>we must</i>      |
| De la semaine, <i>of the week.</i>        | <i>not.</i>                             |
| Je puis, <i>I can.</i>                    | Nous en étonner, <i>be surprised</i>    |
| Vous assurer, <i>assure you.</i>          | <i>at it.</i>                           |
| Que, <i>that.</i>                         | Dans le cœur, <i>in the middle.</i>     |
| Continue, <i>continues.</i>               | De l'hiver, <i>of the winter.</i>       |
| De luire, <i>to shine.</i>                | Il y a apparence, <i>it is likely.</i>  |
| Sera fondue, <i>will be melted</i>        | Sera rude, <i>will be sharp.</i>        |
| <i>away.</i>                              | Cette année, <i>this year.</i>          |
| Ce soir, <i>this evening.</i>             | A gros flocons, <i>in large flakes.</i> |
| Il ne paraît que, <i>it appears</i>       | Il fait un vent, <i>the wind</i>        |
| <i>but.</i>                               | <i>blows.</i>                           |
| Quelquefois, <i>sometimes.</i>            |                                         |

DIALOGUE XL.

Il a beaucoup neigé la nuit *It snowed a great deal last*  
 dernière, *night.*  
 La neige a adouci le temps, car *The snow has rendered the*  
 il faisait très-froid, *weather mild, for it was*  
*very cold.*  
 Il fait aussi froid à présent *It is as cold now as it was*  
 qu'il a fait au commencement *in the beginning of the*  
 de la semaine, *week.*  
 Je puis vous assurer que je ne *I can assure you that I do not*  
 m'en aperçois pas, *perceive it.*

|                                                                          |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Si le soleil continue de luire,                                          | <i>If the sun continues to shine,</i>                                  |
| la neige sera fondue ce soir,                                            | <i>the snow will be melted away this evening.</i>                      |
| Je ne crois pas que le soleil luise toute la journée,                    | <i>I do not think that the sun will shine all day.</i>                 |
| Il ne paraît quelquefois qu'une demi-heure dans cette saison,            | <i>It sometimes appears in this season but half an hour.</i>           |
| Nous aurons demain une forte gelée,                                      | <i>To-morrow we shall have a hard frost.</i>                           |
| Il gèle très-fort actuellement,                                          | <i>It freezes now very hard.</i>                                       |
| Je pense qu'il fait extrêmement froid,                                   | <i>I think it is extremely cold.</i>                                   |
| Nous ne devons pas nous en étonner, nous sommes dans le cœur de l'hiver, | <i>We must not be surprised at it, we are in the middle of winter.</i> |
| Il y a apparence que l'hiver sera rude cette année,                      | <i>It is likely that the winter will be sharp this year.</i>           |
| Voyez comme il neige! la neige tombe à gros flocons,                     | <i>See how it snows! it snows in great flakes.</i>                     |
| Il fait un vent très-froid cette après-midi,                             | <i>The wind blows very hard this afternoon.</i>                        |

---

THE VOCABULARY.

|                           |                                    |                   |                                |
|---------------------------|------------------------------------|-------------------|--------------------------------|
| Nous ne pourrons pas,     | <i>we shall not be able.</i>       | Le jour,          | <i>the day.</i>                |
| Sortir,                   | <i>to go out.</i>                  | Cessera bientôt,  | <i>will soon be over.</i>      |
| Aujourd'hui,              | <i>to-day.</i>                     | Vous voyez,       | <i>you see.</i>                |
| Croyez-vous?              | <i>do you think?</i>               | Que ce n'est que, | <i>that it is but.</i>         |
| Qu'il pleuve?             | <i>that it will rain?</i>          | Une ondée,        | <i>a shower.</i>               |
| Il n'y a pas d'apparence, | <i>it is not likely.</i>           | A verse,          | <i>as hard as it can pour.</i> |
| Que la pluie cesse,       | <i>that it will cease raining.</i> | De durée,         | <i>of duration.</i>            |
| Il a commencé,            | <i>it began.</i>                   | Restons,          | <i>let us remain.</i>          |
| A six heures,             | <i>at six o'clock.</i>             | Jusqu'à ce que,   | <i>till.</i>                   |
| Du matin,                 | <i>in the morning.</i>             | Clair et serein,  | <i>clear and serene.</i>       |
| Les nuages,               | <i>the clouds.</i>                 | A présent,        | <i>now.</i>                    |

Très-épais, *very heavy.* Nous pouvons, *we may.*  
Il n'y a pas d'apparence, *there is no likelihood.* Sortir, *go out.*  
De beau temps, *of fine weather.* Sans être mouillés, *without being wet.*

DIALOGUE XLI.

Nous ne pourrons pas sortir *We shall not be able to go out*  
aujourd'hui, car il pleut très *to-day, for it rains very*  
fort, *hard.*  
Croyez-vous qu'ils pleuve toute *Do you think that it will rain*  
la journée ? *all day ?*  
Il n'y a pas d'apparence que *It is not likely that it will cease*  
la pluie cesse d'aujourd'hui, *raining to-day.*  
Il a commencé à pleuvoir à six *It began to rain at six o'clock*  
heures du matin, *in the morning.*  
Les nuages sont très-épais ; il *The clouds are very heavy ;*  
n'y a pas d'apparence de *there is no likelihood of fine*  
beau temps, *weather.*  
Le temps change souvent dans *The weather varies often in the*  
le jour, *day.*  
La pluie cessera bientôt ; vous *The rain will soon be over ; you*  
voyez que ce n'est qu'une *see it is only a shower.*  
ondée,  
Quand il pleut à verse, la pluie *When it rains as hard as it can*  
n'est pas ordinairement de *pour, the rain is commonly*  
longue durée, *not of long duration.*  
Restons à couvert jusqu'à ce *Let us remain sheltered till the*  
que la pluie soit passée, *rain is over.*  
Il fait un temps clair et *The weather is clear and se-*  
serein, *rene.*  
J'ai deviné juste que le temps *I guessed right that the wea-*  
s'éclaircirait, *ther would clear up.*  
A présent nous pouvons sortir *Now we may go out without*  
sans être mouillés, *being wet.*

THE VOCABULARY.

|                                              |                                                      |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| QUELLE saison, <i>what season.</i>           | Au printemps, <i>in the spring.</i>                  |
| Aimez-vous, <i>do you like.</i>              | Je n'aime pas, <i>I do not like.</i>                 |
| Le mieux? <i>the best?</i>                   | L'hiver, <i>winter.</i>                              |
| L'été, <i>summer.</i>                        | Vous n'êtes pas, <i>you are not.</i>                 |
| Le plus agréable, <i>the most agreeable.</i> | Le seul, <i>the only one.</i>                        |
| De toutes, <i>of all.</i>                    | Tout, <i>everything.</i>                             |
| Ordinairement, <i>usually.</i>               | Languit, <i>languishes.</i>                          |
| Le soir, <i>in the evening.</i>              | Les jours, <i>the days.</i>                          |
| Vous pouvez aller, <i>you may go.</i>        | Très-ennuyeux, <i>very tedious.</i>                  |
| A la comédie, <i>to the play.</i>            | Par, <i>by.</i>                                      |
| En été, <i>in the summer.</i>                | Les voitures, <i>the carriages.</i>                  |
| Outre que, <i>besides that.</i>              | Il fait crotté; <i>it is dirty.</i>                  |
| Sont agréables, <i>are pleasant.</i>         | Les rues, <i>the streets.</i>                        |
| La campagne, <i>the country.</i>             | J'aime mieux l'hiver, <i>I like the winter best.</i> |
| Est riante, <i>is delightful.</i>            | En carrosse, <i>in a coach.</i>                      |
| Dans cette saison, <i>in this season.</i>    | Vous avez raison, <i>you are in the right.</i>       |
| A peine peut-on, <i>one can scarcely.</i>    | A pieds, <i>on foot.</i>                             |
| Eclaboussé, <i>splashed.</i>                 | On trouve, <i>one finds.</i>                         |
|                                              | On rencontre, <i>one meets with.</i>                 |
|                                              | De la compagnie, <i>company.</i>                     |

DIALOGUE XLII.

|                                                                    |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| QUELLE saison aimez-vous le mieux?                                 | <i>What season do you like best?</i>                                   |
| L'été est la plus agréable de toutes les saisons,                  | <i>Summer is the most agreeable of all the seasons.</i>                |
| Il fait ordinairement froid au printemps,                          | <i>It is usually cold in the spring.</i>                               |
| Je n'aime pas l'hiver,                                             | <i>I do not like winter.</i>                                           |
| Vous n'êtes pas le seul; la plupart du monde est de votre opinion, | <i>You are not the only one; most men are of your opinion.</i>         |
| En hiver tout languit, et les jours sont très-ennuyeux,            | <i>In winter everything languishes, and the days are very tedious.</i> |



Cela est vrai, mais le soir vous pouvez aller à la comédie, *It is true, but in the evening you may go to the play.*  
 En été, outre que les jours sont agréables, vous pouvez aller le soir au Vauxhall, *In summer, besides that the days are pleasant, you may go in the evening to Vauxhall.*  
 Ajoutez que la campagne est riante dans cette saison, *And the country is delightful in this season.*  
 A peine peut-on sortir en hiver sans être éclaboussé par les voitures, *One can scarcely go out in winter without being splashed by the carriages.*  
 Il fait très-crotté dans les rues de Londres, *The streets are very dirty in London.*  
 J'aime mieux l'hiver pour aller en carrosse, *I like winter best to ride in a coach.*  
 Vous avez raison, et en été j'aime mieux aller à pied, *You are in the right, and in summer I like best to walk.*  
 On trouve partout d'agréables promenades, *One finds pleasant walks every where.*  
 On rencontre toujours de la compagnie, *One always meet with company.*

### THE VOCABULARY.

QUELLE heure? *what o'clock?* Les heures, *the hours.*  
 Est-il? *is it?* Elle a sonné, *it struck.*  
 A votre montre? *by your watch?* Quatre heures, *four o'clock.*  
 Je ne saurais, *I cannot.* Je vous assure, *I assure you.*  
 Vous le dire, *tell it you.* Que, *that.*  
 Exactement, *exactly.* Il n'est pas, *it is not.*  
 Parceque, *because.* Si tard, *so late.*  
 Elle avance, *it goes too fast.* Aussi-bien que, *as well as.*  
 La mienne, *mine.* Croyez-vous? *do you think.*  
 Retarde, *goes too slow.* Je crois, *I think.*  
 Savez-vous, *do you know.* Trois heures et demie, *half past three.*  
 A l'horloge, *by the clock.* Tout au plus, *at most.*  
 Ell ne va pas, *it does not go.* Si, *if.*

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Bien, <i>right.</i>                  | Quatre heures moins un quart,         |
| Ayons, <i>let us have.</i>           | <i>three quarters past three.</i>     |
| Un peu, <i>a little.</i>             | Un quart d'heure, <i>a quarter of</i> |
| De patience, <i>patience.</i>        | <i>an hour,</i>                       |
| Elle sonnera, <i>it will strike.</i> | Ne fait pas, <i>makes no.</i>         |
| Tout-à-l'heure, <i>by and by.</i>    | Une grande différence, <i>great</i>   |
| L'entendez-vous ? <i>do you hear</i> | <i>difference.</i>                    |
| <i>it ?</i>                          |                                       |
| Je compte, <i>I am counting.</i>     |                                       |

DIALOGUE XLIII.

|                                                                                |                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| QUELLE heure est-il à votre montre ?                                           | <i>What o'clock is it by your watch ?</i>                                     |
| Je ne saurais vous le dire exactement, parce qu'elle avance,                   | <i>I cannot tell you exactly because it goes too fast.</i>                    |
| Et la mienne retarde,                                                          | <i>And mine goes too slow.</i>                                                |
| Savez-vous l'heure qu'il est à l'horloge ?                                     | <i>Do you know what hour it is by the clock ?</i>                             |
| Elle ne va pas bien,                                                           | <i>It does not go right.</i>                                                  |
| Ayons un peu de patience elle sonnera toute-à-l'heure,                         | <i>Let us have a little patience, it will strike by and by.</i>               |
| L'entendez-vous sonner ?                                                       | <i>Do you here it strike ?</i>                                                |
| Oui, et je compte les heures,                                                  | <i>Yes, and I am counting the hours.</i>                                      |
| Elle a sonné quatre heures,                                                    | <i>It struck four o'clock.</i>                                                |
| Je vous assure qu'il n'est pas si tard ; elle avance aussi-bien que ma montre, | <i>I assure you it is not so late : it goes too fast as well as my watch.</i> |
| Quelle heure croyez-vous donc qu'il soit !                                     | <i>What o'clock do you think then it is ?</i>                                 |
| Je crois qu'il n'est pas encore trois heures et demie,                         | <i>I think it is not yet half past three.</i>                                 |
| C'est tout au plus s'il est quatre heures moins un quart,                      | <i>At most it is but three quarters past three.</i>                           |
| Un quart d'heure de plus ou de moins ne fait pas une grande différence,        | <i>A quarter of an hour more or less makes no great difference.</i>           |

THE VOCABULARY.

|                                                              |                                                     |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| IL est temps, <i>it is time.</i>                             | De bonne heure, <i>good hours.</i>                  |
| De s'en aller, <i>to go away.</i>                            | Quand il serait <i>though it were.</i>              |
| Il se fait tard, <i>it grows late.</i>                       | Dix heures, <i>ten o'clock.</i>                     |
| Bien pressé, <i>in a great hurry.</i>                        | Vous vous en retourneriez, <i>you would return.</i> |
| Il n'est pas, <i>it is not.</i>                              | De bonne heure, <i>betimes.</i>                     |
| Encore, <i>yet.</i>                                          | Il y a si longtemps, <i>it is so long.</i>          |
| Neuf heures, <i>nine o'clock.</i>                            | Que nous n'avons eu, <i>since we have had.</i>      |
| Neuf heures et un quart, <i>a quarter past nine.</i>         | Le plaisir, <i>the pleasure.</i>                    |
| Qu'est-ce qui, <i>what.</i>                                  | De votre compagnie, <i>of your company.</i>         |
| Vous presse tant, <i>hurries you so much.</i>                | Excusez-moi, <i>excuse me.</i>                      |
| Je me retire toujours, <i>I always keep.</i>                 | Ce soir, <i>this evening.</i>                       |
| A la maison, <i>at home.</i>                                 | J'ai promis, <i>I have promised.</i>                |
| A dix heures moins un quart, <i>at a quarter before ten.</i> | Plus longtemps, <i>longer.</i>                      |
| Que, <i>that.</i>                                            | Ensemble, <i>together.</i>                          |
| Demain, <i>to-morrow.</i>                                    | J'y ferai, <i>I will try.</i>                       |
| Nous serons, <i>we shall be.</i>                             | Mon possible, <i>my utmost.</i>                     |
|                                                              | Adieu donc, <i>farewell then.</i>                   |
|                                                              | A demain, <i>till to-morrow.</i>                    |

DIALOGUE XLIV.

|                                                           |                                                               |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| IL est temps de s'en aller, <i>it is time to go away,</i> | <i>it grows</i>                                               |
| se fait tard,                                             | <i>late.</i>                                                  |
| Vous êtes bien pressé ; il n'est pas encore neuf heures,  | <i>You are in a great hurry ; it is not yet nine o'clock.</i> |
| Neuf heures ! il est neuf heures un quart,                | <i>Nine o'clock ! it is a quarter past nine.</i>              |
| Il n'est pas loin de neuf heures et demie,                | <i>It is not fur from half an hour past nine.</i>             |
| Qu'est-ce qui vous presse tant ? il n'est pas si tard,    | <i>What hurries you so much ? it is not so late.</i>          |
| Je me retire toujours de bonne heure,                     | <i>I always keep good hours.</i>                              |

|                                                                                                                       |                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Quand il serait dix heures,<br>vous vous en retourneriez de<br>bonne heure.                                           | <i>Though it were ten o'clock, you<br/>would return betimes.</i>                                                    |
| Il est très rare que je sois<br>dehors après dix heures,                                                              | <i>I am very seldom out after ten.</i>                                                                              |
| Donnez-nous cette marque d'a-<br>mitié ; il y a si longtemps<br>que nous n'avons eu le plaisir<br>de votre compagnie, | <i>Give us this proof of your<br/>friendship ; it is so long since<br/>we had the pleasure of your<br/>company.</i> |
| Excusez-moi ce soir, je vous<br>prie : j'ai promis d'être<br>chez moi à dix heures moins<br>un quart,                 | <i>Pray, excuse me this evening :<br/>I have promised to be at home<br/>at a quarter before ten.</i>                |
| J'espère que demain nous<br>serons plus long-temps en-<br>semble,                                                     | <i>I hope we shall spend more time<br/>together to-morrow.</i>                                                      |
| J'y ferai mon possible,<br>Adieu donc, à demain,                                                                      | <i>I will try my utmost.<br/>Farewell then, till to-morrow.</i>                                                     |

---

THE VOCABULARY.

|                                                                 |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| DITES-moi, <i>tell me.</i>                                      | Deux jours, <i>two days.</i>                        |
| S'il vous plait, <i>if you please.</i>                          | Savez-vous ? <i>do you know ?</i>                   |
| L'heure qu'il est, <i>what o'clock<br/>it is.</i>               | Cinq heures, <i>five o'clock.</i>                   |
| Midi, <i>twelve o'clock, (noon.)</i>                            | Viennent de sonner, <i>struck<br/>just now.</i>     |
| Midi et un quart, <i>a quarter<br/>past twelve.</i>             | Je ne sais pas, <i>I do not know.</i>               |
| Midi et demie, <i>half an hour<br/>past twelve.</i>             | Quelle heure il est, <i>what o'clock<br/>it is.</i> |
| Une heure moins un quart,<br><i>three quarters past twelve.</i> | Je n'ai pas entendu, <i>I did not<br/>hear.</i>     |
| Une heure, <i>one o'clock.</i>                                  | L'horloge, <i>the clock.</i>                        |
| Une heure et un quart, <i>a quar-<br/>ter past one.</i>         | Je crois, <i>I think.</i>                           |
| Une heure et demie, <i>half an<br/>hour past one.</i>           | Environ, <i>about.</i>                              |
| Deux heures moins un quart,<br><i>three quarters past one.</i>  | Huit heures, <i>eight o'clock.</i>                  |
|                                                                 | Quoi, <i>what.</i>                                  |
|                                                                 | N'est-il pas ? <i>is it not ?</i>                   |
|                                                                 | Plus tard, <i>later.</i>                            |
|                                                                 | Je ne crois pas, <i>I do not think.</i>             |

Minuit, *twelve o'clock* ; mid- Ecoutez, *listen*.  
 night. Sonne, *strikes*.  
 Voyez, *see*. A présent, *now*.  
 A votre montre, *by your watch*. En vérité, *indeed*.  
 Elle ne va pas, *it does not go*. Je pensais, *I thought*.  
 Depuis, *since*.

DIALOGUE XLV.

DITES-moi, s'il vous plaît, *Tell me, if you please what*  
 l'heure qu'il est, *o'clock it is.*  
 Il est midi, *It is twelve o'clock [noon.]*  
 Il est midi et un quart, *It is a quarter past twelve.*  
 Il est midi et demie, *It is half an hour past*  
*twelve.*  
 Il est une heure moins un *It is three quarters past twelve.*  
 quart,  
 Il est une heure, *It is one o'clock.*  
 Il est une heure et un quart, *It is a quarter past one.*  
 Il est une heure et demie, *It is half an hour past one.*  
 Il est deux heures moins un *It is three quarters past one.*  
 quart, *or, it wants a quarter of*  
*two.*  
 Il est minuit, *It is twelve o'clock ; mid-*  
*night.*  
 Voyez l'heure qu'il est à votre *See what o'clock it is by your*  
 montre, *watch.*  
 Elle ne va pas depuis deux *It has not gone these two*  
 jours, *days.*  
 Savez-vous l'heure qu'il est ? *Do you know what o'clock it is ?*  
 Cinq heures viennent de son- *It struck five o'clock just*  
 ner, *now.*  
 Je ne sais pas quelle heure il *I do not know what o'clock*  
 est, *it is.*  
 Je n'ai pas entendu l'horloge, *I did not hear the clock.*  
 Je crois qu'il est environ huit *I think it is about eight o'clock.*  
 heures,  
 Je ne crois pas qu'il soit si *I do not think it is so late.*  
 tard,  
 Ecoutez, l'horloge sonne à *Listen the clock strikes now.*  
 présent,  
 Oui, en vérité, je pensais qu'il *Yes, indeed, I thought it was*  
 était plus tard, *later.*

THE VOCABULARY.

|                                        |                                           |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Il y aura, <i>there will be.</i>       | Mais, <i>but.</i>                         |
| Demain, <i>to-morrow.</i>              | Nous attendons, <i>we expect.</i>         |
| Un feu d'artifice, <i>fireworks.</i>   | De la compagnie, <i>company.</i>          |
| Comment, <i>how.</i>                   | Si elle vient, <i>if they come.</i>       |
| Le savez-vous? <i>do you know</i>      | Je ne sortirai pas, <i>I shall not</i>    |
| <i>it.</i>                             | <i>go out.</i>                            |
| Je l'ai lu, <i>I have read it.</i>     | Qui est-ce qui, <i>who.</i>               |
| Dans, <i>in.</i>                       | Doit venir, <i>is to come.</i>            |
| Les gazettes, <i>the newspa-</i>       | Chez-vous, <i>to your house.</i>          |
| <i>pers.</i>                           | Mon oncle, <i>my uncle.</i>               |
| Si, <i>if.</i>                         | Ma tante, <i>my aunt.</i>                 |
| J'ai le temps, <i>I have time.</i>     | Qui, <i>who.</i>                          |
| J'irai les voir, <i>I will go and</i>  | Sont revenus, <i>are returned.</i>        |
| <i>see them.</i>                       | De la Jamaïque, <i>from Jamaica.</i>      |
| Pourquoi, <i>why.</i>                  | Y, <i>there.</i>                          |
| N'auriez-vous pas? <i>should you</i>   | Ont-ils resté, <i>have they been.</i>     |
| <i>not have?</i>                       | Long-temps, <i>long.</i>                  |
| Quelque chose, <i>something.</i>       | Au moins, <i>at least.</i>                |
| A faire, <i>to do.</i>                 | Douze ans, <i>twelve years.</i>           |
| Rien de pressant, <i>nothing</i>       | Ils se sont enrichis, <i>they have</i>    |
| <i>urgent.</i>                         | <i>enriched themselves.</i>               |
| Sans doute, <i>undoubtedly.</i>        | Une maison de campagne, <i>a</i>          |
| Il y a apparence, <i>it is likely.</i> | <i>country-house.</i>                     |
| Car, <i>for.</i>                       | Ils feront, <i>they will do.</i>          |
| Ils ont quitté, <i>they have left</i>  | Très-bien, <i>very right.</i>             |
| <i>off.</i>                            | Ils n'iront pas, <i>they will not go.</i> |
| Le commerce, <i>trade.</i>             | Loin, <i>far.</i>                         |
| Demeureront-ils, <i>will they</i>      | Vous aurez donc, <i>you will have</i>     |
| <i>live?</i>                           | <i>then.</i>                              |
| A Londres, <i>in London.</i>           | Le plaisir, <i>the pleasure.</i>          |
| Ils ont dessein, <i>they have a</i>    | De les voir, <i>to see them.</i>          |
| <i>mind.</i>                           | De temps en temps, <i>now and</i>         |
| D'acheter, <i>to buy.</i>              | <i>then.</i>                              |

DIALOGUE XLVI.

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Il y aura demain un feu d'ar- | <i>There will be a fire-work to-</i> |
| tifice au Vauxhall,           | <i>morrow at Vauxhall.</i>           |
| Comment le savez-vous?        | <i>How do you know it?</i>           |
| Je l'ai lu dans les gazettes, | <i>I have read it in the newspa-</i> |
|                               | <i>pers.</i>                         |

|                                                                                              |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Si j'ai le temps, j'irai les voir,                                                           | <i>If I have time, I will go and see it.</i>                                        |
| Pourquoi n'auriez-vous pas le temps? Avez-vous quelque chose à faire?                        | <i>Why should you not have time? Have you anything to do?</i>                       |
| Rien de pressant, mais nous attendons de la compagnie, et si elle vient, je ne sortirai pas, | <i>Nothing urgent, but we expect company, and if they come, I shall not go out.</i> |
| Qui est-ce qui doit venir demain chez vous?                                                  | <i>Who is to come to-morrow to your house?</i>                                      |
| Mon oncle et ma tante, qui sont revenus de la Jamaïque,                                      | <i>My uncle and aunt, who are returned from Jamaica.</i>                            |
| Y ont-ils resté long-temps? Au moins douze ans,                                              | <i>Have they been long there. At least twelve years.</i>                            |
| Ils se sont sans doute enrichis?                                                             | <i>They have undoubtedly enriched themselves?</i>                                   |
| Il y a apparence, car ils ont quitté le commerce,                                            | <i>It is likely, for they have left off trade.</i>                                  |
| Demeureront-ils à Londres?                                                                   | <i>Will they live in London?</i>                                                    |
| Non, ils ont dessein d'acheter une maison de campagne,                                       | <i>No, they have a mind to buy a country-house.</i>                                 |
| Ils feront très bien,                                                                        | <i>They will do very right.</i>                                                     |
| Ils n'iront pas loin de Londres,                                                             | <i>They will not go far from London.</i>                                            |
| Vous aurez donc le plaisir de les voir de temps en temps,                                    | <i>You will then have the pleasure to see them now and then.</i>                    |

THE VOCABULARY.

|                                       |                                                       |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Où, <i>where.</i>                     | Dites-moi, <i>tell me.</i>                            |
| Courez-vous, <i>do you run.</i>       | S'il vous plaît, <i>if you please.</i>                |
| Si vite! <i>so fast?</i>              | Y a-t-il long-temps, <i>is it long.</i>               |
| Vous paraissez, <i>you seem.</i>      | Que vous n'avez reçu, <i>since you have received.</i> |
| Très-pressé, <i>in a great hurry.</i> | Des nouvelles, <i>news.</i>                           |
| J'ai promis, <i>I have promised.</i>  |                                                       |

|                                                      |                                                  |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| A mon cousin, <i>my cousin.</i>                      | De votre frère, <i>from your brother.</i>        |
| D'être, <i>to be.</i>                                | Nous en reçûmes, <i>we received some.</i>        |
| Chez lui, <i>at his house.</i>                       | La semaine passée, <i>last week.</i>             |
| A cinq heures, <i>at five o'clock.</i>               | Il se portait bien, <i>he was well.</i>          |
| A présent, <i>now.</i>                               | Quand, <i>when.</i>                              |
| Cinq heures et un quart, <i>a quarter past five.</i> | L'attendez-vous? <i>do you expect him.</i>       |
| Si, <i>so.</i>                                       | Il écrit, <i>he writes.</i>                      |
| Occupé, <i>busy.</i>                                 | Qu'il reviendra, <i>that he will return.</i>     |
| A écrire, <i>in writing.</i>                         | Au commencement, <i>at the beginning.</i>        |
| Des lettres, <i>letters.</i>                         | Du printemps prochain, <i>of next spring.</i>    |
| Que, <i>that.</i>                                    | Je serai bien aise, <i>I shall be very glad.</i> |
| Je n'ai pas regardé, <i>I did not look.</i>          | De le voir, <i>to see him.</i>                   |
| A ma montre, <i>at my watch.</i>                     | Faites-moi savoir, <i>let me know.</i>           |
| Quelque affaire, <i>some business.</i>               | Son arrivé, <i>his arrival.</i>                  |
| De conséquence, <i>of consequence.</i>               | Je n'y manquerai pas, <i>I will not fail.</i>    |
| Ensemble, <i>together.</i>                           | Vous pouvez, <i>you may.</i>                     |
| Point du tout, <i>not at all.</i>                    | En être persuadé, <i>rest assured of it.</i>     |
| Je dois dîner, <i>I am to dine.</i>                  | Très-obligé, <i>much obliged.</i>                |
| Dans ce cas, <i>in this case.</i>                    |                                                  |
| Vous n'avez pas besoin, <i>you need not.</i>         |                                                  |
| De tant vous presser, <i>be in such a hurry.</i>     |                                                  |
| Il vous attendra, <i>he will stay for you.</i>       |                                                  |

### DIALOGUE XLVII.

|                                                                                                      |                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Où courez-vous si vite? vous paraissez très-pressé,                                                  | <i>Where do you run so fast? you seem in a great hurry.</i>                                             |
| J'ai promis à mon cousin d'être chez lui à cinq heures, et il est à présent cinq heures et un quart, | <i>I have promised my cousin to be at his house at five o'clock, and it is now a quarter past five.</i> |
| J'étais si occupé à écrire des lettres, que je n'ai pas regardé à ma montre,                         | <i>I was so busy in writing letters that I did not look at my watch.</i>                                |



from your  
we received  
last week.  
he was well.  
do you expect  
but he will  
at the be-  
chain, of next  
I shall be  
im.  
let me know.  
ival.  
as, I will  
may.  
rest assured  
obliged.

o fast? you  
rry.  
cousin to be  
ive o'clock,  
arter past  
ting letters  
ook at my

Avez vous ensemble quelque affaire de conséquence ? *Have you any business of consequence together ?*  
Point du tout ; je dois dîner chez-lui, *Not at all ; I am to dine at his house.*  
Dans ce cas vous n'avez pas besoin de tant vous presser, il vous attendra, *In this case you need not be in such a hurry, he will stay for you.*  
Dites-moi, s'il vous plaît, y a-t-il long-temps que vous n'avez reçu des nouvelles de Monsieur votre frère ? *Tell me, if you please, is it long since you have received news from your brother ?*  
Nous en reçûmes la semaine dernière, il se portait bien, *We received some last week ; he was well.*  
Quand l'attendez-vous ? *When do you expect him ?*  
Il écrit qu'il reviendra au commencement du printemps prochain, *He writes that he will re- turn at the beginning of spring.*  
Je serai bien aise de le voir ; faites-moi savoir son arrivée, *I shall be glad to see him ; let me know of his ar- rival.*  
Je n'y manquerai pas, vous pouvez en être persuadé, *I will not fail, you may rest assured of it.*  
Je vous en serai très-obligé, *I shall be much obliged to you for it.*

## THE VOCABULARY.

JE suis bien aise, *I am over-joyed.* Dans quelle partie ? *in what part ?*  
De vous revoir, *to see you again.* Avez-vous été, *have you been ?*  
En bonne santé, *in good health ?* Tout le temps, *all the time.*  
Quand, *when.* En y allant, *in going thither.*  
Etes vous revenue ? *did you return ?* J'ai passé, *I passed.*  
J'en revins, *I returned thence.* Par la Normandie, *through Normandy.*  
A mon retour, *at my return.*

|                                                |                                                              |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Samedi dernier, <i>last Saturday.</i>          | Paris est-il aussi beau ? <i>is Paris as fine ?</i>          |
| Que pensez-vous ? <i>what do you think ?</i>   | Que Londres, <i>as London.</i>                               |
| De ce pays-la, <i>of that country.</i>         | Les rues, <i>the streets.</i>                                |
| Il faut être, <i>we must be.</i>               | Plus belles, <i>finer.</i>                                   |
| Sans partialité, <i>without partiality,</i>    | Plus larges, <i>wider.</i>                                   |
| Un très-beau pays, <i>a very fine country.</i> | Plus peuplé, <i>more populous.</i>                           |
| Que dites-vous ? <i>what do you say ?</i>      | Que Paris, <i>than Paris.</i>                                |
| Des Français, <i>of the French.</i>            | Une des plus belles villes, <i>one of the finest cities.</i> |
| Extrêmement, <i>extremely.</i>                 | De l'Europe, <i>in Europe.</i>                               |
| Civils et polis, <i>civil and polite.</i>      | Tous les étrangers, <i>all foreigners.</i>                   |
| Envers les étrangers, <i>to foreigners.</i>    | En conviennent, <i>acknowledge it.</i>                       |
|                                                | Néanmoins, <i>nevertheless.</i>                              |
|                                                | De plus beaux édifices, <i>finer edifices.</i>               |

DIALOGUE XLVIII.

|                                                                                                            |                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| JE suis bien aise de vous revoir en bonne santé,                                                           | <i>I am overjoyed to see you again in good health.</i>                                                                   |
| Quand êtes-vous revenu de France ?                                                                         | <i>When did you return from France ?</i>                                                                                 |
| J'en revins Samedi dernier,                                                                                | <i>I returned thence last Saturday.</i>                                                                                  |
| Que pensez-vous de ce pays-là,                                                                             | <i>What do you think of that country ?</i>                                                                               |
| Il faut être sans partialité : la France est un très-beau pays,                                            | <i>We must be without partiality : France is a very fine country.</i>                                                    |
| Et que dites vous des Français ?                                                                           | <i>And what do you say of the French ?</i>                                                                               |
| Ils son extrêmement civils et polis envers les étrangers,                                                  | <i>They are extremely civil and polite to foreigners.</i>                                                                |
| Dans quelle parti de la France avez-vous été ?                                                             | <i>In what part of France have you been ?</i>                                                                            |
| J'ai été tous le temps à Paris : en y allant j'ai passé par la Normandie, et à mon retour par la Picardie, | <i>I have been all the time in Paris ; in going thither I passed through Normandy, and at my return through Picardy.</i> |

Paris est-il aussi beau que *Is Paris as fine as London.*

Londres ?

Les rues de Londres sont plus *The streets of London are finer*  
belles et plus larges, *and wider.*

Londres est plus peuplé que *London is more populous than*  
Paris, *Paris.*

Londres est une des plus belles *London is one of the finest cities*  
villes de l'Europe, *in Europe.*

Cela est vrai : tous les étran- *That is true : all foreign-*  
gers en conviennent, mais *ers acknowledge it ; but,*  
néanmoins il y a de plus *nevertheless, there are finer*  
beaux édifices à Paris, *edifices at Paris.*

---

## THE VOCABULARY.

Avez-vous été ? *have you been ?* Il paraît, *it seems.*

Absent, *absent.*

L'air de la campagne, *the air*  
of the country.

Il y a long-temps que, *it is*  
*a long time since.*

A été favorable, *has been ser-*  
*viceable.*

Nous n'avons eu, *we had.*

Le plaisir, *the pleasure.*

Je ne me portais pas bien, *I*  
*was not well.*

De vous voir, *of seeing you.*

A la campagne, *in the coun-*  
*try*

Auparavant, *before.*

J'ai resté, *I removed.*

J'avais souvent, *I had of-*  
*ten.*

Quinze jours, *a fortnight.*

Des maux d'estomac, *pains in*  
*my stomach.*

Dans quelle partie, *in what*  
*part.*

Ces, *these.*

Avez-vous été, *have you been.*

Sont-elles ? *are they.*

Chez ma tante, *at my aunt's.*

Bien renommée, *much re-*  
*nowned.*

Qui, *who.*

M'a invité, *has invited me.*

Pas beaucoup, *not much.*

A aller la voir, *to go and see*  
*her.*

Je ne sais, *I do not know.*

On dit, *they say.*

Quelle en est la cause, *the*  
*reason of it.*

Qu'il y a, *that there is.*

Peut-être, *perhaps.*

De l'eau excellente, *excellent*  
*water.*

Parceque, *because.*

D'autres eaux, *other waters.*

Plus, *more.*

|                                             |                                                 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Il est vrai, <i>it is true.</i>             | Quoiqu'il en soit, <i>however it may be.</i>    |
| Que c'est, <i>that it is.</i>               | De l'eau de source, <i>spring water.</i>        |
| La meilleure, <i>the best.</i>              | Les trois qualités, <i>the three qualities.</i> |
| Que l'on puisse avoir, <i>one can have.</i> | Requises, <i>required.</i>                      |
| N'y a-t-il pas? <i>are there not.</i>       | Clair, <i>clear.</i>                            |
| Aussi, <i>likewise.</i>                     | Fraîche, <i>cool.</i>                           |
| Les eaux minérales, <i>mineral waters.</i>  | Insipide, <i>tasteless.</i>                     |
| Ce n'est pas, <i>it is not.</i>             | Un grand avantage, <i>a great advantage.</i>    |
| C'est, <i>it is.</i>                        | Que, <i>which.</i>                              |
| Dans un endroit, <i>in a place.</i>         | On n'a pas, <i>they have not.</i>               |
| Qu'on appelle, <i>which they call.</i>      |                                                 |

DIALOGUE XLIX.

|                                                                                      |                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| AVEZ-VOUS été absent? il y a long-temps que nous n'avons eu le plaisir de vous voir, | <i>Have you been absent? it is a long time since we had the pleasure of seeing you.</i> |
| J'étais à la campagne, où j'ai resté quinze jours,                                   | <i>I was in the country where I remained a fortnight.</i>                               |
| Il paraît que l'air de la campagne vous a été favorable,                             | <i>It seems that the air of the country has been serviceable to you.</i>                |
| Je ne me portais pas bien auparavant, j'avais souvent des maux d'estomac,            | <i>I was not well before, I had often pains in my stomach.</i>                          |
| Dans quelle partie de la campagne avez-vous été,                                     | <i>In what part of the country have you been?</i>                                       |
| A Acton, chez ma tante qui m'avait invité à aller la voir.                           | <i>At Acton, at my aunt's, who had incited me to go and see her.</i>                    |
| On dit qu'il y a à Acton de l'eau excellente.                                        | <i>They say that there is excellent water at Acton.</i>                                 |
| Il est vrai que c'est la meilleure qu'on puisse avoir,                               | <i>It is true that it is the best one can have.</i>                                     |
| N'y a-t-il pas aussi des eaux minérales.                                             | <i>Are there not likewise mineral waters.</i>                                           |
| Oui, mais ce n'est pas à Acton, c'est dans un endroit qu'on appelle Acton Wells.     | <i>Yes, but it is not in Acton, it is in a place which they call Acton Wells.</i>       |

Ces eaux minérales sont-elles bien renommées ? *Are these mineral waters much renowned?*  
 Pas beaucoup, et je ne sais quelle en est la cause, *Not much, and I do not know the reason of it.*  
 C'est peut-être parce qu'il y a d'autres eaux plus renommées ? *It is perhaps because there are other waters more renowned.*  
 Quoiqu'il en soit, il y a à Acton de l'eau de source qui a les trois qualités requises ; elle est claire, fraîche et insipide, *However it may be, there is in Acton spring water which has three qualities most required, it is clear, cool and tasteless.*  
 C'est un grand avantage, et qu'on a pas à Londres, *It is a great advantage, and which they have not in London.*

THE VOCABULARY.

Je viens, *I come.*  
 Vous rendre visite, *to pay you a visit.*  
 Et m'informer, *and enquire.*  
 De votre santé, *after your health.*  
 Elle n'est pas, *it is not.*  
 Des meilleures, *of the best.*  
 Depuis, *since.*  
 Et une migraine, *with a migraine.*  
 Qui, *which.*  
 M'empêche, *hinders me.*  
 De dormir, *from sleeping.*  
 Sujet, *subject.*  
 A ces sortes, *to those sorts.*  
 De maux, *of illnesses.*  
 Point du tout, *not at all.*  
 La première fois, *the first time.*  
 Que, *that.*  
 J'en suis incommodé, *I am afflicted with them,*  
 Deux ou trois jours, *two or three days.*  
 Vous paraissez, *you seem.*  
 Cependant, *however.*  
 Vous bien porter, *to be well.*  
 Qu'avez-vous ? *what is the matter with you?*  
 Mal à la tête, *the headache.*  
 Il ne peut, *he cannot.*  
 Sortir, *go out.*  
 Est-il visible ? *may he be spoken with?*  
 A présent, *now.*  
 Il faut que je demande, *I must ask.*  
 S'il ne repose pas, *if he is not asleep.*  
 Car, *for.*  
 Il n'a pas dormi, *he had no rest.*  
 De la nuit, *the whole night.*  
 Je vais vous conduire, *I will conduct you.*

|                                                      |                                                    |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Je ne m'étonne pas, <i>I do not wonder.</i>          | Dans sa chambre, <i>into his room.</i>             |
| Si vous souffrez, <i>that you suffer.</i>            | La servante dit, <i>the servant says.</i>          |
| Tant, <i>so much.</i>                                | Qu'il ne dort pas, <i>that he is not sleeping.</i> |
| Vous n'êtes pas, <i>you are not.</i>                 | Bien aise, <i>very glad.</i>                       |
| Accoutumé, <i>used.</i>                              | De vous voir, <i>to see you.</i>                   |
| Comment se porte? <i>how is?</i>                     | Aussi, <i>likewise.</i>                            |
| Monsieur votre frère, <i>your brother.</i>           | De le voir, <i>to see him.</i>                     |
| La goutte, <i>the gout.</i>                          | Je souhaiterais, <i>I wish.</i>                    |
| Lui a enflé les jambes, <i>has swelled his legs.</i> | Qu'il se portât bien, <i>that he were well.</i>    |

### DIALOGUE L.

|                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| JE viens vous rendre visite, <i>I come to pay you a visit and</i><br>et m'informer de votre santé, <i>enquire after your health.</i>                     |
| Elle n'est pas des meilleures depuis deux ou trois jours, <i>It is not of the best for two or three days past.</i>                                       |
| Vous paraissez cependant vous bien porter : qu'avez vous ? <i>You seem however to be well ; what ails you ?</i>                                          |
| J'ai mal à la tête, et une migraine qui m'empêche de dormir, <i>I have the head-ache, with a megrim that hinders me from sleeping.</i>                   |
| Etes-vous sujet à ces sortes de maux, <i>Are you subject to those sorts of illnesses ?</i>                                                               |
| Point du tout, c'est la première fois que j'en suis incommodé, <i>Not at all, this is the first time that I have been afflicted with them.</i>           |
| Je ne m'étonne pas si vous souffrez tant ; vous n'y êtes pas accoutumé, <i>I do not wonder that you suffer so much ; you are not used to them.</i>       |
| Comment se porte monsieur votre frère ? <i>How does your brother do ?</i>                                                                                |
| La goutte lui a enflé les jambes ; il ne peut sortir, <i>The gout has swelled his legs ; he cannot go out.</i>                                           |
| Est-il visible à présent ? <i>Can he be spoken with now ?</i>                                                                                            |
| Il faut que je demande s'il ne repose pas ; car il n'a pas dormi de la nuit, <i>I must ask if he is not asleep ; for he had no rest the whole night.</i> |

Je vais vous conduire dans sa chambre ; la servante dit qu'il ne dort pas, *I will conduct you into his room immediately ; the servant says that he is not sleeping.*  
 Il sera bien aise de vous voir, *He will be very glad to see you.*  
 Et moi aussi, je serai bien charmé de le voir, *And I shall be glad to see him likewise.*  
 Je souhaiterais qu'il se portât bien, *I wish that he were well.*

THE VOCABULARY.

J'AI l'honneur, *I have the honour.* Vous faire, *and deliver to you.*  
 De vous présenter, *to present you.* Les complimens, *the compliments.*  
 Mes respects, *my respects.* De mon père, *of my father.*  
 Quoi ! *what !* Ma mère, *my mother.*  
 Est-ce-vous ? *is it you ?* Comment, *how.*  
 Avez-vous quitté ? *have you left ?* Se portent-ils ? *do they do ?*  
 L'école, *school.* Assez bien, *pretty well.*  
 Vacances, *holiday.* Mais, *but.*  
 Je prends, *I take.* Se plaint, *complains.*  
 La première occasion, *the first opportunity.* D'un mal de dents ; *of a tooth-ache.*  
 De vous voir, *to see you.* Fâché, *sorry.*  
 Confiné, *confined.* Quelque chose, *something.*  
 Dans votre chambre, *in your room.* A faire, *to do.*  
 Par la goutte, *by the gout.* Je vais prendre congé, *I am going to take my leave,*  
 N'a-t-il pas dit ? *did he not say ?* De vous, *of you.*  
 Dites-lui, *tell him.*  
 Qu'il viendrait, *that he would come.* Que, *that.*  
 Je l'attends, *I expect him.*  
 Me voir, *to see me.* Cette semaine, *this week.*  
 Cet honneur, *that honour.* Je ne manquerai pas, *I will not fail.*  
 La première fois, *the first time.* De lui dire, *to tell him.*  
 Pour venir, *to come.* Je vous souhaite, *I wish you.*

Qu'il viendra, *that he comes.* Une prompte guérison, *a speedy*  
Nous n'avons pas, *we have* recovery.  
*not.* J'espère, *I hope.*  
Souvent, *often.* Ne sera pas, *will not be.*  
Le plaisir, *the pleasure.* De longue durée, *of long con-*  
Toujours, *always.* tinuance.

DIALOGUE LI.

J'ai l'honneur de vous présenter mes respects. *I have the honour to present you my respects.*  
Quoi! est-ce vous? Avez-vous quitté l'école? *What! is it you? Have you left school?*  
Nous sommes en vacances, et je profite de la première occasion pour venir vous faire les complimens de mon père et de ma mère, *We have our holidays, and I take the first opportunity to come and deliver to you the compliments of my father and mother.*  
Comment se portent-ils? *How do they do?*  
Mon père se porte assez bien, mais ma mère se plaint d'un mal de dents, *My father is pretty well, but my mother complains of a tooth-ache.*  
Je suis fâché de vous voir confiné dans votre chambre par la goutte, *I am sorry to see you confined to your room by the gout.*  
M. votre père n'a-t-il pas dit qu'il viendrait me voir? *Did not your father say that he would come and see me?*  
Il aura cet honneur la première fois qu'il viendra à Londres, *He will have that honour the first time he comes to London.*  
Nous n'avons pas souvent le plaisir de le voir, *We have not the pleasure to see him often.*  
Il a toujours quelque chose à faire, *He has always something to do.*  
Je vais prendre congé de vous, *I am going to take my leave of you.*  
Mes complimens à M. votre père; dites-lui que j'attends cette semaine, *My compliments to your father, tell him that I expect him this week.*  
Je ne manquerai pas de le lui dire, *I will not fail to tell him so.*



Je vous souhaite, une prompte *I wish you a speedy recovery.*  
guérison,  
J'espère que ma goutte ne sera *I hope that my gout will not be*  
pas de longue durée, *of long continuance.*

THE VOCABULARY.

|                                         |                                          |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|
| J'AI oublié, <i>I forgot.</i>           | A l'apprendre, <i>to learn it.</i>       |
| De vous demander, <i>to ask you.</i>    | Continuez, <i>go on.</i>                 |
| Si vous avez, <i>if you have.</i>       | A vous y appliquer, <i>to apply</i>      |
| Fait bien des progrès, <i>much</i>      | <i>yourself to it.</i>                   |
| <i>improved.</i>                        | A le parler, <i>to speak it.</i>         |
| Dans le Français, <i>in the French</i>  | Sûr, <i>sure.</i>                        |
| <i>language.</i>                        | Que, <i>that.</i>                        |
| Vous entendez, <i>you hear.</i>         | Vous l'apprendrez, <i>you will</i>       |
| Que je commence, <i>that I begin.</i>   | <i>learn it.</i>                         |
| A le parler, <i>to speak it.</i>        | Parfaitement bien, <i>perfectly</i>      |
| Vous le prononcez, <i>you pro-</i>      | <i>well.</i>                             |
| <i>nounce it.</i>                       | Mon père, <i>my father.</i>              |
| Assez bien, <i>pretty well.</i>         | M'a dit, <i>told me.</i>                 |
| Il n'y a que six mois, <i>it is but</i> | Il m'enverrait, <i>he would send</i>     |
| <i>six months.</i>                      | <i>me.</i>                               |
| Que j'ai commencé, <i>since I</i>       | L'année prochaine, <i>next year.</i>     |
| <i>began.</i>                           | Il fera très-bien, <i>he will do</i>     |
| Le meilleur moyen, <i>the best</i>      | <i>well.</i>                             |
| <i>means.</i>                           | Jeune, <i>young.</i>                     |
| De l'apprendre, <i>to learn it.</i>     | Il faut éviter, <i>you must avoid.</i>   |
| A fond, <i>thoroughly.</i>              | Les mauvaises compagnies,                |
| Quelques parens, <i>any rela-</i>       | <i>bad company.</i>                      |
| <i>tions.</i>                           | Dans, <i>in.</i>                         |
| Mais, <i>but.</i>                       | Les grandes villes, <i>great cities.</i> |
| Y, <i>there.</i>                        | Les mœurs, <i>the morals.</i>            |
| Des amis, <i>friends.</i>               | Se corrompent, <i>are corrupted.</i>     |
| Demeuré, <i>lived.</i>                  | Aisément, <i>easily.</i>                 |
| Deux ans, <i>two years.</i>             | Je suivrai, <i>I will follow.</i>        |
| C'est donc, <i>it is then.</i>          | Votre avis, <i>your advice.</i>          |
| Vous irez, <i>you will go.</i>          |                                          |
| Le centre, <i>the centre.</i>           |                                          |

De la politesse, *of politeness.* Vous recommandera, *will recommend to you.*  
Goût, *taste.*  
Comme. *as.* La même chose, *the same thing.*

DIALOGUE LII.

J'ai oublié de vous demander *I forgot to ask you if you have*  
si vous avez fait bien des *much improved in the French*  
progrès dans le Français, *language.*  
Vous entendez que je com- *You hear that I began to speak*  
mence à le parler, *it.*  
Vous le prononcez assez bien, *You pronounce it pretty well.*  
Il n'y a que six mois que j'ai *It is but six months since I be-*  
commencé à l'apprendre, *gan to learn it.*  
Continuez à vous y appliquer *Go on to apply yourself to it*  
et à le parler? je suis sûr *and to speak it; I am sure*  
que vous l'apprendrez par- *you will learn it perfectly*  
faitement bien, *well.*  
Mon père m'a dit qu'il m'en- *My father told me he would*  
verrait en France l'année *send me to France next year.*  
prochaine,  
Il fera très-bien; c'est le *He will do very well; it is the*  
meilleur moyen de l'ap- *best means to learn it tho-*  
prendre à fond, *roughly.*  
Avez-vous quelques parens en *Have you any relations in*  
France? *France?*  
Non, mais mon père y a des *No, but my father has friends*  
amies; il a demeuré deux *there; he lived two years in*  
ans à Paris, *Paris.*  
C'est donc à Paris que vous *It is then to Paris that you will*  
irez? *go.*  
Oui, c'est le centre de la poli- *Yes, it is the centre of politeness*  
tesse et du goût, *and taste.*  
Mais, comme vous êtes jeune, *But, as you are young, you*  
il faut éviter les mauvaises *must avoid bad company.*  
compagnies,

Dans les grandes villes, les mœurs se corrompent aisément, *In great cities, the manners are easily corrupted.*  
 Je suivrai votre avis, *I will follow your advice.*  
 Je suis persuadé que Monsieur votre père vous recommandera la même chose. *I am persuaded that your father will recommend you the same thing.*

THE VOCABULARY.

VOULEZ-VOUS venir? *will you come.* Un chapeau, *a hat.*  
 Avec moi, *with me.* Il y a, *there is.*  
 Où, *where.* Une nouvelle mode, *a new fashion.*  
 Désirez-vous? *do you wish?* Les modes, *fashions.*  
 D'aller, *to go.* Changent, *change.*  
 Chez un marchand de bas, *to a hosier's.* Tous les jours, *every day.*  
 Avez-vous vu? *have you seen?* Je n'en suis pas fâché, *I am not sorry for it.*  
 Quelque chose, *any thing.* La variété plaît, *variety pleases.*  
 A votre goût, *to your liking.* Ni moi non plus, *nor I either.*  
 Dans une boutique, *in a shop.* De très-beaux bas, *very fine stockings.* Je vous assure, *I assure you.*  
 Qui me plaisent, *which please me.* Il faut se conformer, *we must conform ourselves.*  
 Beaucoup, *much.* Aux nouvelles modes, *to new fashions.*  
 Aussi, *likewise.* Cela est absolument, *it is absolutely.*  
 D'acheter, *to buy.* C'est le caprice, *it is caprice.*  
 Nécessaires, *necessary.* Dans le siècle, *in the age.* Qui les invente, *which invents them.*  
 Où, *in which.* Nous vivons, *we live.* On se rendrait, *one would render one's self.* Le même, *the same.*  
 Ridicule, *ridiculous.* Change, *changes.* Allons, *let us go.* Tout de suite, *immediately.*

Si on ne s'y conformait pas, *if* Un peu, *a little.*  
*one did not conform one's* Eloignée, *far off.*  
*self to them.* Dans quelle rue? *in what*  
Il est vrai, *it is true.* street?  
Parceque, *because.* Est-elle? *is it.*

DIALOGUE LIII.

VOULEZ vous venir avec moi? *Will you come with me?*  
Où désirez-vous d'aller? *Where do you wish to go?*  
Je voudrais aller chez un mar- *I want to go to a hosier's.*  
chand de bas,  
Avez-vous vu quelque chose *Have you seen anything to your*  
qui soit à votre goût, *liking.*  
Oui, j'ai vu dans une boutique *Yes, I have seen in a shop some*  
de très-beaux bas, qui me *very fine stockings, which*  
plaisent beaucoup, *please me much.*  
J'ai aussi envie d'acheter un *I have likewise a mind to buy a*  
chapeau, *hat.*  
Il y a une nouvelle mode, *There is a new fashion.*  
Les modes changent tous les *Fashions change every day.*  
jours,  
Je n'en suis pas fâché, la va- *I am not sorry for it, variety*  
riété plaît, *pleases.*  
Ni moi non plus, je vous as- *Nor I either, I assure you.*  
sure,  
Il faut se conformer au nou- *We must conform ourselves to*  
velles modes, *new fashions.*  
Cela est absolument nécessaire *It is absolutely necessary in the*  
dans le siècle où nous vivons, *age we live in.*  
On se rendrait ridicule si on ne *One would render one's self*  
s'y conformait pas, *ridiculous, if one did not*  
*conform one's self to them.*  
Il y a des modes qui sont très *There are fashions which are*  
ridicules, *very ridiculous.*  
Il est vrai, parceque c'est le *It is true, because it is caprice*  
caprice qui les invente, *which invents them.*  
Et c'est le même caprice qui *And it is the same caprice which*  
les change, *changes them.*

Allons y tout de suite, la boutique est un peu éloignée, *Let us go immediately, the shop is a little way off.*  
 Dans quelle rue est-elle ? *In what street is it ?*  
 Dans le Strand. *In the Strand.*

THE VOCABULARY.

COMBIEN ? *how much ?*  
 Vendez-vous ? *do you sell ?*  
 Ces bas, *these stockings.*  
 Je les vends, *I sell them.*  
 Dix-huit schellings, *eighteen shillings.*  
 Ne pensez-vous pas ? *do you not think ?*  
 Que ce soit, *that it is.*  
 Trop cher, *too dear.*  
 Considérez, *consider.*  
 Qu'ils sont, *that they are.*  
 Pesans, *heavy.*  
 Très-beaux, *very fine.*  
 J'en conviens, *I agree to it.*  
 Mais, *but.*  
 La couleur, *the colour.*  
 Ne me plaît pas, *does not please me.*  
 En voici d'autres, *here are others.*  
 Vous pouvez choisir, *you may choose.*  
 Ceux-ci, *these.*  
 Me plaisent, *please me.*  
 Assez, *well enough.*  
 Ils sont tous, *they are all.*  
 Que, *that.*  
 Vous me donnerez, *you will give me.*  
 Votre pratique, *your custom.*  
 Une autre fois, *another time.*  
 Du même prix, *of the same price.*  
 Je vous donnerai, *I will give you.*  
 En, *for them.*  
 Quinze schellings, *fifteen shillings.*  
 Je vous ai dit, *I have told you.*  
 Mon dernier mot, *my last word.*  
 Voulez-vous ? *will you ?*  
 Seize, *sixteen.*  
 En vérité, *indeed.*  
 Je ne puis, *I cannot.*  
 Je ne surrais pas, *I do not exact.*  
 C'est ce que, *it is what.*  
 Disent, *say.*  
 Tous les marchands, *all shopkeepers.*  
 Si vous les donnez, *if you sell them.*  
 Me, *to me.*  
 A dix-sept, *for seventeen.*  
 J'en vais prendre, *I will take.*  
 Deux paires, *two pairs.*  
 Cette fois ici, *this time.*  
 J'espère donc, *I hope then.*  
 Je vous procurerai, *I will procure you.*  
 Même, *even.*  
 D'autres, *others.*

Vous pouvez, *you may.* En, *for it.*  
Compter là-dessus, *depend upon* Très-obligé, *much obliged.*  
*it.*

DIALOGUE LIV.

COMBIEN vendez-vous ces *How much do you sell these*  
bas ? *stockings for ?*  
Je les vends dix-huit schellings, *I sell them for eighteen shil-*  
*lings.*  
Ne pensez-vous pas que ce soit *Do you not think that it is too*  
trop cher ? *dear ?*  
Considérez qu'ils sont pesans et *Consider that they are heavy*  
très-beaux ? *and very fine.*  
J'en conviens, mais la couleur *I agree to it, but the colour*  
ne me plaît pas, *does not please me.*  
En voici d'autres, vous pouvez *Here are others, you may*  
choisir, *choose.*  
Ceux-ci me plaisent assez ; *These please me well enough ;*  
combien les vendez-vous ? *how much do you sell them*  
*for ?*  
Ils sont tous du même prix, *They are all of the same price.*  
Je vous en donnerai quinze *I will give you fifteen shillings*  
schellings, *for them.*  
Je vous ai dit mon dernier *I have told you my last word.*  
mot,  
En voulez-vous seize schel- *Will you take sixteen shillings*  
lings ? *for them.*  
En vérité je ne puis, je ne sur- *Indeed I cannot, I do not*  
fais pas, *exact.*  
C'est ce que disent tous les *It is what all shopkeepers say.*  
marchands,  
Si vous me les donnez à *If you sell them to me for*  
dix-sept schellings, j'en vais *seventeen shillings, I will*  
prendre deux paires cette *take two pairs this time.*  
fois-ci,  
J'espère donc que vous me *I hope then that you will*  
donnerez votre pratique une *give me your custom another*  
autre fois, *time.*  
Vous pouvez compter là-des- *You may depend upon it ;*  
sus ; je vous en procurerai *I will even procure you*  
même d'autres, *others.*  
Je vous en serai très-obligé, *I shall be much obliged to you*  
*for it.*

THE VOCABULARY.

|                                                         |                                                          |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| N'AVEZ-VOUS pas besoin ? <i>do you not want ?</i>       | La forme, <i>the crown.</i>                              |
| D'autre chose, <i>anything else.</i>                    | Trop petite, <i>too small.</i>                           |
| J'ai besoin, <i>I want.</i>                             | Il me serre trop, <i>it is too tight.</i>                |
| Un chapeau, <i>a hat.</i>                               | Un autre, <i>another.</i>                                |
| Nous en avons, <i>we have some.</i>                     | De la même qualité, <i>of the same quality.</i>          |
| Qui sont, <i>which are.</i>                             | Un peu, <i>a little.</i>                                 |
| Très fins, <i>very fine.</i>                            | Plus large, <i>larger.</i>                               |
| A la mode, <i>in fashion.</i>                           | J'aime celui-ci, <i>I like this.</i>                     |
| On les porte, <i>they wear them.</i>                    | Combien, <i>how much.</i>                                |
| A présent, <i>now.</i>                                  | Le vendez-vous, <i>do you sell it ?</i>                  |
| Extrêmement grands, <i>extremely large.</i>             | Vingt-cinq schellings, <i>five and twenty shillings.</i> |
| On devrait proportionner, <i>one should proportion.</i> | Un prix fait, <i>a settled price.</i>                    |
| Aux têtes, <i>to the heads.</i>                         | Vous pouvez compter, <i>you may depend.</i>              |
| Aux personnes, <i>to the persons.</i>                   | Qu'il vous donnera, <i>that it will give you.</i>        |
| Il est ridicule, <i>it is ridiculous.</i>               | Beaucoup de satisfaction, <i>great satisfaction.</i>     |
| De voir, <i>to see.</i>                                 | Où, <i>where.</i>                                        |
| Un grand chapeau, <i>a large hat.</i>                   | Vous l'enverrai-je ? <i>shall I send it to you.</i>      |
| Sur, <i>upon.</i>                                       | Je vous donnerai, <i>I will give you.</i>                |
| Une petite tête, <i>a small head.</i>                   | Mon adresse, <i>my direction.</i>                        |
| Une grosse, <i>a large one.</i>                         | Ne manquez pas, <i>do not fail.</i>                      |
| Pourtant, <i>however.</i>                               | De me l'envoyer, <i>to send it to me.</i>                |
| Ce que l'on voit, <i>what is seen.</i>                  | Demain matin, <i>to-morrow morning.</i>                  |
| Tous les jours, <i>every day.</i>                       | Je n'y manquerez pas, <i>I shall not fail.</i>           |
| Dans les rues, <i>in the streets.</i>                   | Là-dessus, <i>upon it.</i>                               |
| En voici un, <i>here is one.</i>                        |                                                          |
| Vous coiffera bien, <i>will fit you well.</i>           |                                                          |

DIALOGUE LV.

- N'AVEZ-VOUS pas besoin d'autre chose ? *Do you not want anything else?*
- J'ai besoin d'un chapeau, *I want a hat.*
- Nous en avons qui sont très-fins, et à la mode, *We have some that are very fine, and in fashion.*
- On les porte à présent extrêmement grands, *They wear them now extremely large.*
- On devrait proportionner les chapeaux aux têtes et aux personnes, *One should proportion the hats to the heads and to the persons.*
- Il est ridicule de voir un grand chapeau sur une petite tête, et un petit chapeau sur une grosse tête, *It is ridiculous to see a large hat upon a small head, or a small hat upon a large head.*
- C'est pourtant ce que l'on voit tous les jours dans les rues de Londres, *It is, however, what is seen every day in the streets of London.*
- En voici un qui vous coiffera bien, *Here is one that will fit you well.*
- La forme est trop petite; il me serre trop, *The crown is too small; it is too tight.*
- En voici un autre de la même qualité; la forme est un peu plus large, *Here is another of the same quality: the crown is a little larger.*
- J'aime celui-ci, combien le vendez-vous ? *I like this, how much do you sell it?*
- Vingt-cinq schellings, c'est un prix fait, *Five and twenty shillings, it is a settled price.*
- C'est un excellent chapeau, *It is an excellent hat.*
- Vous pouvez compter qu'il vous donnera beaucoup de satisfaction, *You may depend that it will give you great satisfaction.*
- Où vous l'enverrai-je ? *Where shall I send it to you?*
- Je vous donnerai mon adresse, *I will give you my direction.*
- Ne manquez pas de me l'envoyer demain matin, *Do not fail to send it to me tomorrow morning,*
- Je n'y manquerai pas, vous pouvez compter là-dessus, *I shall not fail, you may depend upon it.*



THE VOCABULARY.

|                                                            |                                                   |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| ON s'aperçoit, <i>one perceives.</i>                       | A plusieurs personnes, <i>to several persons.</i> |
| Que, <i>that,</i>                                          | Qui, <i>who.</i>                                  |
| Les jours, <i>the days.</i>                                | Ont été, <i>have been.</i>                        |
| Commencent, <i>begin.</i>                                  | Elles disent toutes, <i>they all say.</i>         |
| A diminuer, <i>to decrease.</i>                            | La même chose, <i>the same thing.</i>             |
| C'est signe, <i>it is a sign.</i>                          | La plupart des Anglais, <i>most Englishmen.</i>   |
| Nous serons bientôt, <i>we shall soon be.</i>              | Qui voyagent, <i>who travel.</i>                  |
| A la fin, <i>at the end.</i>                               | Ne manquent pas, <i>do not fail.</i>              |
| Des beaux jours, <i>of the fine days.</i>                  | De passer par, <i>to go through.</i>              |
| Pas toujours, <i>not always.</i>                           | Ce sont, <i>they are.</i>                         |
| Quelquefois, <i>sometimes.</i>                             | Deux belles provinces, <i>too fine provinces.</i> |
| L'été, <i>summer.</i>                                      | Dont l'air, <i>the air of which.</i>              |
| En automne, <i>in the autumn.</i>                          | Pure et sain, <i>pure and wholesome.</i>          |
| L'hiver, <i>winter.</i>                                    | On vit, <i>people live.</i>                       |
| Au printemps, <i>in the spring.</i>                        | A très-bon marché, <i>extremely cheap.</i>        |
| Peu m'importe, <i>I do not care about it.</i>              | N'irez-vous pas? <i>will you not go?</i>          |
| Je ne serai pas, <i>I shall not be.</i>                    | Je crois, <i>I believe.</i>                       |
| Dans ce pays-ci, <i>in this country.</i>                   | C'est le pays, <i>it is a country.</i>            |
| L'hiver prochain, <i>next winter.</i>                      | De l'Europe, <i>in Europe.</i>                    |
| Où, <i>where.</i>                                          | Ont été portées, <i>have been carried.</i>        |
| Irez vous donc? <i>will you go then?</i>                   | Au plus haut point, <i>to a greater degree.</i>   |
| Mon père, <i>my father.</i>                                | Vous apprendrez, <i>you will learn.</i>           |
| Va, <i>goes.</i>                                           | L'Italien, <i>the Italian language.</i>           |
| Au sud de la France, <i>to the south of France.</i>        | Quelques principes, <i>the first principles.</i>  |
| Je l'accompagnerai, <i>I shall accompany him.</i>          | Y, <i>there.</i>                                  |
| Un des meilleurs climats, <i>one of the best climates.</i> | Avez-vous jamais été? <i>have your ever been?</i> |
| Y, <i>there.</i>                                           | Cette langue, <i>that tongue.</i>                 |
| Avez-vous jamais été? <i>have your ever been?</i>          | Je n'ai jamais eu, <i>I never had.</i>            |
| Mais, <i>but.</i>                                          |                                                   |

|                                                  |                                                           |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| J'ai parlé, <i>I have spoken.</i>                | Je m'y suis appliqué, <i>I have applied myself to it.</i> |
| En particulier, <i>privately.</i>                |                                                           |
| Je la comprends, <i>I understand it.</i>         | Surtout, <i>particularly.</i>                             |
| Un peu, <i>a little.</i>                         | Quand, <i>when.</i>                                       |
| N'est pas difficile, <i>it is not difficult.</i> | On sait, <i>one knows.</i>                                |
|                                                  | Passablement bien, <i>tolerably well.</i>                 |
|                                                  | L'un et l'autre, <i>both.</i>                             |

DIALOGUE LVI.

|                                                                                                |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ON s'aperçoit que les jours commencent à diminuer,                                             | <i>One perceives that the days begin to decrease.</i>                                             |
| C'est signe que nous serons bientôt à la fin des beaux jours,                                  | <i>It is a sign that we shall soon be at the end of the fine days.</i>                            |
| Pas toujours; nous avons quelquefois l'été en automne, et l'hiver au printemps,                | <i>Not always; we sometimes have summer in the autumn, and winter in the spring.</i>              |
| Peu m'importe; je ne serai pas dans ce pays ci l'hiver prochain,                               | <i>I do not care about it; I shall not be in this country next winter.</i>                        |
| Où irez-vous donc ?                                                                            | <i>Where will you go then ?</i>                                                                   |
| Mon père va au sud de la France, et je l'accompagnerai,                                        | <i>My father goes to the south of France, and I shall accompany him.</i>                          |
| C'est un des meilleurs climats de l'Europe,                                                    | <i>It is one of the best climates in Europe.</i>                                                  |
| Y avez-vous jamais été ?                                                                       | <i>Have you ever been there ?</i>                                                                 |
| Non, mais j'ai parlé à plusieurs personnes qui y ont été; elles disent toutes la même chose,   | <i>No, but I have spoken to several persons who have been there; they all say the same thing.</i> |
| La plupart des Anglais qui voyagent ne manquent pas de passer par la Provence et le Languedoc, | <i>Most Englishmen who travel do not fail to go through Provence and Languedoc.</i>               |
| Ce sont deux belles provinces dont l'air est pur et sain,                                      | <i>They are two fine provinces, the air of which is pure and wholesome.</i>                       |
| On y vit à très-bon marché,                                                                    | <i>People live there extremely cheap.</i>                                                         |

|                  |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                            |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>I have</i>    | N'irez-vous pas en Italie ?                                                                                                            | <i>Will you not go to Italy ?</i>                                                                                                                          |
|                  | Je crois que nous irons,                                                                                                               | <i>I believe that we shall go there.</i>                                                                                                                   |
| <i>tolerably</i> | C'est le pays de l'Europe où la peinture, la sculpture, l'architecture et la musique ont été portées au plus haut point de perfection. | <i>It is a country where painting, sculpture, architecture, and music have been carried to a greater degree of perfection than in any other in Europe.</i> |
|                  | Vous apprendrez l'Italien,                                                                                                             | <i>You will learn the Italian language.</i>                                                                                                                |
| <i>the days</i>  | Avez-vous quelque principes de cette langue ?                                                                                          | <i>Have you acquired the first principles of that language ?</i>                                                                                           |
| <i>e shall</i>   | Je n'ai jamais eu de maître,                                                                                                           | <i>I never had a master ; but I</i>                                                                                                                        |
| <i>the fine</i>  | mais je m'y suis appliqué en particulier, et je la comprends un peu,                                                                   | <i>have applied myself to it privately, and I understand it a little.</i>                                                                                  |
| <i>nes have</i>  | L'Italien n'est pas difficile,                                                                                                         | <i>The Italian language is not</i>                                                                                                                         |
| <i>m, and</i>    | surtout quand on sait le Latin et le Français,                                                                                         | <i>difficult, particularly when one knows the Latin and French.</i>                                                                                        |
| <i>I shall</i>   | Je sais passablement bien l'un et l'autre.                                                                                             | <i>I know both tolerably well.</i>                                                                                                                         |
| <i>ry next</i>   |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                            |

---

THE VOCABULARY.

|                |                                                          |                                                 |
|----------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>e ?</i>     | N'APPRENEZ-VOUS pas, <i>do you not learn ?</i>           | D'elle, <i>drawn by her.</i>                    |
| <i>n to</i>    | Le dessin, <i>drawing.</i>                               | Un paysage, <i>a landscape.</i>                 |
| <i>ve been</i> | Pas encore <i>not yet.</i>                               | On peut dire, <i>one may say.</i>               |
| <i>e same</i>  | Mais, <i>but.</i>                                        | Beaucoup de goût, <i>a great deal of taste.</i> |
| <i>tra-</i>    | Je l'apprendrez, <i>I will learn it.</i>                 | Combien de temps, <i>how long.</i>              |
| <i>rough</i>   | L'année prochaine, <i>next year.</i>                     | A-t-elle appris ? <i>has she learnt ?</i>       |
| <i>doc.</i>    | Un de arts les plus amusants, <i>a most amusing art.</i> | Je crois, <i>I believe.</i>                     |
| <i>es, the</i> | Il convient également, <i>and equally suited.</i>        | Deux ans, <i>two years.</i>                     |
| <i>e and</i>   | A de jeunes messieurs, <i>to young gentlemen.</i>        | Voulez-vous voir ? <i>will you see.</i>         |
| <i>mely</i>    |                                                          | Quelqués-uns, <i>some.</i>                      |
|                |                                                          | De mes essais, <i>of my attempts</i>            |

|                                                          |                                                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| A de jeunes demoiselles, <i>to young ladies.</i>         | En ce genre, <i>in that style.</i>               |
| Votre sœur, <i>sister.</i>                               | Je vais, <i>I am going.</i>                      |
| Dessine, <i>draws.</i>                                   | Les chercher, <i>to fetch them.</i>              |
| 'Très-bien, <i>very well.</i>                            | En voici, <i>here are.</i>                       |
| J'ai vu, <i>I have seen.</i>                             | Trois ou quatre, <i>three or four.</i>           |
| Que j'ai choisis, <i>which I have chosen.</i>            | Je vous conseille, <i>I advise you.</i>          |
| Parmi ceux, <i>from among those.</i>                     | De ne point négliger, <i>not to neglect.</i>     |
| En vérité, <i>indeed.</i>                                | Un amusement, <i>an amusement.</i>               |
| Vous me surprenez, <i>you surprise me.</i>               | Qui me plaît, <i>which pleases me.</i>           |
| Quoi, <i>what.</i>                                       | Beaucoup, <i>much.</i>                           |
| Vous n'avez jamais appris, <i>you have never learnt.</i> | Il paraît, <i>it appears.</i>                    |
| Un talent particulier, <i>a particular talent.</i>       | Que vous excellerez, <i>that you will excel.</i> |
| Pour, <i>for.</i>                                        | Vous êtes né, <i>you were born.</i>              |
|                                                          | Dessinateur, <i>a draughtsman.</i>               |

DIALOGUE LVII.

|                                                                                                               |                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| N'APPRENEZ-VOUS pas le dessin ?                                                                               | <i>Do you not learn drawing ?</i>                                                           |
| Pas encore, mais je l'apprendrai l'année prochaine,                                                           | <i>Not yet, but I will learn it next year.</i>                                              |
| C'est un des arts les plus amusans : il convient également à des jeunes Messieurs et à de jeunes Demoiselles, | <i>It is a most amusing art, and equally suited to young gentlemen and to young ladies.</i> |
| Votre sœur dessine très-bien.                                                                                 | <i>Your sister draws very well.</i>                                                         |
| J'ai vu d'elle un paysage, qui m'a fait le plus grand plaisir,                                                | <i>I saw a landscape drawn by her with which I was very much pleased.</i>                   |
| On peut dire qu'elle a beaucoup de goût,                                                                      | <i>One may say she has a great deal of taste.</i>                                           |
| Combien de temps a-t-elle appris ?                                                                            | <i>How long has she learnt ?</i>                                                            |
| Je crois qu'elle a appris deux ans.                                                                           | <i>I believe she has learnt two years.</i>                                                  |

- Voulez-vous voir quelques uns de mes essais en ce genre? *Do you wish to see some of my attempts in that style.*
- Je serai bien aise de les voir, *I shall be very glad to see them.*
- Je vais les chercher, *I am going to fetch them.*
- En voici, trois ou quatre que j'ai choisis parmi ceux que je montre, *Here are three or four which I have chosen from among those I show.*
- En vérité, vous me surprenez : quoi ! vous n'avez jamais appris ? *Indeed you surprise me : what ! have you never learnt ?*
- Non, je vous assure, *No, I assure you.*
- Vous avez un talent particulier pour le dessin, *You have a particular talent for drawing.*
- Je vous conseille de ne pas négliger un talent si extraordinaire, *I advise you not to neglect so extraordinary a talent.*
- C'est un amusement qui me plaît beaucoup, *It is an amusement that pleases me much.*
- Il paraît que vous excellerez, *It appears that you will excel.*
- Vous êtes né dessinateur. *You were born a draughtsman.*

---

THE VOCABULARY.

- Où est à présent, *where is now.* Qu'a-t-il envie de faire ? *what does he intend to do ?*
- Votre frère, *your brother ?*
- Il demeure, *he lives.* Quand il aura fini, *when he has finished.*
- Chez un orfèvre, *at a goldsmith's.* Mon père, *my father.*
- N'a-t-il pas encore fini, *has he not yet served.* Se propose, *intends.*
- Son apprentissage, *his apprenticeship.* Afin qu'il se perfectionne, *that he may perfect himself.*
- Encore un an, *one year more.* Dans son art, *in that art.*
- A rester, *to serve.* Il trouvera, *he will also gain.*
- Chez son maître, *his master.* Un autre avantage, *the advantage.*
- Je croyais, *I thought.*

|                                                            |                                                          |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Qu'il y avait huit ans, <i>that it was eight years.</i>    | De bien apprendre, <i>of learning perfectly.</i>         |
| Qu'il avait commencé, <i>since he began.</i>               | Le Français, <i>French.</i>                              |
| Il n'y a que, <i>it is but.</i>                            | Ne l'a-t-il pas appris? <i>has he not learnt it?</i>     |
| Six ans, <i>six years.</i>                                 | Auparavant, <i>before.</i>                               |
| J'ai trouvé, <i>I have thought.</i>                        | Il l'a oublié, <i>he has forgotten it.</i>               |
| Le temps, <i>the time.</i>                                 | Entièrement, <i>entirely.</i>                            |
| Très-long, <i>very long.</i>                               | Je ne m'étonne pas, <i>I do not wonder at it.</i>        |
| De livres Français, <i>French books.</i>                   | Il n'a peut-être pas lu, <i>he has perhaps not read.</i> |
| Depuis que, <i>since.</i>                                  | Ils ne le savent pas, <i>they do not know it.</i>        |
| Il a quitté, <i>he has left.</i>                           | Parfaitement bien, <i>perfectly well.</i>                |
| Non seulement, <i>not only.</i>                            |                                                          |
| Il n'a pas même, <i>he did not even.</i>                   |                                                          |
| Parlé Français, <i>speak French.</i>                       | Ils craignent, <i>they are afraid.</i>                   |
| Ordinairement, <i>generally.</i>                           | De faire des fautes, <i>of making blunders.</i>          |
| Le cas, <i>the case.</i>                                   |                                                          |
| Quand, <i>when.</i>                                        | Cette mauvaise honte, <i>that bashfulness.</i>           |
| Les jeunes gens ont quitté, <i>young people have left.</i> | Fait qu'ils oublient, <i>makes them forget.</i>          |
| Ils négligent, <i>they neglect.</i>                        | Ce qu'ils ont appris, <i>what they have learnt.</i>      |
| Comme, <i>as.</i>                                          | A l'école, <i>at school.</i>                             |

DIALOGUE LVIII.

|                                                                           |                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Où est à présent votre frère,                                             | <i>Where is your brother now?</i>                                      |
| Il demeure chez un orfèvre,                                               | <i>He lives at a goldsmith's.</i>                                      |
| N'a-t-il pas encore fini son apprentissage?                               | <i>Has he not yet served his apprenticeship?</i>                       |
| Il a encore un an à rester chez son maître,                               | <i>He has one year more to serve his master.</i>                       |
| Je croyais qu'il y avait huit ans qu'il avait commencé son apprentissage, | <i>I thought it was eight years since he began his apprenticeship.</i> |
| Non, il n'y a que six ans,                                                | <i>No; it is but six years.</i>                                        |
| J'ai trouvé le temps très-long?                                           | <i>I have thought the time very long.</i>                              |

...e, of learning

...rench.

...pris? has he

...pre.

...as forgotten it.

...irely.

...as, I do not

...as lu, he has

...d.

...as, they do

...n, perfectly

...y are afraid.

...s, of making

...honte, that

...t, makes them

...is, what they

...pl.

...ther now?

...mith's.

...ed his ap-

...ore to serve

...eight years

...s apprentice-

...ars.

...time very

Qu'a-t-il envie de faire, quand il aura fini son temps, *What does he intend to do, when he has finished his time?*

Mon père se propose de l'envoyer à Paris, afin qu'il s'y perfectionne dans son art, *My father intends to send him to Paris, that he may perfect himself in that art.*

Il trouvera dans cette ville un autre avantage, celui de bien apprendre le Français, *He will also gain the advantage of learning French perfectly in that city.*

Ne l'a-t-il pas appris auparavant? *Has he not learned it before?*

Oui, mais il l'a entièrement oublié, *Yes, but he has entirely forgotten it.*

Je ne m'en étonne pas, il n'a peut-être pas lu de livres Français depuis qu'il a quitté l'école, *I do not wonder at it, he has perhaps not read any French books since he left school.*

Non-seulement il n'a pas lu de livres Français, il n'a pas même parlé Français, *He not only did not read any French books, he did not even speak French.*

Cela arrive ordinairement : quand les jeunes gens ont quitté l'école ils négligent de parler Français, *It is generally the case : when young people have left school they neglect to speak French.*

Comme ils ne le savent pas parfaitement bien, ils craignent de faire des fautes, *As they do not know it perfectly well, they are afraid of making blunders.*

Cette mauvaise honte fait qu'ils oublient ce qu'ils en ont appris à l'école, *That bashfulness makes them forget what they have learned of it at school.*

## THE VOCABULARY.

Quand, *when.*

A fond, *thoroughly.*

Commencerez-vous? *will you?* Il faut, *it is necessary.*

begin.

Pour entrer, *to enter.*

|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| Vous mettre au fait, <i>to learn.</i>  | Maison de commerce, <i>mer-</i>       |
| La tenue des livres des négo-          | <i>chant's house.</i>                 |
| cians ? <i>book keeping ?</i>          | Que ferez-vous ? <i>what will you</i> |
| Je dois commencer, <i>I am to</i>      | <i>do.</i>                            |
| <i>begin.</i>                          | Après cela, <i>after that.</i>        |
| Après, <i>after.</i>                   | Quelque bonne place, <i>any good</i>  |
| Les vacances, <i>the holidays.</i>     | <i>place.</i>                         |
| Combien de temps, <i>how long.</i>     | En vue, <i>in view.</i>               |
| Resterez-vous ? <i>will you stay ?</i> | Une très-bonne, <i>a very good</i>    |
| Je la quitterai, <i>I shall leave</i>  | <i>one.</i>                           |
| <i>it.</i>                             | M'a été promise, <i>has been pro-</i> |
| Aussitôt que, <i>as soon as.</i>       | <i>mised to me.</i>                   |
| Je me serai instruit, <i>I under-</i>  | Quelle sorte de place ? <i>what</i>   |
| <i>stand.</i>                          | <i>sort of place ?</i>                |
| Commis, <i>a writer.</i>               | Est-ce ? <i>is it ?</i>               |
| Au service, <i>in the service.</i>     | Je dois être, <i>I am to be.</i>      |
| De la Compagnie des Indes,             | Vous êtes heureux, <i>you are</i>     |
| <i>of the East India Company.</i>      | <i>lucky.</i>                         |
| Allez-vous ? <i>do you go ?</i>        | D'avoir eu, <i>to have had.</i>       |
| J'ai ouï dire, <i>I have heard.</i>    | Une si puissante recommanda-          |
| Que c'était, <i>that it was.</i>       | <i>tion, so powerful a recom-</i>     |
| Une des meilleures places, <i>one</i>  | <i>mendation.</i>                     |
| <i>of the best places.</i>             | Ces places, <i>those places.</i>      |
| Des Indes Orientales, <i>in the</i>    | Très-recherchées, <i>much sought</i>  |
| <i>East Indies.</i>                    | <i>after.</i>                         |
| Aussi, <i>likewise.</i>                | L'ami intime, <i>the intimate</i>     |
| Qui est-ce qui, <i>who.</i>            | <i>friend.</i>                        |
| Vous a procuré, <i>has procured</i>    | De mon père, <i>of my father.</i>     |
| <i>you.</i>                            | Vous ne pouvez pas manquer,           |
|                                        | <i>you cannot fail.</i>               |
|                                        | De vous enrichir, <i>to enrich</i>    |
|                                        | <i>yourself.</i>                      |

DIALOGUE LIX.

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Quand commencerez-vous à       | <i>When shall you begin to learn</i> |
| vous mettre au fait de la te-  | <i>book-keeping !</i>                |
| nue des livres des négocians ? |                                      |
| Je dois commencer après les    | <i>I am to begin after the ho-</i>   |
| vacances,                      | <i>lidays.</i>                       |
| Combien de temps resterez-     | <i>How long will you stay at</i>     |
| vous à l'école ?               | <i>school ?</i>                      |



- Je la quitterai aussitôt que je m'y serai instruit à fond de ce qu'il faut savoir pour entrer dans une maison de commerce, *I shall leave it as soon as I understand thoroughly what is necessary to be known in order to enter into a merchant's house.*
- Que ferez-vous après cela ? *What will you do after that ?*
- Avez-vous quelque bonne place en vue ? *Have you any good place in view ?*
- On m'en a promis une très-bonne, *A very good one has been promised me.*
- Quelle sorte de place est-ce ? *What sort of a place is it ?*
- Je dois être commis au service de la Compagnie des Indes, *I am to be a writer in the service of the East India Company.*
- Allez-vous à Madras ? *Do you go to Madras ?*
- J'ai ouï dire que c'était une des meilleures places des Indes Orientales, *I have heard that it was one of the best places in the East Indies.*
- Je l'ai ouï dire aussi, *I have heard so likewise.*
- Qui est-ce qui vous a procuré cette place ? *Who has procured you this place ?*
- C'est Monsieur A., qui est Directeur de la Compagnie, *It is Mr. A., who is a Director of the Company.*
- Vous êtes heureux d'avoir eu une si puissante recommandation, *You are lucky to have had so powerful a recommendation.*
- Ces places sont très-recherchées, *Those places are much sought after.*
- Il est l'ami intime de mon père, *He is an intimate friend of my father.*
- Vous ne pouvez pas manquer de vous enrichir, *You cannot fail to enrich yourself.*

---

THE VOCABULARY.

- QUAND partez-vous ? *when do you set out ?* D'intérêt, *interested.*
- J'aimerais mieux, *I had rather.*
- Pour les Indes Orientales ? *for the East Indies.* Rester en Angleterre, *stay in England.*

|                                                   |                                                               |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Au commencement, <i>at the beginning.</i>         | Et moi aussi, <i>and I likewise.</i>                          |
| A la fin, <i>at the end.</i>                      | Je vous assure, <i>I assure you.</i>                          |
| C'est, <i>it is.</i>                              | Vous auriez pu trouver, <i>you could have found.</i>          |
| Un voyage, <i>a voyage.</i>                       | Facilement, <i>easily.</i>                                    |
| De long cours, <i>long.</i>                       | Une bonne place, <i>a good place.</i>                         |
| Que ne fait-on pas? <i>what would one not do?</i> | Chez un négociant, <i>at a merchant's.</i>                    |
| Pour faire fortune, <i>to make one's fortune.</i> | Cela est vrai, <i>that is true.</i>                           |
| Plutôt, <i>rather.</i>                            | Comme, <i>as.</i>                                             |
| Pour obéir, <i>in obedience.</i>                  | Je vous ai dit, <i>I told you.</i>                            |
| A mon père, <i>to my father.</i>                  | J'obéis, <i>I obey.</i>                                       |
| Que par des vues, <i>than from any view.</i>      | A la volonté, <i>the will.</i>                                |
| Lui, <i>him.</i>                                  | Je regretterai, <i>I shall regret.</i>                        |
| Fait connaître, <i>informed.</i>                  | Souvent, <i>often.</i>                                        |
| Toute votre répugnance, <i>of your dislike.</i>   | D'être privé, <i>being deprived.</i>                          |
| Pour ce voyage, <i>to this voyage.</i>            | De leur compagnie, <i>of their company.</i>                   |
| Si j'en avais le choix, <i>had I my choice.</i>   | Resterez-vous? <i>shall you stay?</i>                         |
| Je ne quitterais pas, <i>I would not quit.</i>    | Long-temps, <i>long.</i>                                      |
| Quand vous serez, <i>when you are.</i>            | C'est ce que je ne sais pas, <i>it is what I do not know.</i> |
| Occupé à gagner, <i>busy in gaining.</i>          | Au moins, <i>at least.</i>                                    |
| De l'argent, <i>money.</i>                        | Cinq ou six ans, <i>five or six years.</i>                    |
| Vous oublierez, <i>you will forget.</i>           | Je vous souhaite, <i>I wish you.</i>                          |
| Vos amis, <i>your friends.</i>                    | Beaucoup de bonheur, <i>much happiness.</i>                   |
| Assurément, <i>assuredly.</i>                     | Surtout, <i>particularly.</i>                                 |
|                                                   | Une bonne santé, <i>good health.</i>                          |
|                                                   | Très-obligé, <i>much obliged.</i>                             |

DIALOGUE LX.

|                                                                              |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| QUAND partez-vous pour les Indes Orientales?                                 | <i>When do you set out for the East Indies?</i>                                |
| Au commencement ou à la fin de Mars,                                         | <i>At the beginning or the end of March.</i>                                   |
| C'est un voyage de long cours : mais que ne fait-on pas pour faire fortune ? | <i>It is a long voyage : but what would one not do to make one's fortune ?</i> |

C'est plutôt pour obéir à mon père que j'y vais, que par des vues d'intérêt, *I go thither rather in obedience to my father than from any interested view.*

J'aimerais mieux rester en Angleterre, *I had rather stay in England.*

Et moi aussi, je vous assure, *And I, likewise, I assure you.*

Vous auriez pu facilement trouver une bonne place à Londres chez un négociant, *You could easily have found a good place in London at a merchant's.*

Cela est vrai ; mais, comme je vous ai dit, j'obéis à la volonté de mon père, *That is true ; but, as I told you, I obey the will of my father.*

Ne lui avez-vous pas fait connaître toute votre répugnance pour ce voyage ? *Have you not informed him of your dislike to this voyage ?*

Oui, et si j'en avais le choix, je ne quitterais pas l'Angleterre, *Yes, and, had I my choice, I would not quit England.*

Quand vous serez aux Indes, occupé à gagner de l'argent, vous oublierez vos amis, *When you are in the East Indies, busy in gaining money, you will forget your friends.*

Non, assurément ; je regretterai souvent d'être privé de leur compagnie, *No, assuredly ; I shall often regret being deprived of their company.*

Resterez-vous long-temps aux Indes ? *Shall you stay long in India ?*

C'est ce que je ne sais pas ; mais j'y resterai au moins cinq ou six ans, *It is what I do not know, but I shall stay at least five or six years.*

Je vous souhaite beaucoup de bonheur, et surtout une bonne santé, *I wish you much happiness, and particularly good health.*

Je vous suis très-obligé, *I am much obliged to you.*

---

THE VOCABULARY.

J'ai besoin d'un habit, *I want a coat.* Mais, *but.*  
Montrez moi, *show me.* Cette couleur passe, *that colour fades.*

|                                                               |                                                       |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Vos échantillons, <i>your patterns.</i>                       | Bientôt, <i>soon.</i>                                 |
| De toutes sortes de couleurs, <i>of all sorts of colours.</i> | C'est, <i>it is.</i>                                  |
| De plus fin drap, <i>of the finest cloth.</i>                 | Très à la mode, <i>much in fashion.</i>               |
| Il est difficile, <i>it is difficult.</i>                     | Je vous assure, <i>I assure you.</i>                  |
| De choisir, <i>to choose.</i>                                 | Vous conviendra, <i>will suit you.</i>                |
| Dans, <i>in.</i>                                              | Très-bien, <i>very well.</i>                          |
| Une aussi grande variété, <i>so great a variety.</i>          | Quelle sorte de boutons, <i>what sort of buttons.</i> |
| J'aime assez, <i>I like well enough.</i>                      | Voulez-vous? <i>will you have?</i>                    |
| Des boutons d'argent, <i>silver buttons.</i>                  | Je pense, <i>I think.</i>                             |
| A moins que, <i>unless.</i>                                   | Je ne veux pas avoir, <i>I will not have.</i>         |
| Qu'en pensez-vous? <i>what do you think of it.</i>            | Trop long, <i>too-long.</i>                           |
| Je m'en rapporterai, <i>I will leave it.</i>                  | Ne voulez-vous pas? <i>will you not.</i>              |
| A votre goût, <i>to your taste.</i>                           | Qu'il descende, <i>have it come.</i>                  |
| Plus à la mode, <i>more in fashion.</i>                       | Plus bas, <i>lower down.</i>                          |
| Vous y mettrez donc, <i>you will then put to it.</i>          | Que les genoux, <i>than the knees.</i>                |
| Prenez ma mesure, <i>take my measure.</i>                     | Pas même, <i>not even.</i>                            |
| Souvenez-vous, <i>remember.</i>                               | Si bas, <i>so low.</i>                                |
| Ce bleu ciel, <i>this sky-blue.</i>                           | Quand, <i>when.</i>                                   |
|                                                               | Il sera fait, <i>it will be made.</i>                 |
|                                                               | Au plus tard, <i>at farthest.</i>                     |
|                                                               | Samedi prochain, <i>next Saturday.</i>                |

## DIALOGUE LXI.

|                                                            |                                                                      |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| J'ai besoin d'un habit, montrez-moi vos échantillons,      | <i>I want a coat, show me your patterns.</i>                         |
| J'en ai de toutes sortes de couleurs et du plus fin drap,  | <i>I have some of all sorts of colours, and of the finest cloth.</i> |
| Il est difficile de choisir dans une aussi grande variété, | <i>It is difficult to choose in so great a variety.</i>              |

- J'aime assez ce bleu ciel, *I like this sky-blue well enough*  
mais cette couleur passe *but that colour soon fades.*  
bientôt,
- O'est une couleur qui est très *It is a colour which is much in*  
à la mode, *fashion.*
- Je vous assure qu'un habit de *I assure you that a coat of this*  
cette couleur vous convien- *colour will suit you very*  
dra très-bien, *well.*
- Quelle sorte de boutons voulez- *What sort of buttons will you*  
vous, *have?*
- Je pense que des boutons *I think that silver buttons suit*  
d'argent conviennent à cette *this colour.*  
couleur,
- A moins que vous ne préféreriez *Unless you prefer gold but-*  
des boutons d'or, *tons.*
- Qu'en pensez-vous ? je m'en *What do you think of it? I*  
rapporterai à votre goût, *will leave it to your taste.*
- Je pense que les boutons d'or *I think that gold buttons are*  
sont plus à la mode, *more in fashion.*
- Vous y mettrez donc des bou- *You will then put gold buttons*  
tons d'or, *to it.*
- Prenez ma mesure, mais sou- *Take my measure, but remem-*  
venez-vous que je ne veux *ber that I will not have the*  
pas avoir un habit trop long, *coat too long.*
- Ne voulez-vous pas qu'il de- *Will you not have it come lower*  
scende plus bas que les ge- *down than your knees ?*  
noux ?
- Non, pas même si bas, *Not even so low.*
- Quand pensez-vous qu'il sera *When do you think that it will*  
fait ? *be made?*
- Vous l'aurez au plus tard. Sa- *You shall have it next Satur-*  
medi prochain. *day at farthest.*

## THE VOCABULARY.

- J'AI besoin de, *I want.*      Qui puissent, *that can.*
- Une paire de souliers, *a pair*      Dans ce cas-là, *in that case.*  
*of shoes.*      Prenez ma mesure, *take my*  
*measure.*
- Asseyez-vous, *sit down.*
- Je vous en essayerai, *will fit*      Vous pouvez compter, *you may*  
*you with some.*      *depend upon it.*

|                                                                |                                                        |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Ceux-ci, <i>these.</i>                                         | Quand, <i>when.</i>                                    |
| Ne me conviennent pas, <i>do not fit me.</i>                   | Que vous serez, <i>that you will be.</i>               |
| Du tout, <i>at all.</i>                                        | Bien servi, <i>well served.</i>                        |
| Trop étroits, <i>too tight.</i>                                | Vous me ferez, <i>you will make me.</i>                |
| Vous conviendront, <i>will fit you.</i>                        | Une paire d'escarpins, <i>a pair of pumps.</i>         |
| Mieux, <i>better.</i>                                          | Comme, <i>as.</i>                                      |
| Je ne le crois pas, <i>I do not believe it.</i>                | Je demeure, <i>I live.</i>                             |
| Le coude-pied, <i>the instep.</i>                              | A la campagne, <i>in the country.</i>                  |
| N'est pas assez haut, <i>is not high enough.</i>               | Vous ne me connaissez pas, <i>you do not know me.</i>  |
| Je n'en ai point, <i>I have none.</i>                          | Je vais vous payer, <i>I will pay you.</i>             |
| Dans ma boutique, <i>in my shop.</i>                           | D'avance, <i>beforehand.</i>                           |
| Combien, <i>how much.</i>                                      | Me les enverrez-vous, <i>will you send them to me?</i> |
| Faut-il que je donne, <i>must give.</i>                        | La semaine prochaine, <i>next week.</i>                |
| Pour, <i>for.</i>                                              | Comptez, <i>depend.</i>                                |
| Les deux, <i>the two.</i>                                      | Sur ma parole, <i>upon my word.</i>                    |
| Neuf schellings pour l'une, <i>nine shillings for the one.</i> | Voici, <i>here is.</i>                                 |
| Sept pour l'autre, <i>seven the other.</i>                     | Mon adresse, <i>my direction.</i>                      |
| Cela fait seize, <i>make sixteen.</i>                          | Envoyez-les, <i>send them.</i>                         |
| Voilà une guinée, <i>there is a guinea.</i>                    | Par la voiture publique, <i>by the stage-coach.</i>    |
| Ce que je vous dois, <i>what I owe to you.</i>                 | Elle part, <i>it sets out.</i>                         |
| Le surplus, <i>the remainder.</i>                              | A trois heures, <i>at three o'clock.</i>               |
|                                                                | Après midi, <i>in the afternoon.</i>                   |

DIALOGUE LXII.

|                                                               |                                                        |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| J'AI besoin d'une paire de souliers,                          | <i>I want a pair of shoes.</i>                         |
| Asseyez-vous, je vous en essayerai,                           | <i>Sit down, I will fit you with some.</i>             |
| Ceux-ci ne me conviennent pas du tout, ils sont trop étroits, | <i>These do not fit me at all, they are too tight.</i> |

- Ceux-ci vous conviendront *These will fit you better.*  
 mieux,
- Je ne le crois pas, le coude- *I do not believe it, the instep*  
 pied n'est pas assez haut, *is not high enough.*
- Je n'en ai point dans ma bou- *I have now in my shop that can*  
 tique qui puissent vous con- *suit you.*  
 venir,
- Dans ce cas-là prenez ma me- *In that case take my measure.*  
 sure,
- Vous pouvez compter que vous *You may depend upon it you*  
 serez bien servi, *shall be well served.*
- Vous me ferez une paire d'es- *You must make me a pair of*  
 carpins et une paire de sou- *pumps and a pair of shoes.*  
 liers,
- Comme je demeure à la cam- *As I live in the country, and*  
 pagne, et que vous ne me *you do not know me, I will*  
 connaissez pas, je vais vous *pay you beforehand.*  
 payer d'avance,
- Combien faut-il que je vous *How much must I give you for*  
 donne pour les deux paires ? *the two pairs ?*
- Neuf schellings pour l'une et *Nine shillings for the one, and*  
 sept pour l'autre, cela fait *seven the other, make sixteen*  
 seize schellings, *shillings.*
- Voilà une guinée ; prenez ce *Here is a guinea ; take what I*  
 que je vous dois, et rendez- *owe you, and give me the re-*  
 moi le surplus, *mainder.*
- Quand me les enverrez-vous ? *When will you send them to*  
*me ?*
- La semaine prochaine, comptez *Next week, depend upon my*  
 sur ma parole, *word.*
- Voici mon adresse, envoyez- *Here is my direction ; send*  
 les par la voiture publique. *them by the coach.*
- Elle part de Londres à trois *It sets out from London at 3*  
 heures après midi, *o'clock in the afternoon.*

DIALOGUE LXIII.

- AVEZ-VOUS lue l'histoire d'An- *Have you read the History of*  
 gleterre, *England ?*
- Non, je ne l'ai pas encore com- *No, I have not yet begun it.*  
 mencée,

- Quand la commencerez-vous ? *When are you to begin it ?*  
Après les vacances prochaines, *After the next vacation.*  
Quel auteur lirez-vous ? *What author are you to read ?*  
La nouvelle Histoire de la Grande-Bretagne, par Adams, *Adams' new History of Great Britain.*  
Je connais très-bien ce livre, *I am well acquainted with that book.*  
L'avez-vous lu ? *Have you read it ?*  
Nous en avons lu une partie dans notre classe, *We have read some part of it in our class.*  
Comment le trouvez-vous ? *How do you like it ?*  
Je le lis avec un plaisir inexprimable. *I read it with more pleasure than I can describe.*  
Le préférez-vous à l'histoire que vous lisiez l'année dernière ? *Do you prefer it to the history you read last year.*  
Oui, pour plusieurs raisons. *Yes, for many reasons.*  
Quelles sont ces raisons ? *What are your reasons.*  
C'est que les différents sujets de l'histoire y sont très-bien distribués, et que la manière dont les événements y sont classés aide beaucoup la mémoire, *Because the different subjects of the history are so well divided, and the method of arranging them assists the memory so much.*  
Faites-moi le plaisir de me montrer le livre, *Do me the favour to show me the book.*  
Certainement, je vais le chercher, *Certainly, I will go and fetch it.*

DIALOGUE LXIV.

- J'AI apporté l'Histoire d'Angleterre d'Adams, afin que vous en voyiez le plan, *I have brought Adam's History of England, that you may see the plan of it.*  
Je vous suis très obligé, *I am very much obliged to you.*  
Vous trouverez ce qu'il raconte de nos ancêtres très-intéressant, *You will find his account of our forefathers very interesting.*



- J'aime à lire l'histoire de l'an- *I like to read the history of*  
cien temps, *former times.*  
Par conséquent je suis sûr que *Then I am sure that Adams'*  
celle qu'Adams nous donne *history of Great Britain will*  
de la Grande-Bretagne vous *please you.*  
plaira,  
Voudriez-vous me prêter le *Will you send me the book to*  
livre pour le lire ? *read ?*  
Je ne puis pas, car il est à ma *I cannot, as it belongs to my*  
sœur, *sister.*  
Est-ce que votre sœur, qui est *Does your sister, who is so*  
si jeune, lit déjà l'histoire ? *young, read history.*  
Oui, ma mère aimait tant le *Yes mother likes the book so*  
livre, qu'elle lui en a fait *well, that she made her a*  
présent. *present of it.*  
Mais votre sœur peut-elle la *And can your sister understand*  
comprendre ? *it ?*  
Très-aisément, parceque les *Very easily, because the unce-*  
anecdotes sont si amusantes et *dotes are so entertaining, and*  
le style en est si facile, qu'un *the style so easy, that any*  
enfant est en état non-seule- *child may not only com-*  
ment de la comprendre, mais *prehend it. but be pleased*  
encore de la trouver agréable, *with it and remember it.*  
et de s'en souvenir,

#### DIALOGUE XLV.

- APPRENEZ - VOUS l'histoire *Do you learn Adams' history by*  
d'Adams par cœur ? *heart ?*  
Non, mais nous en apprenons *No, but we learn the most re-*  
par cœur les évènements les *markable events by heart, and*  
plus remarquables, et nous *repeat them once a week.*  
les répétons une fois la se-  
maine,  
Vous en faites donc l'extrait *So you make an extract your-*  
vous-mêmes ? *selves ?*  
Non, nous trouvons dans un *No, we find in the book by the*

livre du même auteur, intitulé, *Connaissances Utiles*, un abrégé chronologique des évènements les plus mémorables de notre histoire,

Il faut donc que j'aie aussi ce livre,

Sans contredit, il vous servira beaucoup, non-seulement pour l'étude de l'histoire, mais encore pour plusieurs autres connaissances nécessaires.

Je me procurerai certainement ces deux livres, pour les lire pendant les vacances, et je les étudierai attentivement.

*the same author, called Useful Knowledge, a chronological abridgement of the most remarkable events in our history.*

*Then I ought to have that book likewise.*

*Most undoubtedly, as it will not only assist you in the study of history, but in some other necessary sciences.*

*I shall certainly obtain these two books, to read during the holidays, and shall study them attentively.*

FIN.

itled Use-  
chronolo-  
of the  
nts in our

that book

as it will  
on in the  
but in  
ry scien-

ain these  
uring the  
t study

